



**Amtsblatt des
Europäischen
Patentamts**

31. Mai 1983
Jahrgang 6 / Heft 5
Seiten 171-218

**Official Journal
of the European
Patent Office**

31 May 1983
Year 6 / Number 5
pages 171-218

**Journal officiel
de l'Office
européen des
brevets**

31 mai 1983
6^e année / Numéro 5
Pages 171-218

**ENTSCHEIDUNGEN DER
BESCHWERDEKAMMERN**

**Entscheidung der Juristischen
Beschwerdekammer vom
16. Februar 1983
J 03/82***

Zusammensetzung der Kammer:
Vorsitzender: R. Singer
Mitglied: P. Ford
Mitglied: L. Gotti Porcinari

**Anmelderin: Taisho Pharmaceutical
Co. Ltd.**

**Stichwort: "Berichtigung—Priorität/
Taisho"**

**EPÜ Artikel 93(1); Regel 88
"Berichtigung von Unrichtigkeiten" —
"Prioritätserklärung"**

Leitsatz

Wird im Erteilungsantrag versehentlich ein Prioritätsanspruch weggelassen und würde die Berichtigung des Versehens zu einer Vorverlegung des in Artikel 93(1) EPÜ vorgesehenen Veröffentlichungstages der Anmeldung führen, dann muß der Berichtigungsantrag beim EPA so rechtzeitig eingehen, daß die Anmeldung zusammen mit dem erforderlichen Hinweis für die Öffentlichkeit, daß ein Berichtigungsantrag gestellt worden ist, zum vorgeschriebenen Zeitpunkt veröffentlicht werden kann.

Sachverhalt und Anträge

1. Mit Schreiben vom 29. August 1981 erteilte die Patentabteilung der Beschwerdeführerin in Japan ihren europäischen zugelassenen Vertretern die Weisung, die europäische Patentanmeldung Nr. 81304096.1 unter Inanspruch-

* Übersetzung.

**DECISIONS OF THE
BOARDS OF APPEAL**

**Decision of the Legal Board of
Appeal dated
16 February 1983
J 03/82***

Composition of the Board:
Chairman: R. Singer
Member: P. Ford
Member: L. Gotti Porcinari

**Applicant: Taisho Pharmaceutical Co.
Ltd.**

**Headword: "Correction—Priority/
Taisho"**

**EPC Article 93(1); Rule 88
"Correction of mistakes" —
"Declaration of priority"**

Headnote

If, by mistake, a claim to priority is omitted from a Request for Grant form, and the effect of allowing correction of the mistake would be to make the date for publication of the application prescribed by Article 93(1) EPC earlier, then the request for correction of the mistake must be received by the EPO in sufficient time for the application to be published on the appropriate date, including the necessary warning to the public that the request for correction has been made.

Summary of Facts and Submissions

1. By letter dated 29 August 1981, the appellants patent department in Japan instructed their European professional representatives to file European patent application No. 81304096.1, claiming priority from Japanese national patent

* Official text.

**DECISIONS DES CHAMBRES
DE RECOURS**

**Décision de la Chambre de
recours juridique du
16 février 1983
J 03/82***

Composition de la Chambre:
Président: R. Singer
Membre: P. Ford
Membre: L. Gotti Porcinari

**Demandeur: Taisho Pharmaceutical
Co. Ltd.**

**Référence: "Correction — Priorité/
Taisho"**

**Article 93(1); règle 88 de la CBE
"Correction d'erreurs" — "Déclaration
de priorité"**

Sommaire

Lorsqu'une revendication de priorité a été omise par erreur dans un formulaire de requête en délivrance, et que l'autorisation de corriger cette erreur aurait pour effet d'avancer la date de publication de la demande stipulée à l'article 93(1) de la CBE, la requête en rectification de l'erreur doit parvenir à l'OEB en temps utile pour que la demande soit publiée à la date prescrite, avec la mention obligatoire informant le public du dépôt de la requête en rectification.

Exposé des faits et conclusions

1. Par lettre du 29 août 1981, le service des brevets des requérants au Japon a chargé ses mandataires agréés en Europe de déposer la demande de brevet européen n° 81304096.1 revendiquant la priorité d'une demande de

* Traduction.

nahme der Priorität der am 27. September 1980 eingereichten japanischen nationalen Patentanmeldung Nr. 134814/80 einzureichen.

II. Etwa am 1. September 1981 wies der für die europäische Patentanmeldung zuständige Vertreter seine Sekretärin an, die erforderlichen Unterlagen vorzubereiten. Bei der Überprüfung des Erteilungsantrags, den sie ausgefüllt hatte, stellte er einen kleinen Tippfehler auf der ersten Seite fest. Es wies sie an, diesen zu berichtigen; sie beschloß jedoch, das gesamte Antragsformular neu zu schreiben, damit es sauberer aussähe. Dem Vertreter sagte sie nicht, daß sie das Formblatt nochmals geschrieben hatte; daher überprüfte er nicht die ganze Unterlage nochmals, bevor er sie unterzeichnete und an das EPA absandte. Daß Feld VII des Erteilungsantrags beim nochmaligen Abschreiben versehentlich nicht ausgefüllt worden war, wurde dabei übersehen.

III. Am 8. September 1981 wurde die europäische Patentanmeldung deshalb ohne Inanspruchnahme einer Priorität eingereicht; die Vertreter der Beschwerdeführerin glaubten jedoch, daß eine Priorität beansprucht worden war, unterrichteten die Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 14. September 1981 entsprechend und sandten am 24. Dezember 1981 die Prioritätsunterlagen über die japanische nationale Patentanmeldung an das EPA.

IV. Mit Schreiben vom 7. Januar 1982 bestätigte die Eingangsstelle des EPA den Erhalt der Prioritätsunterlagen und wies darauf hin, daß keine Priorität beansprucht worden sei und damit auch nicht bestehe.

V. Die Vertreter der Beschwerdeführerin beantragten mit Schreiben vom 11. Januar 1982 die Berichtigung des Erteilungsantrags nach Regel 88 EPÜ. Sie stützten ihren Antrag darauf, daß von vornherein beabsichtigt gewesen sei, eine Priorität zu beanspruchen, und daß die Unterlassung auf ein Versehen in ihrer Kanzlei zurückzuführen sei. Sie legten Kopien der Schreiben vom 29. August und 14. September vor und beriefen sich auch darauf, daß die Einreichung der Prioritätsunterlagen ein Beweis dafür sei, daß eine Prioritätsbeanspruchung beabsichtigt gewesen sei.

VI. Am 24. März 1982 traf die Eingangsstelle des EPA die angefochtene Entscheidung, mit der sie den Antrag auf Berichtigung mit der Begründung zurückwies, daß zum Zeitpunkt der Einreichung der Anmeldung kein Hinweis auf einen Prioritätsanspruch vorgelegen habe.

VII. Mit Schreiben vom 13. April 1982 legten die Vertreter der Beschwerdeführerin

application No. 134814/80, filed on 27 September 1980.

II. On about 1 September 1981, the representative responsible for the European patent application instructed his typist to prepare the necessary documents. On checking the Request for Grant form which she had completed, he found a minor typing error on the first page. He instructed her to correct this but, instead of doing so, she decided to re-type the entire form, as she thought the result would be neater. She did not say that she had re-typed the form and the representative did not re-check the entire document before signing it and despatching it to the EPO. The fact that Part VII of the Request for Grant form had been accidentally left blank in the process of re-typing thus went unnoticed.

III. On 8 September 1981, the European patent application was, therefore, filed without any priority being claimed, although the appellants' representatives believed that priority had been claimed, advised the appellants by letter dated 14 September 1981 that it had been and, on 24 December 1981, sent the priority documents relating to the Japanese national patent application to the EPO.

IV. By letter dated 7 January 1982, the Receiving Section of the EPO acknowledged receipt of the priority documents but pointed out that no priority existed as none had been claimed.

V. By letter dated 11 January 1982, the appellants' representatives requested correction of the Request for Grant form under Rule 88 EPC. In support of their request, they stated that it had always been intended to claim priority and that the failure to do so was the result of an oversight in their office. They submitted copies of the letters dated 29 August and 14 September and relied also on the filing of the priority documents as proof of intention to claim priority.

VI. On 24 March 1982, the Receiving Section of the EPO issued the decision under appeal, refusing the request for correction on the ground that at the time of filing the application there was no reference to a claim to priority.

VII. By letter dated 13 April 1982 the appellants' representatives gave notice

brevet national déposée au Japon le 27 septembre 1980, sous le n° 134814/80.

II. Vers le 1^{er} septembre 1981, le mandataire responsable de la demande de brevet européen donnait des instructions à sa dactylographe en vue de la préparation des documents nécessaires. En vérifiant le formulaire de requête en délivrance rempli par celle-ci, il devait découvrir une faute de frappe mineure à la première page. Le mandataire demanda alors à la dactylographe de corriger cette erreur. Au lieu de s'en tenir à cette instruction, cette employée décida de son propre chef de redactylographier la totalité du formulaire, pensant en améliorer la présentation. Elle omit cependant d'aviser le mandataire de cette initiative. Celui-ci ne relut donc pas entièrement le document avant de le signer et de l'expédier à l'OEB et personne ne se rendit compte que la rubrique VII du formulaire de requête en délivrance avait été fortuitement laissée en blanc lors de la deuxième frappe.

III. Le 8 septembre 1981, la demande de brevet européen était par conséquent déposée sans qu'aucune priorité eût été revendiquée. Les mandataires, persuadés du contraire, informaient les requérants par lettre du 14 septembre 1981 que cette formalité avait été accomplie et, le 24 décembre 1981, ils envoyaient à l'OEB les documents de priorité relatifs à la demande de brevet japonais.

IV. Par lettre du 7 janvier 1982, la Section de dépôt de l'OEB a accusé réception des documents de priorité, tout en faisant observer qu'il n'existait aucune priorité, puisqu'il n'avait pas été présenté de revendication en ce sens.

V. Dans une correspondance en date du 11 janvier 1982, les mandataires des requérants ont demandé que le formulaire de la requête en délivrance soit rectifié en vertu de la règle 88 de la CBE. A l'appui de leur requête en rectification, ils ont allégué qu'ils avaient toujours eu l'intention de revendiquer cette priorité, et qu'une telle omission résultait d'une simple étourderie commise par leur employée. Ils ont produit des copies des lettres du 29 août et du 14 septembre et ont également fait valoir le dépôt des documents de priorité comme preuve de leur intention de revendiquer la priorité.

VI. Le 24 mars 1982, la Section de dépôt de l'OEB a rendu la décision entreprise, par laquelle elle rejetait la requête en rectification au motif qu'il n'avait pas été revendiqué de priorité à la date du dépôt de la demande.

VII. Par lettre du 13 avril 1982, les mandataires des requérants ont formé

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

führerin Beschwerde ein. Die Beschwerdegebühr wurde am 19. April 1982 rechtzeitig entrichtet.

VIII. Am 27. April 1982 sandten die Vertreter der Beschwerdeführerin eine beglaubigte Übersetzung der Prioritätsunterlagen an das EPA.

IX. Gleichzeitig reichten sie die Beschwerdebegründung sowie eine Erklärung des betreffenden zugelassenen Vertreters nach dem englischen Statutory Declarations Act, 1835 ein, mit der sie ihr Vorbringen unterstützten.

X. Am 26. August 1982 legten sie auf Aufforderung der Juristischen Beschwerdekammer auch eine eidesstattliche Erklärung der betreffenden Sekretärin sowie einige Originalunterlagen über die Anmeldung (jedoch nicht den Erteilungsantrag mit dem Tippfehler auf der ersten Seite, der offenbar vernichtet worden war) vor.

XI. In ihrer Beschwerdebegründung macht die Beschwerdeführerin geltend, daß Regel 88 EPÜ die Berichtigung einer Unrichtigkeit im Erteilungsantrag auch dann zuläßt, wenn sie nicht offensichtlich ist; sie beruft sich dabei auf die Entscheidung J 08/80 der Juristischen Beschwerdekammer. Sie beantragt die Aufhebung der Entscheidung der Eingangsstelle und die Zulassung der Änderung des Erteilungsantrags.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und der Regel 64 EPÜ und ist damit zulässig.

2. Aus den eidesstattlichen Erklärungen und den eingereichten Unterlagen geht eindeutig hervor, daß es sich bei der Auslassung des Prioritätsanspruchs in Feld VII des Erteilungsantrags um ein Versehen handelt und daß von Anfang an beabsichtigt gewesen war, die Priorität der japanischen nationalen Patentanmeldung in Anspruch zu nehmen. Es geht ferner daraus hervor, daß die zugelassenen Vertreter sofort tätig geworden sind, als das Versehen entdeckt wurde.

3. In den beiden Entscheidungen vom 21. Juli 1982 (J 04/82, ABI. EPA 1982, 385) und vom 19. Januar 1983 (J 14/82, ABI. EPA 1983, 121) hat sich die Juristische Beschwerdekammer bereits mit Anträgen auf Berichtigung von Prioritätserklärungen befaßt und sie mit der Begründung zugelassen, daß solche Unrichtigkeiten nach Regel 88 EPÜ Satz 1 berichtigt werden können, wenn die Berichtigung so rechtzeitig beantragt wird, daß in die Veröffentlichung der Anmeldung ein ent-

of appeal. The appeal fee was duly paid on 19 April 1982.

VIII. On 27 April 1982, the appellants' representatives sent the certified translation of the priority documents to the EPO.

IX. On the same day, they also sent a Statement of Grounds of the appeal and a Declaration under the English Statutory Declarations Act 1835 made by the professional representative concerned, in support of their case.

X. On 26 August 1982, in response to an invitation from the Legal Board of Appeal, they submitted a second Statutory Declaration, made by the typist concerned, and some original documents relating to the application (but not including the Request for Grant form containing the typing error on the first page, which has apparently been destroyed).

XI. In their Statement of Grounds, the appellants contend that Rule 88 EPC permits correction of an error in the Request for Grant form even if it is not obvious and they rely on the decision of the Legal Board of Appeal in Case J 08/80. They ask for the decision of the Receiving Section to be set aside and for the amendment of the Request for Grant form to be allowed.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. It is clear from the Declarations and documents submitted that the omission of the claim to priority from Part VII of the Request for Grant form was a mistake and that it was always intended that priority should be claimed from the filing of the Japanese national patent application. It is also clear that the professional representatives acted promptly when the error came to light.

3. In two decisions dated respectively 21 July 1982 (J 04/82, Official Journal EPO, 1982, 385) and 19 January 1983 (J 14/82, Official Journal EPO, 1983, 121) the Legal Board of Appeal has already considered and allowed requests for correction of declarations of priority, holding that such a mistake may be corrected under Rule 88 EPC, first sentence, provided that correction has been requested sufficiently early for a warning to be included in the publication of the application.

un recours contre cette décision. La taxe de recours a dûment été acquittée le 19 avril 1982.

VIII. Le 27 avril 1982, les mandataires des requérants ont fait tenir à l'OEB une traduction authentique des documents de priorité.

IX. A la même date, ils ont également expédié un mémoire exposant les motifs du recours avec, à l'appui, une déclaration faite par le mandataire concerné conformément au "English Statutory Declarations Act" (Loi relative aux déclarations tenant lieu de serment) de 1835.

X. En réponse à une invitation de la Chambre de recours juridique, ils ont produit le 26 août 1982 une deuxième déclaration tenant lieu de serment, faite par la dactylographe concernée, ainsi que les originaux de certains documents relatifs à la demande (à l'exclusion du formulaire de requête en délivrance, où l'erreur dactylographique figurait en première page, et qui a été apparemment détruit).

XI. Dans leur mémoire exposant les motifs du recours, les requérants allèguent que la règle 88 de la CBE permet la rectification d'une erreur dans le formulaire de requête en délivrance, même si cette erreur ne s'impose pas à l'évidence, et ils se fondent sur la décision rendue par la Chambre de recours juridique dans l'affaire J 08/80. Ils demandent que la décision de la Section de dépôt soit annulée et que soit autorisée la modification du formulaire de requête en délivrance.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108, ainsi qu'à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. Il ressort clairement des déclarations et des documents produits que l'omission de la revendication de priorité à la rubrique VII du formulaire de requête en délivrance était due à une erreur, et que les demandeurs ont toujours eu l'intention de revendiquer la priorité de la demande de brevet national déposée au Japon. Il est constant, en outre, que les mandataires agréés ont fait diligence dès que l'erreur eut été découverte.

3. Dans les décisions J 04/82 du 21 juillet 1982 (Journal officiel de l'OEB n° 10/1982, p. 385) et J 14/82 du 19 janvier 1983 (Journal officiel de l'OEB n° 4/1983, p. 121), la Chambre de recours juridique a déjà examiné et fait droit à des requêtes en rectification concernant des déclarations de priorité, car elle a estimé qu'une telle erreur peut être rectifiée en vertu de la règle 88, première phrase de la CBE, à condition que la requête en rectification ait été présentée assez tôt pour qu'il en soit

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

sprechender Hinweis aufgenommen werden kann.

4. Bei beiden Entscheidungen ging es um mehrere Prioritäten, und in beiden Fällen war die jeweils früheste Priorität schon im unberichtigten Erteilungsantrag beansprucht worden. Daher blieb der Zeitpunkt für die Veröffentlichung der Anmeldung, die nach Artikel 93(1) EPÜ unverzüglich nach Ablauf von 18 Monaten nach dem Prioritätstag erfolgen soll, von der Zulassung oder Ablehnung des Berichtigungsantrags unberührt.

5. Im vorliegenden Fall war im Erteilungsantrag in der ursprünglich eingereichten Fassung keine Priorität beansprucht, so daß der Berichtigungsantrag der Beschwerdeführerin dazu hätte führen können, daß die Anmeldung erst lange nach Ablauf der in Artikel 93(1) EPÜ vorgeschriebenen 18 Monatsfrist veröffentlicht worden wäre, was möglicherweise nicht im Interesse der Öffentlichkeit gelegen hätte.

6. Der Berichtigungsantrag der Beschwerdeführerin ist jedoch beim EPA so rechtzeitig eingegangen, daß die europäische Patentanmeldung mit dem erforderlichen Hinweis für die Öffentlichkeit, daß ein Berichtigungsantrag gestellt worden ist, zum vorgesehenen Termin hätte veröffentlicht werden können.

Die Veröffentlichung ist nur deshalb unterblieben, weil die Eingangsstelle fälschlicherweise der Auffassung war, daß dem Berichtigungsantrag keinesfalls stattgegeben werden könne. Unter diesen Umständen ist es nur billig, die Berichtigung trotz verspäteter Veröffentlichung zuzulassen, da es nicht der Beschwerdeführerin angelastet werden kann, daß die Eingangsstelle nicht die richtige Entscheidung getroffen und damit verhindert hat, daß die europäische Patentanmeldung gemäß Artikel 93(1) EPÜ unverzüglich nach Ablauf von 18 Monaten nach dem Prioritätstag veröffentlicht worden ist.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Die Entscheidung der Eingangsstelle des Europäischen Patentamts vom 24. März 1982 wird aufgehoben.

2. Es wird angeordnet, daß der Erteilungsantrag zur europäischen Patentanmeldung Nr. 81304096.1 durch Aufnahme eines Hinweises auf die am 27. September 1980 eingereichte japanische Patentanmeldung Nr. 1348 14/80 in Feld VII auf Seite 2 berichtet wird.

4. Both of these decisions concerned multiple priorities and in each case the earliest priority had actually been claimed in the uncorrected Request for Grant. It followed that the timetable for publication of the application in accordance with Article 93(1) EPC, as soon as possible after the expiry of a period of eighteen months from the date of priority, was unaffected by the acceptance or refusal of the request for correction.

5. In the present case, as no priority was claimed in the Request for Grant form as originally filed, the appellants' request for correction might have had the effect of delaying publication of the application until long after the expiry of the period of eighteen months prescribed in Article 93(1) EPC, which might have been against the public interest.

6. However, the appellants' request for correction of the mistake was in fact received by the EPO in sufficient time for the publication of the European patent application to have taken place on the appropriate date, including the necessary warning to the public that the request for correction had been made.

The only reason that such publication did not take place is that the Receiving Section wrongly considered that the request for correction could never be allowed. In these circumstances, it is just to allow the correction with delayed publication as it is no fault of the appellants that the Receiving Section did not make the correct decision and thus ensure that the European patent application would be published as soon as possible after the expiry of a period of eighteen months from the date of priority, in conformity with Article 93(1) EPC.

For these reasons,

it is decided that:

1. The Decision of the Receiving Section of the European Patent Office dated 24 March 1982 is set aside.

2. It is ordered that the Request for Grant form filed on European Patent Application No. 81304096.1 be corrected by adding a reference to Japanese patent application No. 134814/80, filed on 27 September 1980, in Part VII on page 2 thereof.

fait mention dans la publication de la demande.

4. Les deux décisions précitées concernent plusieurs priorités et, dans chacun des cas, la priorité initiale avait en fait été revendiquée dans la requête en délivrance non rectifiée. Par conséquent, l'admission ou le rejet de la requête en rectification ne pouvait avoir d'effet sur la date de publication de la demande, telle qu'elle est prévue à l'article 93(1) de la CBE, c'est-à-dire dès que possible après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de priorité.

5. Dans le cas d'espèce, la formulaire de requête en délivrance, tel que déposé initialement, ne contenait aucune revendication de priorité. Par conséquent, la requête en rectification présentée par les requérants aurait pu retarder la publication de la demande bien au-delà de l'expiration du délai de dix-huit mois prescrit par l'article 93(1) de la CBE, ce qui aurait pu nuire à l'intérêt des tiers.

6. Toutefois, la requête en rectification présentée par les requérants est parvenue en temps utile à l'OEB; la demande de brevet européen aurait donc pu être publiée dans les délais, avec mention de ladite requête.

Si cette publication n'a pas été effectuée, c'est uniquement parce que la Section de dépôt a estimé — à tort — qu'il ne pouvait être fait droit à la requête en rectification. Dans ces conditions, il y a lieu d'autoriser la rectification de l'erreur et la publication tardive, puisque le fait que la Section de dépôt n'a pas pris la décision grâce à laquelle la demande de brevet européen aurait pu être publiée dès que possible après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de priorité, conformément à l'article 93(1) de la CBE, ne saurait être imputé à faute aux requérants.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La décision de la Section de dépôt de l'Office européen des brevets du 24 mars 1982 est annulée.

2. La requête en délivrance déposée avec la demande de brevet européen n° 81304096.1 est rectifiée par adjonction, sous la rubrique VII, page 2 du formulaire de requête en délivrance, d'une référence à la demande de brevet japonais n° 134814/80 déposée le 27 septembre 1980.

**Entscheidung der
Beschwerdekammer in
Disziplinarangelegenheiten vom
15. Dezember 1982
D 05/82***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Ford
Mitglied: M. Prélot
Mitglied: R. Kämpf
Mitglied: E. Bokelmann
Mitglied: H. Brühwiler

**Artikel 23(1) und (3) der Vorschriften
über die europäische Eignungsprüfung
für die beim EPA zugelassenen
Vertreter (VEP); Artikel 22(1) und
112 EPU**

**"Umfang der Prüfungs- und
Entscheidungsbefugnis der
Disziplinarkammer"**

**"Benotung durch die Prüfungs-
ausschüsse und nicht durch die
einzelnen Prüfer"**

**"Unzuständigkeit der Großen
Beschwerdekammer"**

Leitsatz

I. In Prüfungsangelegenheiten besteht die Befugnis der Disziplinarkammer gemäß Artikel 23(1) VEP darin, zu prüfen, ob die Vorschriften der VEP mit höher-rangigem Recht, insbesondere mit dem EPU, in Übereinstimmung stehen, und ob die angefochtene Entscheidung auf einer Verletzung solchen Rechts oder der in der VEP gegebenen Vorschriften beruht.

Folglich ist für die Durchführung der Prüfung die Prüfungskommission und in keinem Fall die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten an ihrer Stelle zuständig.

II. Da die Prüfungskommission sich in jedem Ausschuß aus mehreren Prüfern zusammensetzt, wird die Note für jede Prüfungsarbeit von dem Ausschuß in seiner Gesamtheit vergeben.

Daraus ergibt sich, daß weder die Methode der arithmetischen Mittelwertbildung noch die sogenannte Methode der Notenabgleichung für die Ausschüsse zwingend geboten ist.

III. Die Vernichtung eines Teils der Prüfungsarbeiten, auf denen die Noten und etwaige Bemerkungen eingetragen waren, durch die Prüfer stellt einen schweren Verstoß gegen das Recht des Bewerbers auf Einsicht in die Beurteilung der Prüfungskommission dar, der in besonderen Fällen so gravierend sein kann, daß er die Nichtigkeit der gesamten Prüfung zur Folge hat.

IV. Die Befassung der Großen Beschwerdekammer durch die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist ausgeschlossen.

* Amtlicher Text.

**Decision of the Disciplinary
Board of Appeal dated
15 December 1982
D 05/82***

Composition of the Board:

Chairman: P. Ford
Member: M. Prélot
Member: R. Kämpf
Member: E. Bokelmann
Member: H. Brühwiler

**Article 23(1) and (3) of the Regulation
on the European Qualifying Examina-
tion for professional representatives
before the EPO; Article 22(1) and
Article 112 EPC**

**"Extent of the powers of investigation
and decision of the Disciplinary Board
of Appeal"**

**"Marking by the Examination
Committees and not by the individual
examiners"**

**"No jurisdiction of Enlarged Board of
Appeal"**

Headnote

I. In matters connected with examina-tions, the Disciplinary Board of Appeal is empowered, pursuant to Article 23(1) of the Regulation on the European Qualifying Examination before the EPO, to investigate whether the provisions of that Regulation are in conformity with higher-ranking law, particularly the EPC, and whether the appealed decision rests on an infringement of such law or of the provisions of the Regulation.

Consequently, responsibility for the conduct of the examination lies with the Examination Board and under no circumstances with the Disciplinary Board of Appeal in the former's stead.

II. Since each Committee of the Examina-tion Board is composed of several examiners, the mark for each examina-tion paper is awarded by the Committee as a whole.

It follows that neither the method of the arithmetic mean nor the "method of harmonising marks" is mandatory for the Committees.

III. The destruction by examiners of some of the examination papers on which the marks and any comments are entered is a serious contravention of the candi-date's right to see the assessment by the Examination Board, which in certain cases can be so grave as to render the examination as a whole invalid.

IV. The Disciplinary Board of Appeal has no power to refer questions to the Enlarged Board of Appeal.

* Translation.

**Décision de la chambre de
recours en matière disciplinaire
du 15 décembre 1982
D 05/82***

Composition de la Chambre:

Président: P. Ford
Membre: M. Prélot
Membre: R. Kämpf
Membre: E. Bokelmann
Membre: H. Brühwiler

**Article 23(1) et (3) du règlement
relatif à l'examen européen de
qualification des mandataires agréés
près l'Office européen des brevets;
articles 22(1) et 112 de la CBE**

**"Etendue des pouvoirs de contrôle
et de décision de la Chambre de
recours de l'OEB statuant en matière
disciplinaire"**

**"Notation par les commissions
d'examen et non par les examinateurs
pris individuellement"**

**"Incompétence de la Grande Chambre
de recours"**

Sommaire

I. La Chambre de recours statuant en matière disciplinaire sur des questions d'examen a compétence, conformément à l'article 23(1) du règlement relatif à l'examen européen, pour examiner si les dispositions dudit règlement ne vont pas à l'encontre de dispositions légales qui prévalent, notamment celles de la Convention sur le brevet européen (CBE), et si la décision incriminée ne repose pas sur une violation de ce texte ou du règlement relatif à l'examen.

En conséquence, le jury d'examen est seul compétent pour la conduite de l'examen et la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire ne saurait, en aucun cas, se substituer à lui.

II. Chacune des commissions d'examen constituée par le jury se composant de plusieurs membres, la note est, pour chaque épreuve, attribuée par l'ensemble des membres de la commission.

Il s'ensuit que ni la méthode consistant à calculer la moyenne arithmétique, ni la méthode dite de l'"alignement des notes" ne s'imposent aux commissions d'une manière impérative.

III. La destruction par les examinateurs d'une partie des copies du candidat sur lesquelles étaient portées les notes et d'éventuelles observations constitue une lourde atteinte au droit de ce candidat à la communication des notes attribuées par le jury d'examen; dans certains cas, la gravité de cette atteinte est telle qu'elle peut entraîner la nullité de l'ensemble de l'examen.

IV. Il est exclu que la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire puisse saisir la Grande Chambre de recours.

* Traduction.

Sachverhalt und Anträge

I. Der Beschwerdeführer hat sich am 21., 22. und 23. November 1979 der ersten Eignungsprüfung für die beim EPA zugelassenen Vertreter unterzogen. Am 19. März wurde ihm mitgeteilt, daß er die Prüfung nicht bestanden habe, und am 8. April 1980 erhob er gegen diese Entscheidung Beschwerde, der nicht abgeholfen wurde. Dieses Verfahren führt das Aktenzeichen D 02/80 und wurde mit einer Entscheidung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 8. Dezember 1981 beendet, welche die die Organisation der Prüfung betreffende Beanstandungen verwarf, im übrigen die angefochtene Entscheidung aufhob und die Angelegenheit zur erneuten Entscheidung an die Prüfungskommission zurückverwies.

In ihrer Begründung war die Kammer davon ausgegangen, daß der Beschwerdeführer mangels vorheriger Einsicht in seine Prüfungsarbeiten, die ihm erst durch eine Zwischenentscheidung der Kammer vom 15. Dezember 1980 zuerkannt wurde, seine Beschwerde vor der Kommission nicht in gehöriger Weise hatte begründen können.

Folglich war die Abhilfe durch die Kommission *a priori* praktisch ausgeschlossen, und daher mußte das Verfahren mit einer neuen Entscheidung der Kommission durchgeführt werden. Außerdem wurde die Prüfungskommission durch die Kammer aufgefordert, zu überlegen, ob bei unterschiedlicher Notengebung durch die einzelnen Prüfer die angewandte Methode der "Notenabgleichung" richtigere Ergebnisse gewährleistet als die Methode der arithmetischen Mittelwertbildung.

II. Am 10. März 1982 teilte die Prüfungskommission dem Beschwerdeführer mit, sie sei auch nach erneuter Beurteilung der Prüfungsarbeiten zu dem Ergebnis gekommen, daß er die Eignungsprüfung nicht bestanden habe.

Wie schon in ihrer Mitteilung vom 19. März 1980, fügte sie hinzu, daß ihrer Ansicht nach die Prüfungsarbeiten B, C und D "unzureichend" seien und daß die Leistung des Bewerbers in der Arbeit A nicht ausreiche, um insgesamt die zum Bestehen erforderliche Bewertung zu erzielen. Überdies sei die Kommission, um die Anregung der Kammer zu beantworten, der Ansicht, daß bei unterschiedlicher Notengebung durch die Prüfer die Methode der "Notenabgleichung" richtigere Ergebnisse als die Methode der arithmetischen Mittelwertbildung ergebe.

III. Am 15. März 1982 legte der Beschwerdeführer gegen diese neue Entscheidung der Prüfungskommission Beschwerde ein.

In zwei Begründungen vom 3. Mai und 28. Juni 1982 wiederholte er die Argumente, die er in dem früheren

Summary of Facts and Submissions

I. The appellant sat the first Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office on 21, 22 and 23 November 1979. On 19 March he was informed that he had not passed the examination and on 8 April 1980 he appealed against that decision; the decision was not rectified. Those proceedings (Case No. D 02/80) were concluded by a Decision of the Disciplinary Board of Appeal dated 8 December 1981 dismissing the objections relating to the organisation of the examination but, for the rest, setting aside the contested decision and remitting the case to the Examination Board for a fresh decision.

In the reasons for its decisions, the Disciplinary Board of Appeal noted that the appellant had not been able to set out proper grounds for his appeal to the Examination Board since he had not been allowed to look at his examination papers beforehand, a right only recognised by an interlocutory decision of the Disciplinary Board of Appeal dated 15 December 1980.

In practical terms therefore, rectification by the Examination Board was ruled out *a priori* and the Examination Board had to take a fresh decision on the matter. The Disciplinary Board of Appeal further directed the Examination Board to consider whether the method followed in harmonising the marks ensured truer results than the arithmetic-mean method.

II. On 10 March 1982 the Examination Board informed the appellant that, even after reassessing the examination papers, it had decided that he had not passed the Qualifying Examination.

It further stated that, as already set out in its communication of 19 March 1980, in its view his examination papers B, C and D had been "unsatisfactory" while his performance on paper A had not been good enough for him to pass overall. In answer to the suggestion made by the Board of Appeal, the Examination Board considered that where there were discrepancies in marking by examiners, the method of harmonising those marks produced truer results than the arithmetic-mean method.

III. On 15 March 1982 the appellant filed an appeal against this new decision by the Examination Board.

In two Statements of Grounds dated 3 May and 28 June 1982, he repeated the arguments put forward in the earlier

Exposé des faits et conclusions

I. Le requérant s'est présenté au premier examen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, dont les épreuves se sont déroulées les 21, 22 et 23 novembre 1979. Il a été informé le 19 mars 1980 qu'il avait été ajourné et le 8 avril 1980 il a formé un recours contre cette décision, mais sans succès. Cette procédure à laquelle correspond le numéro de dossier D 02/80 s'est close le 8 décembre 1981 par une décision de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire, qui a rejeté les critiques dirigées contre l'organisation de l'examen, mais a annulé par ailleurs la décision incriminée et renvoyé l'affaire devant le jury d'examen pour qu'il statue à nouveau.

Dans son exposé des motifs, la Chambre avait admis que le requérant, faute d'avoir pu prendre au préalable connaissance de ses copies corrigées, qui ne lui furent communiquées qu'à la suite d'une décision interlocutoire de la Chambre en date du 15 décembre 1980, n'avait pu dûment motiver le recours qu'il avait formé devant le jury.

Par conséquent, il était pratiquement exclu a priori que le jury d'examen puisse faire droit au recours, et c'est pourquoi la procédure devait être reprise par le biais d'une nouvelle décision du jury. En outre, le Chambre a demandé au jury d'examiner si, dans le cas où il existe des différences entre les notes attribuées par les divers examinateurs, la méthode dite de l'"alignement des notes" appliquée par le jury garantit effectivement des résultats plus justes que la méthode consistant à calculer la moyenne arithmétique.

II. Le 10 mars 1982, le jury d'examen a fait savoir au requérant qu'après nouvel examen de ses copies, il avait abouti à une conclusion identique, à savoir l'ajournement.

Comme il l'avait déjà fait savoir dans sa notification du 19 mars 1980, le jury ajoutait qu'à son avis les prestations du candidat dans les épreuves B, C et D étaient "insuffisantes" et que sa prestation dans l'épreuve A ne lui permettait pas d'atteindre au total la moyenne requise pour l'admission. En outre le jury, pour répondre à la question posée par la Chambre, déclarait que dans le cas où il existe des différences entre les notes attribuées par les divers examinateurs, la méthode dite de l'"alignement des notes" donne des résultats plus justes que celle consistant à calculer la moyenne arithmétique.

III. Le 15 mars 1982, le requérant a formé un recours contre cette nouvelle décision du jury d'examen.

Dans deux mémoires exposant les motifs du recours, déposés respectivement le 3 mai et le 28 juin 1982, il a repris les

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

Verfahren, besonders in einer Begründung vom 14. Mai 1981, entwickelt hatte.

Der Beschwerdeführer hatte in seinem ersten Schreiben insbesondere geltend gemacht:

Was die Prüfungsarbeit A betrifft, seien die Prüfer zunächst stark voneinander abgewichen und hätten sich dann auf die ursprünglich untere Bewertung geeinigt.

Was die Prüfungsarbeit B betrifft, sei — wie übrigens auch bei der Prüfungsarbeit A — eine Ermessensfrage, nämlich die erfinderische Tätigkeit, unberechtigt zum Gegenstand der Bewertung gemacht worden.

Was die Prüfungsarbeit D betrifft, sei — wie auch bei der Bewertung der Arbeit A — bei der Abstimmung zwischen den beiden Prüfern der unterste Wert beibehalten und nicht der arithmetische Durchschnitt errechnet worden.

In den Schriftsätzen vom 3. Mai 1982 und 28. Juni 1982 hob der Beschwerdeführer hervor, daß nur die restriktive Tendenz und die Strenge der Prüfer und deren Beeinflussung durch die Anweisungen der Kommission die schlechten Gesamtergebnisse der ersten Eignungsprüfung erklären könnten, bei der 64% der Bewerber durchgefallen seien.

Er fügte hinzu, daß einige Prüfer unter Verletzung der Regel 95a EPÜ Abschriften der Prüfungsarbeiten A bis D zerstört hätten, wodurch er in seiner Argumentation behindert worden sei, und daß darüber hinaus auf den ihm überlassenen Kopien die Namen der verschiedenen Prüfer unlesbar gemacht und durch abstrakte Bezeichnungen ersetzt worden seien. Er sehe darin einerseits eine ungerechtfertigte Einschränkung des Einsichtsrechts, das ihm von der Kammer ausdrücklich zeurkannt worden sei, und andererseits ein Hindernis, die Verhaltensweise der Prüfer, die einen Teil der Akten vernichtet hätten, durch die zuständigen Organe überprüfen zu lassen.

In der mündlichen Beschwerdeverhandlung am 21. September 1982 beantragte der Beschwerdeführer:

a) festzustellen, daß Nummer 6 der Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung in Widerspruch zu den Befugnissen stehe, die die Prüfungskommission durch Artikel 5 Absatz 2 VEP erhalten habe;

b) die angefochtene Entscheidung der Prüfungskommission vom 19. März 1980 aufzuheben und die Sache an die Prüfungskommission zurückzuverweisen, und zwar mit der Weisung, die Prüfungsarbeiten A bis D unter gebührender und nachprüfbarer Berücksichtigung der Beschwerdebegründungen

proceedings, particularly in the Statement of Grounds dated 14 May 1981.

In his first letter the appellant claimed in particular:

As regards paper A: while the examiners initially diverged substantially in their marking, they then settled on the lower of the marks given originally;

As regards paper B: here — as in the case of paper A moreover — marks should not have been available for a discretionary point, viz. inventive step;

As regards paper D: here — as in the case of marking paper A moreover — when harmonising their marks, the two examiners retained the lower mark rather than settling on the arithmetic mean.

In his submissions of 3 May 1982 and 28 June 1982 the appellant emphasised that the only possible explanation for the bad results of the first Qualifying Examination as a whole, which 64% of candidates failed, was the restrictive approach and severity of the examiners and the way they had been influenced by instructions from the Examination Board.

He argued that, in contravention of Rule 95a EPC, some examiners had destroyed copies of papers A to D thus hindering him in his submissions and that, furthermore, the names of the various examiners on the copies given to him had been rendered illegible and replaced by abstract reference marks. He regarded that as unjustified restriction of his right to see the papers expressly recognised by the Board of Appeal and also a bar to having the conduct of the examiners who had destroyed some of the documents reviewed by the competent bodies.

In the oral proceedings on 21 September 1982, the appellant requested:

a) a finding that point 6 of the Instructions to candidates for the conduct of the examination was not in conformity with the powers conferred on the Examination Board by Article 5(2) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the EPO (OJ EPO 1978, 101, hereinafter "the Regulation");

b) that the contested decision of the Examination Board dated 19 March 1980 be set aside and the matter remitted to the Examination Board with instructions to reassess examination papers A to D, demonstrably taking due account of the appeal submissions dated 14 May 1981 and 3 May 1982, to

arguments qu'il avait développés au cours de la procédure antérieure, en particulier dans un mémoire déposé le 14 mai 1981.

Le requérant avait notamment fait valoir dans sa première lettre les arguments suivants:

Et ce qui concerne l'épreuve A, les examinateurs auraient noté d'abord de façon très différente, et seraient ensuite tombés d'accord sur la note initiale la plus faible.

En ce qui concerne l'épreuve B, c'est — comme d'ailleurs également pour l'épreuve A, — une question d'appréciation subjective, en l'occurrence l'appréciation de l'activité inventive, qui aurait fait, à tort, l'objet de la notation.

En ce qui concerne l'épreuve D, — comme pour la notation de l'épreuve A, — les deux examinateurs auraient harmonisé leurs notes en retenant la note la plus faible, et non pas en calculant la moyenne arithmétique.

Dans les mémoires des 3 mai 1982 et 28 juin 1982, le requérant a fait valoir que seules la sévérité des examinateurs et la sélection excessive qu'ils auraient eu tendance à exercer, ainsi que le fait qu'ils auraient été influencés par les instructions du jury, pouvaient expliquer les résultats d'ensemble médiocres du premier examen de qualification, auquel 64% des candidats avaient échoué.

Il ajoutait que certains examinateurs, en violation de la règle 95 bis de la CBE, avaient détruit des copies des épreuves A à D, ce qui l'avait mis dans l'impossibilité de prouver le bien-fondé de son argumentation, et que, de plus, dans les copies qui lui avaient été communiquées, les noms des différents examinateurs avaient été rendus illisibles et remplacés par des signes abstraits. Il voyait là d'une part une limitation injustifiée de son droit à obtenir communication de son dossier, droit qui lui avait été expressément reconnu par la Chambre, et, d'autre part, un obstacle à l'examen par les instances compétentes du comportement des examinateurs qui avaient détruit une partie des pièces de son dossier.

Lors de la procédure orale de recours, le 21 septembre 1982, le requérant a demandé:

a) qu'il soit constaté que le point 6 des Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen est en contradiction avec l'article 5, paragraphe 2 du règlement relatif à l'examen européen, qui définit le rôle du jury d'examen;

b) que la décision incriminée, rendue par le jury d'examen le 19 mars 1980, soit annulée et l'affaire renvoyée devant le jury pour qu'il réexamine les copies des épreuves A à D en tenant dûment compte des motifs du recours exposés dans les mémoires des 14 mai 1981 et 3 mai 1982, et ce de manière contrô-

vom 14. Mai 1981 und 3. Mai 1982 erneut zu beurteilen und anhand dieser Beurteilung neu zu entscheiden sowie das unklare, unübliche Prinzip der "Notenabgleichung" zu definieren und zu erläutern;

c) hilfsweise eine erneute Beurteilung seiner Arbeiten A bis D durch die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten unter Berücksichtigung seiner Beschwerdebegründungen vorzunehmen, gegebenenfalls im Rahmen dieser oder einer anderen mündlichen Verhandlung;

d) für den Fall, daß die Beschwerdekammer weder dem Hauptantrag noch dem Hilfsantrag stattgibt, zur Sicherung einer einheitlichen Rechtsanwendung die Große Beschwerdekammer mit der Frage zu befassen, ob die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten sich mit dem vorgenannten Hilfsantrag befassen müsse;

e) für den Fall, daß vom vorstehenden Hilfsantrag Gebrauch gemacht wird, das Verfahren auszusetzen, bis die Große Beschwerdekammer entschieden habe;

f) unter Aufhebung der angefochtenen Entscheidung der Prüfungskommission vom 10. März 1982 — gegebenenfalls nach der, wie aufgezeigt, möglichen Umgraduierung der Prüfungsarbeiten A bis D — festzustellen, daß er die erste europäische Eignungsprüfung bestanden habe.

Die Beschwerdekammer möge ferner die Prüfungskommission veranlassen, ihm die Namen der Mitglieder des Prüfungsausschusses zu nennen, welche die Kopien seiner Prüfungsarbeiten A bis D erhalten und sie nicht in seine Akten zurückgegeben hätten.

Der Beschwerdeführer trägt unter anderem vor, seine frühere Beschwerde könne im Gegensatz zur Behauptung im Schreiben der Prüfungskommission vom 10. März 1982 nicht sorgfältig zur Kenntnis genommen worden sein, da es keine entsprechende Unterlagen bei seinen Prüfungsakten gäbe. Außerdem erläuterte er in seinem Vortrag anhand einer Skizze, daß für die Prüfungsarbeit D im Gegensatz zu A und B ein die Note 7 überbewertendes nicht lineares Intervall zur Notengebung vorgesehen worden sei.

Entscheidungsgründe

1. Um das Verständnis der folgenden Ausführungen zu erleichtern, müssen die einzelnen Punkte der Anträge in chronologischer Reihenfolge ihres Eingangs untersucht werden, ohne darauf einzugehen, welche Anträge der Beschwerdeführer letztlich als "Haupt"- oder "Hilfs"-Anträge bezeichnet hat.

2. Zu Punkt a der Anträge

Art. 5(2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung vom 21. Oktober 1977 lautet: "Die Prüfungskom-

mission soll eine frische Entscheidung auf der Basis der Reassessment, und die Definition und Rechtfertigung der unklaren und ungewöhnlichen Methode der Harmonisierung der Noten;

c) in der Alternative, daß die Disziplinäre Beschwerdekammer selbst seine Arbeiten A bis D unter Berücksichtigung seiner Anträge, im Laufe dieser oder separater mündlicher Verhandlungen, beurteilt;

d) in dem Fall, daß die Beschwerdekammer sowohl den Hauptantrag als auch den Alternativantrag ablehnt, die Große Beschwerdekammer mit der Frage zu befassen, ob die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten sich mit dem vorgenannten Hilfsantrag befassen müsse;

e) in dem Fall, daß vom vorstehenden Hilfsantrag Gebrauch gemacht wird, das Verfahren auszusetzen, bis die Große Beschwerdekammer entschieden habe;

f) unter Aufhebung der angefochtenen Entscheidung der Prüfungskommission vom 10. März 1982 — gegebenenfalls nach der, wie aufgezeigt, möglichen Umgraduierung der Prüfungsarbeiten A bis D — festzustellen, daß er die erste europäische Eignungsprüfung bestanden habe.

Der Appellant hat die Beschwerdekammer ersucht, die Prüfungskommission zu beauftragen, ihm die Namen der Mitglieder des Prüfungsausschusses zu nennen, welche die Kopien seiner Prüfungsarbeiten A bis D erhalten und sie nicht in seine Akten zurückgegeben hätten.

Der Appellant hat die Beschwerdekammer ersucht, die Prüfungskommission zu beauftragen, ihm die Namen der Mitglieder des Prüfungsausschusses zu nennen, welche die Kopien seiner Prüfungsarbeiten A bis D erhalten und sie nicht in seine Akten zurückgegeben hätten.

Reasons for the Decision

1. For the sake of clarity of the following statement of reasons, the individual heads of claim must be examined in the chronological order of their submission, irrespective of which claims the appellant finally classified as main or alternative claims.

2. Claim a

Article 5(2) of the Regulation provides: "The Board shall draw up the examination procedure. It shall in particular de-

termine, qu'une nouvelle décision soit prise sur la base de ce nouvel examen, et que le principe obscur et insolite de l'"alignement des notes" soit défini et expliqué;

c) subsidiairement, que la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire procède à un nouvel examen des copies de ses épreuves A à D en prenant en considération les motifs exposés dans ses mémoires, le cas échéant dans le cadre de la présente procédure orale ou d'une autre procédure orale;

d) dans le cas où la Chambre de recours ne ferait droit ni à la demande principale ni à la demande subsidiaire, que la Grande Chambre de recours, en vue d'assurer une application uniforme du droit, soit saisie de la question de savoir si la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire doit connaître de la demande subsidiaire précitée;

e) dans le cas où la demande subsidiaire devrait être examinée, que la procédure soit suspendue, jusqu'à ce que la Grande Chambre de recours ait statué;

f) qu'il soit proclamé, par annulation de la décision contestée du jury d'examen en date du 10 mars 1982 — le cas échéant, après une éventuelle révision de la notation des épreuves A à D de la manière indiquée par le requérant — que l'intéressé a réussi au premier examen européen de qualification.

Le requérant a demandé en outre que la Chambre de recours invite le jury d'examen à communiquer au candidat les noms des membres de la commission d'examen qui avaient reçu les copies de ses épreuves A à D et qui ne les avaient pas replacées dans son dossier.

Le requérant a déclaré notamment que le recours qu'il avait formé précédemment n'avait pu, contrairement à ce qu'affirmait la lettre du jury d'examen en date du 10 mars 1982, avoir été pris sérieusement en considération, car les pièces correspondantes ne figuraient pas dans son dossier d'examen. Il a ajouté par ailleurs, croquis à l'appui, que pour l'épreuve D, à la différence des épreuves A et B, une progression non linéaire avait été prévue pour la notation au-dessus de la note 7.

Motifs de la décision

1. Pour faciliter la compréhension des développements qui suivent, il convient d'examiner chacun des points des conclusions dans l'ordre où ils ont été présentés, sans se préoccuper de savoir quelles demandes le requérant a, en définitive, qualifiées de "principales" ou de "subsidiaries".

2. Sur le point a) des conclusions:

L'article 5(2) du règlement du 21 octobre 1977 relatif à l'examen européen de qualification stipule: "Le jury établit le

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

mission erläßt die Vorschriften für die Durchführung der Prüfung. Insbesondere bestimmt sie, welche Bücher und Unterlagen die Bewerber benutzen dürfen, sorgt für die Aufsicht bei der Prüfung und entscheidet über Maßnahmen, die gegenüber Bewerbern, die einer Täuschung oder eines Täuschungsversuchs überführt werden, zu treffen sind."

Nummer 6 der Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung lautet andererseits: "Beschwerden über die Durchführung der Prüfung werden von der Prüfungskommission nur dann behandelt, wenn sie spätestens eine Stunde nach dem Schlußzeichen am letzten Prüfungstag gegenüber einer Aufsichtsperson schriftlich unter Darlegung der Tatsachen vorgebracht worden sind."

Der Beschwerdeführer macht geltend, daß die Kommission bei Erlaß dieser letzten Anweisung ihren in Artikel 5(2) VEP festgelegten Zuständigkeitsrahmen überschritten habe.

Dagegen läßt sich zunächst einwenden, daß die Beschwerdekammer in ihrer Entscheidung vom 8. Dezember 1981 mit dem Hinweis, daß sich der Beschwerdeführer nicht an Nummer 6 der Anweisungen gehalten habe, stillschweigend deren Rechtmäßigkeit anerkannt hat.

Der Beschwerdeführer hatte damals zugegeben, daß er von den Anweisungen rechtzeitig Kenntnis erhalten habe, hatte aber deren Gültigkeit nicht angezweifelt. Es ist daher anzunehmen, daß die durch die angeblich ungünstigen äußeren Umstände der Prüfung vom November 1979 bedingten Zweifel an der Gültigkeit der Anweisungen endgültig durch die Entscheidung vom 8. Dezember 1981 ausgelöst wurden.

Darüber hinaus behauptet der Beschwerdeführer heute zu Unrecht, daß die Aufzählung der Befugnisse der Kommission in Artikel 5(2) VEP erschöpfend sei. Das Wort "insbesondere", dem die Worte "in particular" in der englischen Fassung und "en particulier" in der französischen Fassung genau entsprechen, besagt im Gegenteil, daß es sich um eine nicht erschöpfende Aufzählung handelt.

Die Anweisung, daß Beschwerden über die Durchführung der Prüfung in einer bestimmten Form und innerhalb einer bestimmten Frist gegenüber den Aufsichtspersonen vorgebracht werden müssen, ist keineswegs unbillig, sondern knüpft direkt an die in Artikel 5(2) VEP ausdrücklich genannten Bedingungen für die Aufsicht bei den Prüfungen an.

Punkt 1 der Anträge, in dem die Kammer im übrigen nur um eine "Feststellung" ersucht wird, kann daher nicht stattgegeben werden.

side on the list of books and documents which may be used by candidates, shall take the necessary measures for supervising examinations and shall decide on the measures to be taken in respect of candidates found to be cheating or attempting to cheat."

Point 6 of the Instructions to Candidates for the conduct of the examination (hereinafter "the Instructions") provides: "Complaints as to the conduct of the examination will not be entertained by the Examination Board unless they are put forward to an invigilator in writing, stating the facts, at the latest one hour after the closing bell has rung on the final day of the examination."

The appellant submits that in adopting point 6 of the Instructions, the Examination Board was exceeding the powers vested in it by Article 5(2) of the Regulation.

Against that it may be pointed out that, in its Decision of 8 December 1981, by observing that the appellant had not complied with point 6 of the Instructions, the Board of Appeal had implicitly recognised that that provision was lawful.

The appellant conceded at the time that he had taken note of the Instructions in good time but had not doubted their validity. It may therefore be assumed that the doubts as to the validity of the Instructions arising from the allegedly unfavourable physical circumstances of the examination in November 1979, were finally prompted by the Decision of 8 December 1981.

Furthermore, the appellant is wrong in claiming now that the list of powers of the Examination Board in Article 5(2) of the Regulation was exhaustive. On the contrary, the words "in particular", corresponding exactly to the words "en particulier" in the French version and "insbesondere" in the German version, show that the list is not exhaustive.

The provision that complaints as to the conduct of the examination must be put forward to an invigilator in a prescribed form and within a prescribed time is by no means unfair and falls directly within the scope of the measures for supervising examinations expressly referred to in Article 5(2) of the Regulation.

The first head of claim, in which the Board is in any case merely asked for a "finding", cannot therefore be allowed.

règlement de l'examen. En particulier, il arrête la liste des ouvrages et documents dont les candidats pourront disposer, prend les mesures nécessaires pour que soit assurée la surveillance des épreuves et décide des sanctions à infliger aux candidats qui se seraient rendus coupables de fraude ou de tentative de fraude".

D'autre part, le point 6 des Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen dispose que: "les réclamations relatives au déroulement de l'examen ne seront admises par le jury que si elles sont remises à un surveillant sous la forme d'un écrit exposant les faits, au plus tard une heure après que la sonnerie de fin d'épreuve a retenti le dernier jour de l'examen".

Le requérant fait valoir que le jury, en édictant l'instruction ci-dessus, a outrepassé les compétences qui lui ont été reconnues à l'article 5(2) du règlement relatif à l'examen européen.

On peut tout d'abord objecter à cet argument qu'en faisant observer dans sa décision du 8 décembre 1981 que le requérant n'avait pas respecté le point 6 des Instructions, la Chambre de recours avait tacitement reconnu la régularité de cette disposition.

Le requérant avait admis à l'époque qu'il avait pris en temps voulu connaissance des Instructions, et qu'il n'en avait pas toutefois contesté la validité. Il y a donc lieu de penser que c'est la décision du 8 décembre 1981 qui a définitivement ancré dans l'esprit du candidat des doutes quant à la validité des Instructions, doutes qu'avaient fait naître en lui les circonstances défavorables dans lesquelles se serait déroulé l'examen.

En outre, c'est à tort que le requérant prétend aujourd'hui que les compétences du jury sont énumérées de façon exhaustive à l'article 5(2) du règlement relatif à l'examen européen. L'expression "en particulier", à laquelle correspondent exactement les termes "in particular" dans la version anglaise et "insbesondere" dans la version allemande, signifie au contraire qu'il s'agit d'une énumération non exhaustive.

La disposition prévoyant que les réclamations relatives au déroulement de l'examen devront être remises à un surveillant, sous une certaine forme et dans certains délais, n'est nullement contraire au règlement: elle procède directement des conditions expressément fixées pour le déroulement de l'examen par l'article 5(2) du règlement relatif à l'examen européen.

Il ne peut donc être fait droit au point 1 des conclusions, dans lequel le requérant ne demande du reste à la Chambre que de faire une "constatation".

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

3. Zu Punkt b der Anträge

Der Hauptantrag des Beschwerdeführers geht dahin, die Sache an die Prüfungskommission mit der Weisung zurückzuverweisen, erstens die Prüfungsarbeiten A bis D unter Berücksichtigung der dargelegten Kriterien erneut zu beurteilen und zweitens den Begriff der "Notenabgleichung" zu definieren.

Nach Artikel 23(1) und (3) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABl. EPA 1978, S. 101) kann gegen die Entscheidungen der Prüfungskommission "wegen Verletzung dieser Vorschriften" Beschwerde erhoben werden. Diese Vorschriften können von der Beschwerdekammer nicht dahingehend erweitert werden, daß sie ihre Befugnisse ausdehnt und die Notengebung der Korrektoren in zweiter Instanz beurteilt. Es kann allenfalls beschlossen werden, wie dies die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten bereits am 4. Februar 1982 (Sache D 01/81, ABl. EPA 7/1982, S. 258) getan hat, daß ihre Befugnis darin besteht, zu prüfen, ob die Vorschriften der VEP mit höherrangigem Recht, insbesondere mit dem EPÜ, in Übereinstimmung stehen und ob die Entscheidung der Prüfungskommission auf einer Verletzung dieser Vorschriften beruht.

Im vorliegenden Fall beziehen sich die zahlreichen Beanstandungen des Beschwerdeführers im wesentlichen auf die Notengebung durch die Prüfer und auf deren nach seiner Meinung zu große Strenge, die die Beschwerdekammer jedoch nicht in Frage stellen kann.

Die einheitliche Anwendung eines strengen Maßstabes verstößt nämlich nicht gegen die Prüfungsvorschriften, und es fällt in die Kompetenz der Prüfungskommission und nicht der Kammer, zu bestimmen, ob ein strenger oder milder Maßstab anzulegen ist.

Eine der Hauptbeschwerden des Beschwerdeführers richtet sich gegen die Tatsache, daß die Prüfungskommission die Methode der "Notenabgleichung" der Methode der arithmetischen Mittelwertbildung vorgezogen hat. Ganz abgesehen davon, daß die Methode der Notenabgleichung von der Kammer in ihrer Entscheidung vom 8. Dezember 1981 grundsätzlich stillschweigend gebilligt worden ist — sonst hätte sie die Prüfungskommission nicht ersucht, die Vor- und Nachteile beider Systeme zu überdenken —, kann sie auch nicht von vornherein abgelehnt werden.

Wenn sich ein Prüfungsausschuß aus mehreren Prüfern zusammensetzt, wird die Note von dem Ausschuß als Ganzes vergeben, und die Noten seiner Mitglieder können bis zur endgültigen Entscheidung nur als bloße Vorschläge angesehen werden.

Die endgültige Note als solche ergibt

* Amtlicher Text.

3. Claim b

In his main claim the appellant seeks to have the matter remitted to the Examination Board with instructions, first, to reassess examination papers A to D taking account of the criteria mentioned and, secondly, to define the "harmonisation of marks".

Under Article 23(1) and (3) of the Regulation, appeals lie from decisions of the Examination Board "on grounds of infringement of this Regulation" (OJ 1978, p. 101). The Board of Appeal cannot expand those provisions so as to extend its competence and to reassess appeal the marks given by the examiners. It can go so far as to decide, as the Disciplinary Board of Appeal has already done on 4 February 1982 (Case D 01/81, OJ EPO 7/1982, 258) that the Board of Appeal is empowered to investigate whether the provisions of the Regulation are in conformity with higher-ranking law, particularly the EPC, and whether the decision of the Examination Board rests on an infringement of those provisions.

In the present case the appellant's numerous complaints largely concern the marking by the examiners and what he sees as their excessive severity, matters which are not within the purview of the Board of Appeal.

Uniform application of a strict standard does not contravene the examination regulations and it is a matter for the Examination Board and not for the Board of Appeal to determine how strict a standard should be applied.

One of the appellant's main complaints concerns the fact that the Examination Board has adopted the method of harmonisation of marks in preference to the arithmetic-mean method. Quite apart from the fact that the method of harmonising marks was impliedly approved in principle by the Board of Appeal in its Decision of 8 December 1981 — otherwise it would not have asked the Examination Board to consider the advantages and disadvantages of both systems — it cannot be ruled out *a priori*.

If the Examination Committee is composed of several examiners, the marks are awarded by the Committee as a whole and until the final decision the marks of its members can be regarded only as mere proposals.

The final mark itself is derived either

* Translation.

3. Sur le point b) des conclusions:

La demande principale du requérant vise à obtenir le renvoi de l'affaire devant le jury d'examen afin que, premièrement, celui-ci réexamine les copies remises par le candidat pour les épreuves A à D à la lumière des critères exposés par le requérant et que, deuxièmement, il définit la notion d' "alignement des notes".

Aux termes de l'article 23(1) et (3) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (Journal officiel de l'OEB n° 2/1978, p. 101), les décisions du jury d'examen sont susceptibles de recours "pour violation des dispositions de ce règlement". La Chambre de recours ne peut étendre le champ d'application de ces dispositions au point d'élargir ses compétences et d'apprécier en deuxième instance les notations des correcteurs. Elle peut tout au plus décider, comme l'a déjà fait le 4 février 1982 la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire (décision D 01/81, Journal officiel de l'OEB n° 7/1982, p. 258), qu'elle a compétence pour examiner si les dispositions dudit règlement ne vont pas à l'encontre de dispositions légales qui prévalent, notamment celles de la CBE, et si la décision du jury d'examen ne repose pas sur la violation de ce règlement.

Dans la présente espèce, les nombreuses réclamations du requérant visent pour l'essentiel le système de notation pratiqué par les examinateurs et la sévérité excessive dont ils auraient fait preuve selon lui, cette sévérité ne pouvant toutefois être mise en cause par la Chambre de recours.

En effet, l'application uniforme d'un barème sévère ne contrevient nullement au règlement de l'examen et c'est le jury d'examen, et non pas la Chambre, qui a compétence pour décider s'il convient d'appliquer un barème sévère ou indulgent.

Un des principaux griefs formulés par le requérant est que le jury d'examen a préféré la méthode de l' "alignement des notes" à la méthode de la moyenne arithmétique. Indépendamment du fait que, dans sa décision en date du 8 décembre 1981, la Chambre a admis tacitement le principe sur lequel se fonde la méthode de l'alignement des notes — sinon elle n'aurait pas demandé au jury d'examen de réfléchir aux avantages et aux inconvénients des deux systèmes — cette méthode ne peut elle non plus être rejetée d'emblée.

Quand une commission d'examen se compose de plusieurs membres, la note est attribuée par la commission dans son ensemble et les notes attribuées par chacun de ses membres ne peuvent, jusqu'à la décision finale, être considérées que comme de simples propositions.

La note finale en tant que telle résulte

* Traduction.

sich entweder aus dem arithmetischen Mittel der vorgeschlagenen Noten — wenn sich alle Korrektoren einig sind — oder aus einer Gesamtnote, die in der abschließenden Beratung vergeben wird.

Daß diese Bewertung nicht ungewöhnlich ist, zeigt eine Entscheidung aus der Bundesrepublik Deutschland durch den Bundesfinanzhof, der sogar noch weiter gegangen ist, als er am 11. Mai 1982 entschieden hat, daß im Sonderfall des Umlaufverfahrens die Ermittlung der Gesamtnote durch das arithmetische Mittel verboten sei (Der Betriebsberater, Heft 23, 20. August 1982).

Kurz zusammengefaßt gewährleistet die einheitliche Methode der "Notenabgleichung" ebenso wie die Methode der Mittelwertbildung eine gleichmäßige Bewertung und verstößt damit nicht gegen die Prüfungsvorschriften.

Daher muß Punkt 2 der Anträge ebenfalls zurückgewiesen werden.

4. Zu Punkt c der Anträge

Soweit die Zuständigkeit der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten gegenüber der Prüfungskommission durch Artikel 23(1) und (3) VEP (Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim EPA zugelassenen Vertreter — Amtsblatt EPA 1978, 101) in der obigen Auslegung abgegrenzt ist, kann die Beurteilung der Kammer zumindest dann nicht an die Stelle der Benotung der Prüfer treten, wenn — wie im vorliegenden Fall — eine ohne weiteres zu behebende Verletzung der Vorschriften weder bewiesen noch auch nur behauptet worden und auch nicht erkennbar ist.

Dagegen bezieht sich der vom Beschwerdeführer herangezogene Artikel 22(3) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (Amtsblatt EPA 1978, 91) mit Verweisung auf Artikel 111(1) (2) EPÜ auf die Kammer im Verhältnis zum Disziplinarrat bzw. Ausschuß und nicht im Verhältnis mit der Prüfungskommission.

5. Zu den Punkten d und e der Anträge

Die Große Beschwerdekammer ist nach Artikel 22(1) EPÜ zuständig für "Entscheidungen über Rechtsfragen, die ihr von den Beschwerdekammern vorgelegt werden" (erste Hypothese) oder "die Abgabe von Stellungnahmen zu Rechtsfragen, die ihr vom Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Artikel 112 vorgelegt werden" (zweite Hypothese).

Da in Artikel 112(1)b präzisiert wird, wann der Präsident die Große Beschwerdekammer befassen kann, nämlich, "wenn zwei Beschwerdekammern

from the arithmetic mean of the proposed marks — if all markers are in agreement — or from an overall mark awarded in the final discussion.

The fact that such an assessment is not unusual is shown by a decision by the Bundesfinanzhof (Federal Finance Court) of the Federal Republic of Germany dated 11 May 1982 which went even further, deciding that in the special case where the candidates' scripts are circulated for separate marking by each examiner (Umlaufverfahren), it was not permissible to use the arithmetic mean to determine the overall mark (Der Betriebsberater, No. 23, 20 August 1982).

In short the uniform method of harmonising marks, like the method of calculating the mean, ensures a balanced assessment and thus does not contravene the examination regulations.

The second head of claim must therefore also be dismissed.

4. Claim c

Insofar as the jurisdiction of the Disciplinary Board of Appeal over acts of the Examination Board is defined by Article 23(1) and (3) of the Regulation as interpreted above (OJ 1978, p. 101), the assessment of the Board of Appeal cannot be substituted for the marking by the examiners, at least where — as in the present case — an easily remedied breach of the Regulations is neither proved nor even alleged and is also not evident.

Article 22(3) of the Regulation on discipline for professional representatives (OJ EPO 1978, 91) referring to Article 111(1) and (2) EPC and cited by the appellant, relates to the Disciplinary Board of Appeal's jurisdiction over the Disciplinary Committee or the Disciplinary Board and not over the Examination Board.

5. Claims d and e

Under Article 22(1) EPC the Enlarged Board of Appeal is responsible for "deciding points of law referred to it by Boards of Appeal" (first alternative) or "giving opinions on points of law referred to it by the President of the European Patent Office under the conditions laid down in Article 112" (second alternative).

Since Article 112(1)b stipulates when the President may refer a point of law to the Enlarged Board of Appeal, namely "where two Boards of Appeal have given

soit de la moyenne arithmétique des notes proposées, — si tous les correcteurs sont d'accord pour adopter ce système — soit d'une note collective attribuée par la commission à l'issue de sa délibération finale.

Que cette façon de noter n'est pas inhabituelle, c'est ce que montre un arrêt de la Cour fédérale des finances, qui a même été encore plus loin en décidant le 11 mai 1982 que, dans le cas particulier d'une délibération par la voie écrite, la détermination d'une note collective par la méthode de la moyenne arithmétique était interdite ("Der Betriebsberater", fascicule 23, 20 août 1982).

En résumé, l'application uniforme de la méthode de l'"alignement des notes" garantit, tout comme la méthode de la moyenne arithmétique, une notation impartiale, et ne contrevient pas, par conséquent, au règlement relatif à l'examen européen.

Il en résulte qu'il y a lieu de rejeter également le point 2 des conclusions.

4. Sur le point c) des conclusions:

Dans la mesure où la compétence de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire est délimitée par rapport à celle du jury d'examen ainsi qu'il a été exposé ci-dessus dans l'interprétation donnée de l'article 23(1) et (3) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'OEB (Journal officiel de l'OEB n° 2/1978, p. 101), la Chambre ne peut noter au lieu et place des examinateurs, tout au moins lorsque — comme en l'espèce — aucune infraction au règlement relatif à l'examen européen à laquelle il conviendrait de remédier immédiatement n'a été prouvée ni même alléguée, et que rien ne permet d'en déceler l'existence.

Par contre, les dispositions invoquées par le requérant, à savoir l'article 22(3) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés (Journal officiel de l'OEB n° 2/1978, p. 91) qui renvoie à l'article 111(1) et (2) de la CBE, visent la Chambre dans ses rapports avec la commission (ou le conseil) de discipline, et non dans ses rapports avec le jury d'examen.

5. Sur les points d) et e) des conclusions:

Aux termes de l'article 22(1) de la CBE, la Grande Chambre de recours est compétente pour "statuer sur les questions de droit qui lui sont soumises par les chambres de recours" (première hypothèse) ou pour "donner des avis sur les questions de droit qui lui sont soumises par le Président de l'Office européen des brevets dans les conditions prévues à l'article 112" (deuxième hypothèse).

Du fait que l'article 112(1)b précise dans quelles circonstances le Président peut saisir la Grande Chambre de recours, à savoir "lorsque deux chambres

voneinander abweichende Entscheidungen getroffen haben", liegt es auf der Hand, daß die zweite Hypothese nicht für die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten gelten kann, da diese das einzige Organ ihrer Art ist und somit in ihren Entscheidungen nicht von einer parallelen Instanz abweichen kann.

Was die erste Hypothese anbelangt, so ist die Befassung der Großen Beschwerdekammer bei Disziplinarverfahren sowohl vom Wortlaut als auch vom Sinn der einschlägigen Rechtstexte her ausgeschlossen.

Zum Wortlaut: In Artikel 22(1)a EPÜ heißt es: "Die Große Beschwerdekammer ist zuständig für Entscheidungen über Rechtsfragen, die ihr von den Beschwerdekammern vorgelegt werden." Es ist klar, daß dieser Artikel sich bei dem Begriff "Beschwerdekammern" implizit auf den unmittelbar vorangehenden Artikel 21 bezieht und somit die Kammern meint, die "für die Prüfung von Beschwerden gegen Entscheidungen der Eingangsstelle, der Prüfungsabteilungen, der Einspruchsabteilungen und der Rechtsabteilung" zuständig ist, also die Juristische Beschwerdekammer und die Technischen Beschwerdekammern, nicht aber die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten.

Zum Sinn: Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des EPA (abgekürzt "Disziplinarkammer" genannt), die durch Artikel 5 der Disziplinarvorschriften vom 21. Oktober 1977 errichtet wurde, ist genaunommen kein Organ zur Durchführung der in Artikel 15 EPÜ genannten Verfahren und ist im übrigen in diesem Artikel auch nicht aufgeführt.

Im Übereinkommen, das vom 5. Oktober 1973 stammt, konnte nicht von einem Organ die Rede sein, das erst auf Grund einer am 21. Oktober 1977 in Kraft gesetzten Vorschrift errichtet worden ist. Dies ist auch später nicht korrigiert worden, so daß mit Sicherheit kein Versehen vorliegt.

Während Mitglieder der Beschwerdekammern einschließlich der Großen Beschwerdekammer nach den Artikeln 21 bis 23 alle rechtskundig oder technisch vorgebildet sind und vom Verwaltungsrat besonders ernannt werden, setzt sich die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten nach Artikel 10 der Vorschriften vom 21. Oktober 1977 aus drei rechtskundigen Mitgliedern der Beschwerdekammern und zwei besonders ernannten zugelassenen Vertretern zusammen.

Wenn der Gesetzgeber die Absicht gehabt hätte, die Zuständigkeit der Großen Beschwerdekammer auf die Entscheidungen der sogenannten Disziplinarkammer, also auf Rechtsfragen in Disziplinarangelegenheiten, auszudehnen, so hätte er wohl kaum anstelle der zugelassenen Vertreter technisch vorgebildete Mitglieder vorgesehen.

different decisions on that question", it is axiomatic that the second alternative cannot apply to the Disciplinary Board of Appeal since it is the only body of its kind and its decisions cannot therefore differ from those of a parallel body.

As regards the first alternative, reference to the Enlarged Board of Appeal of a question in disciplinary proceedings is ruled out both by the wording and by the sense of the relevant legal provisions.

Textual arguments: Article 22(1)(a) EPC provides: "The Enlarged Board of Appeal shall be responsible for: a) deciding points of law referred to it by Boards of Appeal; ..." It is clear that with the words "Boards of Appeal", this Article is implicitly referring back to the immediately preceding Article 21 and thus refers to Boards of Appeal that are "responsible for the examination of appeals from the decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and of the Legal Division", that is the Legal Board of Appeal but not the Disciplinary Board of Appeal.

Arguments derived from the sense: The Disciplinary Board of Appeal of the EPO, set up by Article 5 of the Regulation on discipline for professional representatives of 21 October 1977, is strictly speaking not a department for implementing the procedures within the meaning of Article 15 EPC and is, moreover, not mentioned in that Article.

The Convention, which dates from 5 October 1973, cannot refer to a body that was set up pursuant to a provision that did not come into force until 21 October 1977. That position has not been rectified subsequently so there can be no question of an oversight.

While members of the Boards of Appeal, including the Enlarged Boards of Appeal, are, pursuant to Articles 21, 22 and 23 EPC all legally or technically qualified and specifically appointed by the Administrative Council, the Disciplinary Board of Appeal is, pursuant to Article 10 of the Regulation on discipline for professional representatives, composed of three legally qualified members of the Boards of Appeal and two specially appointed professional representatives.

If the authors of the Convention had intended to extend the jurisdiction of the Enlarged Board of Appeal to Decisions of the Disciplinary Board of Appeal, that is to points of law in disciplinary matters, they would hardly have provided for technically qualified members rather than professional representatives.

de recours ont rendu des décisions divergentes", il est évident que la seconde hypothèse ne peut jamais s'appliquer à la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire, car celle-ci est la seule instance de son espèce, et ne peut donc rendre de décisions qui diffèrent de celles rendues par une instance parallèle.

En ce qui concerne la première hypothèse, la saisine de la Grande Chambre de recours dans le cadre de procédures disciplinaires est exclue tant par la lettre que par l'esprit des textes juridiques applicables en l'espèce.

Par la lettre: L'article 22(1) de la CBE stipule: "La Grande Chambre de recours est compétente pour statuer sur les questions de droit qui lui sont soumises par les chambres de recours". Il est clair que dans cet article, le terme "chambre de recours" se réfère implicitement à l'article 21 qui précède immédiatement et vise par conséquent les chambres qui "sont compétentes pour examiner les recours formés contre les décisions de la section de dépôt, des divisions d'examen, des divisions d'opposition et de la division juridique", c'est-à-dire la chambre de recours juridique et les chambres de recours techniques, mais non la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire.

Par l'esprit: la Chambre de recours de l'OEB statuant en matière disciplinaire (en abrégé la "Chambre statuant en matière disciplinaire"), qui a été instituée par l'article 5 du règlement en matière de discipline en date du 21 octobre 1977, n'est pas à proprement parler une instance chargée d'appliquer les procédures prévues à l'article 15 de la CBE; elle n'est d'ailleurs même pas mentionnée dans cet article,

Dans la Convention du 5 octobre 1973, il ne pouvait être question d'une instance qui n'a été instituée qu'en vertu d'un règlement entré en vigueur le 21 octobre 1977. Il n'a d'ailleurs pas été apporté de rectification par la suite, ce qui permet d'affirmer à coup sûr qu'il ne s'agit pas d'une négligence.

Tandis que les membres des chambres de recours, y compris ceux de la Grande Chambre de recours, sont tous, d'après les articles 21, 22 et 23 de la CBE, formés aux disciplines juridiques ou techniques, et sont nommés spécialement par le Conseil d'administration, la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire, aux termes de l'article 10 du règlement du 21 octobre 1977, se compose de trois membres juristes des chambres de recours et de deux mandataires agréés spécialement nommés à cet effet.

Si le législateur avait eu l'intention d'étendre la compétence de la Grande Chambre de recours aux décisions de la Chambre statuant en matière disciplinaire, et donc aux questions juridiques se posant en matière disciplinaire, on voit difficilement pourquoi il aurait prévu des membres techniciens plutôt que des mandataires agréés.

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

Die Beschwerdekammer kann daher auch den Punkten 4 und 5 des Antrages nicht stattgeben.

6. Zu Punkt f der Anträge

In dem Punkt f wird beantragt, die Kammer solle nach einer Umgraduierung feststellen, daß der Kandidat die Prüfung bestanden hat, und die Prüfungskommission veranlassen, daß ihm die Namen der Korrektoren mitgeteilt werden, die Kopien seiner Prüfungsarbeiten erhalten und nicht in die Akten zurückgegeben haben.

Zum ersten Antrag wurde bereits ausgeführt, daß die Kammer nicht anstelle der Prüfungskommission die Arbeiten bewerten könne. Auch die Graduierung liegt im Ermessen der Prüfungskommission, wenn nicht bewiesen oder geltend gemacht wird, daß sie nicht für alle Kandidaten gleich gewesen ist und damit gegen den Grundsatz der Gleichheit verstoßen hat.

Was die Preisgabe der Namen der Korrektoren anbelangt, so gibt der Beschwerdeführer zu erkennen, daß er glaubt, sich auf diese Weise die Möglichkeit verschaffen zu können, Schritte gegen die Prüfer zu unternehmen.

Er wirft ihnen jedoch weder Befangenheit noch Rechtsbeugung vor.

Es ist deshalb nicht Aufgabe der Kammer, der keine persönliche Haftungsklage gegen einen der Prüfer vorliegt und auch nicht vorgelegt werden kann, über die Zulässigkeit eines Beweismittels in einem Verfahren zu entscheiden, für das sie nicht zuständig ist.

7. Zu der Behauptung, daß ein Teil der benoteten Kopien zerstört worden sei

Aus einem Briefwechsel zwischen der Prüfungskommission und dem Beschwerdeführer geht hervor, daß die Prüfer nicht die Originale, sondern nur Fotokopien der Arbeiten erhalten, auf denen sie die Noten, die sie zu vergeben beabsichtigen, sowie etwaige Bemerkungen eintragen. Nach Abschluß des Bewertungsverfahrens verbleiben die Kopien im Besitz der Prüfer. Im vorliegenden Fall fehlten von den acht Kopien der Arbeiten A und B vier, in deren Benotungsvermerke der Kandidat somit keine Einsicht nehmen konnte.

Dasselbe war bei einer der vier Kopien der Arbeit D der Fall.

Der Beschwerdeführer beruft sich unter anderem auf Artikel 125 EPU und vertritt zu Recht die Auffassung, daß eine solche Verfahrensweise einen schweren Verstoß gegen sein Recht auf Einsicht in die Prüfungsunterlagen darstelle, das ihm doch ausdrücklich in den früheren Verfahren durch die Entscheidungen vom 15. Dezember 1980 und 4. Februar 1981 zuerkannt worden sei.

The Board of Appeal cannot therefore allow the fourth and fifth heads of claim either.

6. Claim f

In claim f the appellant asked the Board of Appeal to find, after a regrading, that he has passed the examination and to instruct the Examination Board to communicate to him the names of the markers who received copies of his examination papers and have not returned them to the file.

It has already been stated with regard to the first claim that the Board of Appeal cannot substitute its assessment of the papers for that of the Examination Board. Grading too is a matter for the discretion of the Examination Board unless it is proved or alleged that it was not the same for all the candidates, thus infringing the principle of equality of treatment.

The appellant indicates that he seeks disclosure of the names of the markers because he believes that he will then be in a position to take steps against the examiners.

He does not, however, allege either that they were biased or that they acted unlawfully.

It is therefore not a matter for the Board of Appeal, which is not entertaining and, moreover, cannot entertain an action based on personal liability, to decide on the admissibility of evidence in a procedure which is outside its jurisdiction.

7. The allegation that some of the marked copies have been destroyed

Correspondence between the Examination Board and the appellant reveals that the examiners receive not the originals but only photocopies of the papers on which they enter the marks they intend to award and any comments. On the conclusion of the assessment procedure the copies remain in the possession of the examiners. In the present case four of the eight copies of papers A and B were missing and the appellant was therefore unable to ascertain what marks were awarded therein.

This was also the position with one of the four copies of paper D.

The appellant relies *inter alia* on Article 125 EPC and rightly submits that such conduct is a serious breach of his right to inspect the examination documents expressly recognised in the earlier proceedings by the Decisions dated 15 December 1980 and 4 February 1981.

La Chambre de recours ne peut par conséquent faire droit aux quatrième et cinquième points des conclusions.

6. Sur le point f) des conclusions:

Dans le point f), il est demandé que la Chambre, après avoir procédé à une révision de la notation, proclame que le candidat a réussi l'examen, et qu'elle demande au jury d'examen de communiquer au candidat les noms des correcteurs qui ont reçu les copies de ses épreuves et ne les ont pas replacées dans son dossier.

En ce qui concerne la première de ces demandes, il a déjà été dit que la Chambre ne peut se substituer au jury d'examen pour apprécier la valeur des travaux. Le barème de notation relève lui aussi de l'appréciation du jury d'examen, dès lors qu'il n'est pas prouvé ni allégué que ce mode de notation n'était pas le même pour tous les candidats et enfreignait par là le principe d'égalité.

En demandant la divulgation des noms des correcteurs, le requérant montre qu'il pense pouvoir se donner par ce moyen la possibilité d'engager des poursuites contre les examinateurs.

Il ne leur reproche pourtant ni partialité ni infraction aux règles.

C'est pourquoi il n'appartient pas à la Chambre, qui n'est saisie d'aucune action en responsabilité personnelle à l'encontre d'un examinateur — et qui au demeurant ne saurait l'être — de statuer sur la recevabilité d'un moyen de preuve dans une procédure qui ne relève pas de sa compétence.

7. En ce qui concerne l'assertion selon laquelle une partie des copies notées aurait été détruite

D'un échange de lettres entre le jury d'examen et le requérant, il ressort que les examinateurs ne reçoivent pas les originaux, mais uniquement les photocopies des travaux des candidats, sur lesquelles ils inscrivent les notes qu'ils ont l'intention de donner, ainsi que d'éventuelles observations. La procédure de notation une fois terminée, ces copies sont conservées par les examinateurs. En l'occurrence, quatre copies sur huit manquaient pour les épreuves A et B, ce qui n'a pas permis au candidat de prendre connaissance des commentaires dont était assortie la notation.

De même, il manquait l'une des quatre copies de l'épreuve D.

Le requérant, se réclamant notamment de l'article 125 de la CBE, estime à juste titre qu'une telle façon de procéder constitue une grave violation de son droit à obtenir communication des pièces de son dossier d'examen, droit qui lui avait pourtant été expressément reconnu au cours des procédures antérieures par les décisions du 15 décembre 1980 et du 4 février 1981.

* Amtlicher Text.

* Translation

* Traduction.

Als Entschuldigung für die Prüfungskommission wäre denkbar, daß dem Kandidaten zum Zeitpunkt der Vernichtung der Kopien das Recht auf Einsicht in die Bewertungen der Prüfungskommission in Form einer Einsichtnahme in die benoteten Kopien noch nicht von der Kammer zuerkannt worden war.

Es gilt jedoch zu bedenken, daß dem erfolglosen Kandidaten bei der angewandten Benotungsmethode nur die Originale seiner Arbeiten zur Begründung einer etwaigen Beschwerde zur Verfügung stünden, wenn jeder Prüfer sich das Recht herausnehmen würde, die in seinem Besitz befindliche Kopie nach der Benotung zu vernichten; auf den Originalen fehlt hingegen jegliche Benotung, so daß sie für den Kandidaten praktisch wertlos sind.

Entgegen der Auffassung des Beschwerdeführers stellt die dem Prüfer vorgeworfene Handlung keinen Verstoß gegen die Regel 95a EPÜ dar, die nur die Aufbewahrung der Akten der europäischen Patentanmeldungen betrifft.

Sie ist vielmehr eine Verletzung des Rechts des erfolglosen Kandidaten auf Einsicht in die Beurteilung der Prüfungskommission, die in seinem Falle so gravierend ist, daß sie die Nichtigkeit der gesamten Prüfung zur Folge hat.

Nach den in den Vertragsstaaten allgemein gültigen Grundsätzen des Verfahrensrechts, die die Kammer zutreffend gemäß Artikel 125 EPÜ hier zu berücksichtigen hat, führt die Verletzung eines Rechtsgrundsatzes in einem Verfahren dazu, daß das gesamte Verfahren von Amts wegen für nichtig erklärt werden muß.

Das heißt jedoch nicht, daß die Kammer die Eignungsprüfung im Fall des Kandidaten für bestanden erklärt. Sie kann nur erklären, daß davon auszugehen ist, daß der Kandidat an der Prüfung nicht teilgenommen hat, und ihn für den Fall, daß er an einer neuen Prüfung teilnimmt, von der Zahlung der entsprechenden Gebühr befreien.

**Aus diesen Gründen
wird wie folgt entschieden:**

1. Die Entscheidung der Prüfungskommission vom 10. März 1982 wird aufgehoben und die erste Eignungsprüfung für die beim EPA zugelassenen Vertreter, was den Beschwerdeführer betrifft, als nichtig erklärt.

2. Die Anträge auf Zurückweisung der Sache an die Kommission sowie auf Befassung der Großen Beschwerdekammer sowie auf Mitteilung der Namen der Mitglieder der verschiedenen Prüfungsausschüsse werden abgelehnt.

3. Der Beschwerdeführer hat das Recht, sich einer neuen Prüfung zu unterziehen, ohne die entsprechende Gebühr zu zahlen.

A conceivable excuse for the Examination Board is that at the time when the copies were destroyed, the candidate's right to appraise himself of the assessments of the Examination Board by inspecting the marked copies had not yet been recognised by the Board of Appeal.

It must, however, be borne in mind that as the method of marking now stands, unsuccessful candidates would only have access to the originals of their papers on which to base any appeal if every examiner felt entitled to destroy the copies in his possession after marking; no marks at all appear on the originals, however, and they would therefore be of no use to the candidates in practice.

Contrary to the view of the appellant, this alleged failing on the part of the examiners is not an infringement of Rule 95a EPC which relates only to the keeping of files of European patent applications.

It does, however, contravene the right of an unsuccessful candidate to inspect the assessment by the Examination Board, a contravention which in this case is so serious that it renders the whole examination invalid.

According to the principles of procedural law generally recognised in the Contracting States, which the Board of Appeal properly has to take into account here pursuant to Article 125 EPC, the breach of a fundamental legal principle in a procedure means that the whole procedure must automatically be declared invalid.

But that does not mean that the Board of Appeal has to declare that the candidate has passed the Qualifying Examination. It can only rule that the candidate must be deemed not to have sat the examination and that if he re-sits the examination he will be exempt from paying the examination fee.

**For these reasons,
it is decided that:**

1. The Decision of the Examination Board dated 10 March 1982 is set aside and the first Qualifying Examination for professional representatives before the EPO is declared invalid insofar as the appellant is concerned.

2. The applications for the matter to be remitted to the Examination Board and for the case to be referred to the Enlarged Board of Appeal and for communication of the names of the members of the various Examination Committees are dismissed.

3. The appellant is entitled to sit the examination again without paying the examination fee.

A la décharge du jury d'examen, on peut faire valoir qu'au moment où les copies avaient été détruites, la Chambre n'avait pas encore reconnu au candidat le droit de prendre connaissance de l'appréciation portée sur lui par le jury en consultant les copies notées.

Il y a lieu cependant de considérer que, dans ce système, les candidats ajournés ne disposeraient que des originaux de leurs travaux pour motiver un recours éventuel, si chacun des examinateurs pouvait se réserver le droit de détruire les copies restant en sa possession une fois effectuée la notation; les notes données par chacun des examinateurs ne figurent pas sur les originaux, si bien que, pour les candidats, ceux-ci ne présentent pratiquement aucun intérêt.

Contrairement à ce qu'estime le requérant, le comportement reproché à l'examineur n'est pas contraire aux dispositions de la règle 95 bis de la CBE, qui concerne uniquement la conservation des dossiers des demandes de brevets européens.

Il constitue en revanche une atteinte au droit du candidat ajourné à prendre connaissance de l'appréciation du jury d'examen, atteinte si grave dans le présent cas qu'elle entraîne la nullité de l'ensemble de l'examen.

D'après les principes du droit processuel admis dans l'ensemble des Etats contractants, principes que la Chambre doit prendre ici en considération, conformément à l'article 125 de la CBE, la violation au cours d'une procédure d'un principe fondamental du droit entraîne d'office la nullité de l'ensemble de la procédure.

Ceci ne signifie pas toutefois que la Chambre déclare le candidat admis à son examen de qualification. Elle peut seulement déclarer qu'il faut considérer que le candidat n'a pas pris part aux épreuves, et le dispenser, au cas où il se présenterait une nouvelle fois à l'examen, du paiement des droits correspondants.

**Par ces motifs,
il est statué comme suit:**

1. La décision du jury d'examen en date du 10 mars 1982 est annulée et le premier examen de qualification des mandataires agréés près l'OEB est déclaré nul et non avenu en ce qui concerne le requérant.

2. Le requérant est débouté de ses conclusions visant à faire renvoyer l'affaire devant le jury, à saisir la Grande Chambre de recours, et à obtenir communication des noms des membres des différentes commissions d'examen.

3. Le requérant est autorisé à se présenter une nouvelle fois à l'examen, sans avoir à acquitter les droits correspondants.

**Entscheidung der
Beschwerdekammer in
Disziplinarangelegenheiten vom
15. Dezember 1982
D 07/82* ****

Artikel 23(1) und (3) der Vorschriften
über die europäische Eignungs-
prüfung für die beim EPA
zugelassenen Vertreter (VEP);
Artikel 22(1) und 112 EPÜ

"Umfang der Prüfungs- und
Entscheidungsbefugnis der
Disziplinarkammer"

"Benotung durch die
Prüfungsausschüsse und nicht durch
die einzelnen Prüfer"

"Unzuständigkeit der Großen
Beschwerdekammer"

Leitsatz

I. In Prüfungsangelegenheiten besteht die Befugnis der Disziplinarkammer gemäß Artikel 23(1) VEP darin, zu prüfen, ob die Vorschriften der VEP mit höherrangigem Recht, insbesondere mit dem EPU, in Übereinstimmung stehen, und ob die angefochtene Entscheidung auf einer Verletzung solchen Rechts oder der in der VEP gegebenen Vorschriften beruht.

Folglich ist für die Durchführung der Prüfung die Prüfungskommission und in keinem Fall die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten an ihrer Stelle zuständig.

II. Da die Prüfungskommission sich in jedem Ausschluß aus mehreren Prüfern zusammensetzt, wird die Note für jede Prüfungsarbeit von dem Ausschluß in seiner Gesamtheit vergeben.

Daraus ergibt sich, daß weder die Methode der arithmetischen Mittelwertbildung noch die sogenannte Methode der Notenabgleichung für die Ausschüsse zwingend geboten ist.

III. Die Befassung der Großen Beschwerdekammer durch die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist ausgeschlossen.

Sachverhalt und Anträge***

I. ...

II. Außerdem wurde die Prüfungskommission durch die Kammer aufgefordert

**Decision of the Disciplinary
Board of Appeal dated
15 December 1982
D 07/82* ****

Article 23(1) and (3) of the Regulation
on the European Qualifying
Examination for professional
representatives before the EPO;
Article 22(1) and Article 112 EPC

"Extent of the powers of investigation
and decision of the Disciplinary Board
of Appeal"

"Marking by the Examination
Committees and not by the individual
examiners"

"No jurisdiction of Enlarged Board of
Appeal"

Headnote

I. In matters connected with examinations, the Disciplinary Board of Appeal is empowered, pursuant to Article 23(1) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the EPO, to investigate whether the provisions of that Regulation are in conformity with higher-ranking law, particularly the EPC, and whether the appealed decision rests on an infringement of such law or of the provisions of the Regulation.

Consequently, responsibility for the conduct of the examination lies with the Examination Board and under no circumstances with the Disciplinary Board of Appeal in the former's stead.

II. Since each Committee of the Examination Board is composed of several examiners, the mark for each examination paper is awarded by the Committee as a whole.

It follows that neither the method of the arithmetic mean nor the "method of harmonising marks" is mandatory for the Committees.

III. The Disciplinary Board of Appeal has no power to refer questions to the Enlarged Board of Appeal.

Summary of Facts and Submissions***

I. ...

II. Furthermore, the Examination Board was requested by the Board of Appeal to

**Décision de la Chambre de
recours statuant en matière
disciplinaire du
15 décembre 1982
D 07/82* ****

Article 23(1) et (3) du règlement
relatif à l'examen européen de
qualification des mandataires agréés
près l'Office européen des brevets
(ci-après dénommé "règlement relatif
à l'examen européen");
articles 22(1) et 112 de la CBE

"Etendue des pouvoirs de contrôle et
de décision de la Chambre de recours
de l'OEB statuant en matière
disciplinaire"

"Notation par les commissions
d'examen et non par les examinateurs
pris individuellement"

"Incompétence de la Grande Chambre
de recours"

Sommaire

I. La Chambre de recours statuant en matière disciplinaire sur des questions d'examen a compétence, conformément à l'article 23(1) du règlement relatif à l'examen européen, pour examiner si les dispositions dudit règlement ne vont pas à l'encontre de dispositions légales qui prévalent, notamment celles de la Convention sur le brevet européen (CBE), et si la décision incriminée ne repose pas sur une violation de ce texte ou du règlement relatif à l'examen.

En conséquence, le jury d'examen est seul compétent pour la conduite de l'examen et la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire ne saurait en aucun cas se substituer à lui.

II. Chacune des commissions d'examen constituées par le jury se composant de plusieurs membres, la note est, pour chaque épreuve, attribuée par l'ensemble des membres de la commission.

Il s'ensuit que ni la méthode consistant à calculer la moyenne arithmétique, ni la méthode dite de l'"alignement des notes" ne s'imposent aux commissions d'une manière impérative.

III. Il est exclu que la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire puisse saisir la Grande Chambre de recours.

Exposé des faits et conclusions***

I. ...

II. En outre, la Chambre a invité le jury d'examen à examiner, premièrement,

* Amtlicher Text.

** Die Entscheidung ist hier nur auszugsweise abgedruckt. Eine Kopie der ungekürzten Entscheidung in der Verfahrenssprache ist beim Referat 4.5.1 (EPA Bibliothek München) gegen Zahlung einer Fotokopiergebühr von DM 1,20 pro Seite erhältlich.

*** Die nachfolgend veröffentlichte Entscheidung entspricht in wesentlichen Teilen der vorstehenden Entscheidung D 05/82. Da in der Entscheidung D 07/82 weitere Einzelfragen behandelt werden, wird sie nachfolgend auszugsweise veröffentlicht.

* Translation.

** A shortened version of the Decision only has been published. A copy of the full Decision in the language of proceedings may be obtained from Department 4.5.1 (EPO Library in Munich) against payment of a photocopying fee of DM 1.20 per page.

*** Much of this Decision corresponds to Decision D 05/82 published above. However, since Decision D 07/82 deals with a number of additional points, extracts are published here.

* Traduction.

** Seul un extrait de la décision est publié. Une copie de la décision complète dans la langue de la procédure peut être obtenue auprès du service 4.5.1 (bibliothèque de l'OEB à Munich) moyennant versement d'une taxe de photocopie de 1.20 DM par page.

*** Une grande partie du texte de cette décision correspond à celui de la décision D 05/82 publiée plus haut. Toutefois, la décision D 07/82 ayant trait à un certain nombre de points supplémentaires, on en trouvera ici des extraits.

zu überlegen, erstens, ..., und zweitens, wie im Fall verschiedener Resultate für die einzelnen Arbeiten das Gesamtpredikat vergeben werden soll.

III. ...

Außerdem beantwortete die Prüfungskommission die zwei Anregungen der Beschwerdekammer wie folgt:

a) ...

b) Im Fall verschiedener Resultate für die einzelnen Arbeiten könne ein Bewerber, der in einer Arbeit die den Ausschluß bedingende Note 7 (Ungenügend) erzielt hat, die Prüfung "in aller Regel" nicht bestehen. Dieser Grundsatz sei in den "Anweisungen an die Prüfungsausschüsse für die Bewertung der Arbeiten" ausgedrückt, und die Kommission sehe keinen Grund, im vorliegenden Fall davon abzuweichen.

IV. ...

V. Aus der Mehrzahl der Anträge ... ergeben sich folgende ... Beanstandungen:

a) ...

b) Außerdem beanstandet er die Benotung der Arbeit A und D wie folgt:

Prüfungsarbeit A: ...

Prüfungsarbeit D: Die hier durch den Prüfungsausschuß III angewandte Bewertungsskala sei — im Gegensatz zu der von den anderen Ausschüssen aufgestellten Skala "non-linear", d.h. in ungleiche Stufen eingeteilt, — also an sich keine Skala. So habe ein Bewerber, der zwischen 40 und 49% der Punkte für eine Arbeit erreichte, von den Ausschüssen I und II die Note 5 (leicht mangelhaft), von dem Ausschluß III aber nur die Note 7 (Ungenügend) erhalten.

c) Darüber hinaus rügt der Beschwerdeführer, daß seine Prüfungsarbeit D "ganz offensichtlich" von zwei englischsprachigen Prüfern beurteilt worden sei. Da in der Beurteilung 10 Punkte für die intellektuelle Darstellung und den Stil zu vergeben seien, sei die gesamte Benotung daher noch fragwürdiger. Es scheine ihm durchaus anzweifelbar, "ob ein nicht deutschsprachiger Prüfer in der Lage ist, den Stil von fremdsprachigen Ausführungen zu beurteilen".

d) Endlich, was die Prüfungsarbeit D betrifft, sei das den Ausschluß bedingende Merkmal der Note "Ungenügend" willkürlich und unberechtigt, um so mehr, als der Vorsitzende der Prüfungskommission selbst anerkenne, daß dieser Grundsatz nur "in aller Regel" anwendbar ist, was einen gewissen Bewertungsspielraum für die Kommission zu ermöglichen scheine.

Entscheidungsgründe

1. ...

2. ...

3. Bei der Prüfungsarbeit D beanstandet der Beschwerdeführer, daß die angewandte Bewertungsskala nicht linear, also an sich keine Skala sei und zudem

consider, firstly ..., and secondly, how the overall mark should be determined where results on the various papers differed.

III. ...

The Examination Board furthermore gave the following replies to the Board of Appeal's two suggestions:

(a) ...

(b) "As a rule" it was not possible for a candidate obtaining different results on individual papers including a grade 7 (fail) on one paper to pass the examination as a whole. This principle was stated in the "Instructions to the Examination Committees regarding the marking scheme" and the Examination Board saw no reason to depart from it in the present case.

IV. ...

V. The following complaints are implicit in most of the claims:

(a) ...

(b) He also complains about the marking of papers A and D as follows:

paper A: ...

paper D: The marking scale used by Examination Committee III — in contrast to that used by the other Committees — was "non-linear", i.e. divided into unequal steps, and was not really a scale at all. Thus a candidate obtaining between 40 and 49% on a paper was given grade 5 (slightly inadequate) by Committees I and II, grade 7 (fail) by Committee III.

(c) The appellant also criticises the fact that his paper D was "quite obviously" marked by two examiners having English as their mother-tongue. Since 10 marks were available for intellectual presentation and style, this made the overall mark even more dubious. He felt there was every reason to doubt whether an examiner having a language other than German as his mother tongue was capable of judging the style of a text in a foreign language.

(d) Finally, as regards paper D, the fact that the grade "fail" meant an overall fail was arbitrary and unjustified especially as the Chairman of the Examination Board himself acknowledged that this principle merely applied "as a rule", so that the Board seemed to have a certain amount of discretion.

Reasons for the Decision

1. ...

2. ...

3. In the case of paper D, the appellant complains that the marking scale is not linear and is thus not really a scale at all and that it differs radically from the

..., et deuxièmement, comment la note d'ensemble doit être attribuée en cas de divergences dans les résultats concernant les épreuves individuelles.

III. ...

En outre, le jury d'examen a répondu comme suit aux deux questions de la Chambre de recours:

a) ...

b) en cas de divergences dans les résultats concernant les épreuves individuelles, un candidat qui a obtenu la note éliminatoire 7 (insuffisant) pour l'une des épreuves ne peut normalement réussir à l'examen. Ce principe est énoncé dans les Instructions aux commissions d'examen concernant le barème de notation, et la commission ne voit aucun motif de s'en écarter en l'espèce.

IV. ...

V. La plupart des chefs de conclusions ... portent sur les griefs suivants:

a) ...

b) il conteste en outre comme suit la notation de l'épreuve A et de l'épreuve D:

— épreuve d'examen A: ...

— épreuve d'examen D: le barème de notation utilisé en l'occurrence par la Commission d'examen III, — contrairement au barème établi par les autres Commissions — n'aurait pas été "linéaire", en ce sens qu'il aurait comporté des échelons inégaux, autrement dit il n'aurait pas mérité le nom de "barème". Ainsi un candidat qui aurait obtenu 40 à 49% des points pour une épreuve aurait-il reçu la note 5 (médiocre) des Commissions I et II mais seulement la note 7 (insuffisant) de la Commission III.

c) de plus, le requérant se plaint de ce que son épreuve d'examen D a été "de toute évidence" notée par deux examinateurs de langue anglaise. Le fait que dix points de la note sont à attribuer à la forme de présentation et au style rendrait la notation d'ensemble encore plus contestable. Il lui apparaît tout à fait douteux "qu'un examinateur non germanophone soit en mesure d'apprécier le style d'exposés faits dans une langue étrangère".

d) enfin, en ce qui concerne l'épreuve d'examen D, le caractère éliminatoire de la note "insuffisant" serait arbitraire et injustifié, d'autant plus que, comme le président du jury d'examen l'aurait lui-même reconnu, ce principe n'est applicable que "normalement", ce qui laisserait apparemment à la commission une certaine latitude dans la notation.

Motifs de la décision

1. ...

2. ...

3. En ce qui concerne l'épreuve d'examen D, le requérant objecte que le barème de notation utilisé ("Skala" dans le texte original) ne serait pas linéaire, qu'autre-

im Gegensatz zu dem von den anderen Prüfungsausschüssen angewandten System stehe.

Das Wort Skala, das aus dem Italienischen kommt, wo es den Sinn von Treppe oder Leiter hat, ist hier jedoch im Sinne von "Tabelle" zu verstehen. Das heißt, der Prüfer muß auf jeden Bewerber eine bestimmte Zahl von Punkten vergeben, die wiederum einer bestimmten Leistung entspricht; dies soll die Gleichbehandlung der einzelnen Prüfungsteilnehmer gewährleisten. Das Wort Skala bedeutet nicht unbedingt eine arithmetische oder geometrische Progression, und vom sprachlichen Standpunkt aus ist es durchaus richtig, bei einer Tabelle oder Skala von progressiv oder degressiv zu sprechen.

Von der Sache her gesehen und in Anbetracht des oben erwähnten Grundsatzes der Ermessensfreiheit der Prüfungskommission, die natürlich nicht gegen die geltenden Bestimmungen verstoßen darf, stellt die bloße Tatsache, daß die Prüfungskommission eine nicht lineare Tabelle angewandt hat, weder einen Verstoß gegen den Grundsatz der Gleichbehandlung der Bewerber noch gegen irgendeinen anderen Grundsatz dar, für dessen Wahrung die Kammer zu sorgen hat.

4. Obwohl der Beschwerdeführer in seinen letzten Anträgen nicht mehr wie früher ausdrücklich verlangt, daß die Prüfungsarbeit D von "unabhängigen" Prüfern deutscher Muttersprache erneut bewertet wird, muß die Beschwerde dennoch geprüft werden, da der Antrag auf erneute "unabhängige" Bewertung der betreffenden Arbeiten aufrechterhalten wird.

Es ist hierzu zu bemerken, daß ein Prüfer mit z. B. englischer Muttersprache sehr wohl in der Lage sein kann, den Aufbau, die Klarheit und die grammatikalische Richtigkeit eines in deutscher Sprache abgefaßten Textes zu beurteilen, und nichts läßt darauf schließen, daß dies hier nicht der Fall gewesen ist. Man könnte hinzufügen, daß ein Bewerber, der sich bemüht, klar und ohne überflüssige stilistische Kompliziertheit zu schreiben, durchaus auch von einem ausländischen Leser verstanden und auch beurteilt werden kann.

Vor allem darf der Bewerber einen Prüfer nicht wegen seiner Nationalität, die meistens auch eine bestimmte Muttersprache bedingt, ablehnen. Dieser Grundsatz läßt sich aus Artikel 24(3) EPÜ über die Ablehnung von Mitgliedern der Beschwerdekammern analog ableiten.

5. Das Verfahren, wonach bestimmte Noten den Ausschluß bedingen, ist an sich keine Seltenheit und stellt auch keinen Verstoß gegen das Prinzip der Gleichheit der Bewerber dar, nur weil einige Bewerber aufgrund einer schwachen Note in einer bestimmten

system applied by the other Examination Committees.

The word scale, which comes from the Italian word for stairs or ladder, signifies a "table" in the present case, i.e. the examiner has to give the candidate a number of points corresponding to a given performance, thus ensuring equal treatment for all candidates. The term "scale" does not necessarily imply an arithmetical or geometric progression — and the terms "progressive" or "degressive" are apposite in the case of a table or scale.

As regards the substance and considering the discretionary powers of the Examination Board, as mentioned above, which may not of course be invoked to contravene the regulations in force, the mere fact that the Examination Committee used a non-linear table is at variance neither with the principle of equal treatment for all candidates nor any other principle whose observance has to be ensured by the Board of Appeal.

4. Although in his most recent claims the appellant no longer expressly requests that paper D be re-marked by "independent" examiners having German as their mother tongue, that complaint has to be examined because the appellant maintains his claim to have the papers concerned re-marked "independently".

It should be noted in this connection that an examiner having, say, English as his mother-tongue may be perfectly capable of judging the structure, clarity and grammatical accuracy of a text in German and there is no reason to believe that this was not the case here. Moreover, a candidate who takes the trouble to write clearly and with an eye to stylistic simplicity can be perfectly well understood and assessed even by a foreign reader.

On no account may a candidate object to an examiner on grounds of the latter's nationality, which usually also implies a given mother tongue. This principle is implicit from Article 24(3) EPC on objection to members of the Boards of Appeal.

5. There is nothing really unusual about the stipulation that a given grade implies a "fail" overall; it does not run counter to the maxim that all candidates are equal merely because a number of candidates who obtain a low grade on a particular paper fail, whereas others who obtain

ment dit il ne mériterait pas le nom de barème et que, par ailleurs, il serait en contradiction avec le système appliqué par les autres commissions d'examen.

Le terme de "Skala" figurant dans le texte allemand vient de l'italien, où il a le sens d'escalier ou d'échelle. Il doit être toutefois pris ici dans le sens de "barème". Cela veut dire que l'examineur doit attribuer à chaque candidat un certain nombre de points, qui correspondent à une performance donnée, ce système étant destiné à garantir l'égalité de traitement aux différents participants à l'examen. Le mot "Skala" ne signifie pas nécessairement une progression arithmétique ou géométrique, et d'un point de vue sémantique, il est tout à fait correct de parler d'un barème ("Skala") progressif ou dégressif.

Dans cette optique, et vu le principe évoqué ci-dessus en ce qui concerne la liberté d'appréciation de la commission d'examen, qui doit naturellement s'exercer dans des limites compatibles avec les dispositions en vigueur, le simple fait que la commission d'examen a utilisé un barème non linéaire ne représente une atteinte ni au principe de l'égalité de traitement des candidats ni à tout autre principe dont la Chambre a pour mission d'assurer la sauvegarde.

4. Bien que le requérant, dans ses dernières conclusions, n'exige plus expressément, comme auparavant, que l'épreuve d'examen D soit à nouveau notée par des examinateurs "indépendants" de langue maternelle allemande, le grief doit tout de même être examiné, du fait que la demande d'une nouvelle notation "indépendante" des travaux concernés est maintenue.

Il convient d'observer, à ce propos, qu'un examinateur qui serait par exemple de langue maternelle anglaise peut fort bien être en mesure d'apprécier la structure, la clarté et la correction grammaticale d'un texte rédigé en langue allemande, et rien ne permet de conclure que tel n'a pas été le cas en l'espèce. On pourrait ajouter qu'un candidat qui se préoccupe d'écrire clairement et sans ornements de style superflus peut parfaitement être compris d'un lecteur étranger et aussi bien jugé par lui.

Avant toute chose, un candidat ne peut récuser un examinateur en raison de sa nationalité, laquelle le plus souvent implique aussi une certaine langue maternelle. Ce principe découle par analogie de l'article 24(3) de la CBE sur la récusation des membres des chambres de recours.

5. La procédure selon laquelle certaines notes sont éliminatoires n'a en soi rien de singulier, et ne constitue pas davantage une infraction au principe de l'égalité des candidats du seul fait que certains candidats ayant obtenu une note faible échouent à une épreuve

Prüfungsarbeit ausscheiden, während andere, die in einer anderen Prüfungsarbeit dieselbe Note erhalten, die Prüfung bestehen.

Im vorliegenden Fall hat die Prüfungskommission zu Recht den Grundsatz vertreten, daß ein Bewerber, der in der Prüfungsarbeit D, mit der die Rechtskenntnisse festgestellt werden sollten, nur die Note "Ungenügend" erhalten hat, nicht als Vertreter zugelassen werden kann, auch wenn seine Leistungen in den anderen Fächern gut waren.

Bedauerlicherweise lautet die Nummer VII der Anweisungen für die Prüfungsausschüsse, in der dieser Grundsatz festgeschrieben ist, wie folgt: "Die Note 7 bedeutet, daß der Bewerber nach Auffassung des Prüfers die Prüfung keinesfalls bestehen sollte"; dies scheint die Möglichkeit von Ausnahmen zuzulassen, was auch der Vorsitzende der Prüfungskommission am 30. März 1982 mit folgenden Worten eingeräumt hat: "Insbesondere hält (die Kommission) daran fest, daß ein Bewerber, der in einer Arbeit die Note 7 erhalten hat, die Prüfung in aller Regel nicht bestanden hat"; die englische und vor allem die französische Fassung dürften eine solche Auslegung kaum zulassen.

"A mark 7 is an indication that the examiner considers that the candidate should not pass in any circumstances."

"La note 7 signifie que les examinateurs estiment que le candidat ne doit en aucun cas être reçu."

Andererseits wäre es wünschenswert gewesen, die Bewerber vor der Prüfung davon in Kenntnis zu setzen, daß bei der betreffenden Prüfungsarbeit die Note "Ungenügend" das Nichtbestehen der Prüfung zur Folge hat.

Diese Mängel lassen jedoch die Gültigkeit der Prüfung unberührt und führen auch nicht dazu, daß die Sache zur erneuten Beurteilung an die Prüfungskommission zurückverwiesen werden muß.

6. ...

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Der Antrag auf Befassung der Großen Beschwerdekammer wird abgelehnt.

2. Die Beschwerde gegen die Entscheidung der Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung des EPA vom 30. März 1982 wird zurückgewiesen.

the same grade on another paper pass the examination.

In the present case, the Examination Board was quite right to stipulate that an candidate obtaining the grade "fail" in paper D, which tested his legal knowledge, could not be registered as a professional representative even if he did well on other subjects.

Unfortunately the German version of point VII of the Instructions to the Examination Committee, containing that stipulation, appears to allow exceptions: "Die Note 7 bedeutet, daß der Bewerber nach Auffassung des Prüfers die Prüfung keinesfalls bestehen sollte", a point confirmed by the Chairman of the Examination Board on 30 March 1982 as follows: "In particular the Board maintains that, as a rule, a candidate obtaining grade 7 on one paper has not passed the examination." The English, and in particular the French version could not be so interpreted:

"A mark 7 is an indication that the examiners consider that the candidate should not pass in any circumstances."

"La note 7 signifie que les examinateurs estiment que le candidat ne doit en aucun cas être reçu."

On the other hand, candidates ought to have been informed before the examination that a "fail" in the paper concerned would mean a fail overall.

These deficiencies, however, do not affect the validity of the examination and do not require the case to be remitted to the Examination Board for review.

6. ...

For these reasons,

it is decided that:

1. The application to refer the case to the Enlarged Board of Appeal is refused.

2. The appeal against the Decision of the Examination Board for the European Qualifying Examination of the EPO dated 30 March 1982 is dismissed.

donnée, tandis que d'autres, qui ont obtenu la même note dans une autre épreuve, réussissent à l'examen.

C'est à bon droit que le jury d'examen a, en l'occurrence, retenu le principe qu'un candidat qui, dans l'épreuve D, grâce à laquelle ses connaissances juridiques devaient être établies, n'a obtenu que la note "insuffisant", ne pouvait pas être agréé comme mandataire, même si ses prestations dans les autres matières étaient bonnes.

Malheureusement, le point VII des Instructions aux commissions d'examen, dans lequel ce principe est inscrit, est libellé comme suit dans le texte allemand: "Die Note 7 bedeutet, daß der Bewerber nach Auffassung des Prüfers die Prüfung keinesfalls bestehen sollte"; ce qui paraît laisser la porte ouverte à des dérogations. C'est également ce qu'a semblé admettre le président du jury d'examen qui déclarait le 30 mars 1982: "En particulier, (le jury) tient que, normalement, un candidat qui a obtenu la note 7 dans l'une des épreuves n'a pas réussi à l'examen". La version anglaise et surtout la version française ne permettent guère une telle interprétation:

"A mark 7 is an indication that the examiner considers that the candidate should not pass in any circumstances."

"La note 7 signifie que les examinateurs considèrent que le candidat ne doit en aucun cas être reçu."

D'autre part, il eût été souhaitable de porter à la connaissance des candidats, avant l'examen, que pour ce qui concerne l'épreuve en cause, la note "insuffisant" aurait pour conséquence l'échec à l'examen.

Ces lacunes ne compromettent pourtant pas la validité de l'examen et n'entraînent pas davantage le renvoi du cas d'espèce devant le jury d'examen pour une nouvelle appréciation.

6. ...

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La requête tendant à la saisine de la Grande Chambre de recours est déclarée irrecevable.

2. La recours contre la décision du jury d'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'OEB du 30 mars 1982 est rejeté.

RECHTSAUSKÜNFTEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS*

Nr. 14/83

Artikel 10(1) Gebührenordnung

Artikel 8(2) der Vereinbarung
zwischen WIPO und EPA nach dem
PCT**

Rückerstattung der europäischen
Recherchegebühr

Rückerstattung der internationalen
Recherchegebühr bei gleichzeitiger
Einreichung einer europäischen
Patentanmeldung und einer
internationalen Anmeldung

I. Zur Auslegung des Artikels 10(1) GebO

Gegenstand der Rückzahlung ist die "europäische Recherchegebühr". Darunter fällt die Gebühr für die europäische Recherche (Artikel 78(2) EPÜ), die Gebühr für weitere europäische Recherchen (Regel/ 46(1) EPÜ) und die Gebühr für die ergänzende europäische Recherche (Artikel 157(2)(b) EPÜ; Regel 104b(3) EPÜ).

Der Begriff "früherer Recherchenbericht, den das Amt bereits für eine Patentanmeldung erstellt hat" umfaßt europäische Recherchenberichte (Artikel 92 EPÜ), internationale Recherchenberichte des EPA als Internationale Recherchenbehörde (Artikel 18 PCT), Recherchenberichte des EPA zu nationalen Anmeldungen aufgrund der Übernahme von Verpflichtungen aus dem Vertrag über die Errichtung des Internationalen Patentinstituts (Abschnitt I(1)(b) Satz 2 Zentralisierungsprotokoll) sowie Recherchen zu Patentanmeldungen, die nach den für europäische Recherchen geltenden Maßstäben erstellt werden (Standardrecherchen).

Die Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr setzt voraus, daß das Prioritätsrecht aus der Patentanmeldung, zu der der "frühere Recherchenbericht" des EPA erstellt worden ist, tatsächlich besteht.

II. Zur Auslegung der Vereinbarung zwischen WIPO und EPA nach dem PCT

Werden eine europäische Patentanmeldung und eine internationale Anmeldung, für die das EPA Internationale Recherchenbehörde ist, am selben Tag eingereicht, so ist die Frage der Gebühren-

* Unter dieser Rubrik werden Stellungnahmen zu Anfragen von allgemeinem Interesse veröffentlicht. Der Informationsaufgabe dieser Rubrik entspricht es, daß formale Fragen des Verfahrens im Vordergrund stehen. Die Rechtsauskünfte binden die zuständigen Organe des Europäischen Patentamts, insbesondere die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer, nicht.

** vgl. Fußnote 4.

LEGAL ADVICE FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

No. 14/83

Article 10(1) Rules relating to Fees

Article 8(2) of the Agreement
between WIPO and the EPO
concerning the PCT**

Refund of the European search fee

Refund of the international search fee
where a European patent application
and an international application are
filed simultaneously

I. Interpretation of Article 10(1) of the
Rules relating to Fees (RFees)

The fee refunded is the 'European search fee', i.e. the fee for the European search (Article 78(2) EPC), the fee for further European searches (Rule 46(1) EPC) or the fee for the supplementary European search (Article 157(2)(b) EPC; Rule 104b(3) EPC).

The term "an earlier search report already prepared by the Office on an application" covers not only European search reports (Article 92 EPC), international search reports drawn up by the EPO as an International Searching Authority (Article 18 PCT) and EPO search reports on national applications by virtue of its obligations under the Agreement on the setting up of the International Patent Institute (Section I(1)(b), second sentence, of the Protocol on Centralisation), but also searches on patent applications performed to the same standards as apply to European searches (standard searches).

A pre-condition for the refund of the European search fee is that the patent application on which the "earlier search report" was drawn up by the EPO has indeed given rise to the priority right claimed.

II. Interpretation of the Agreement between WIPO and the EPO concerning the PCT

If a European patent application and an international application for which the EPO is the International Searching Authority are filed on the same day, the question of refunding the fee is governed

* In this column replies are published to enquiries of general interest. In line with the informative purpose suggested by the title the intention is to give prominence to formal matters of procedure. The legal information supplied therein is in no way binding on the competent departments of the European Patent Office, especially the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal.

** cf. footnote 4.

RENSEIGNEMENTS JURIDIQUES COMMUNIQUÉS PAR L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS*

N° 14/83

Article 10(1) du règlement relatif
aux taxes

Article 8(2) de l'Accord entre
l'OMPI et l'OEB relatif au PCT**

Remboursement de la taxe de
recherche

Remboursement de la taxe de
recherche internationale en cas de
dépôt simultané d'une demande
de brevet européen et d'une
demande internationale

I. Interprétation de l'article 10(1) du règlement relatif aux taxes

L'objet du remboursement est la "taxe de recherche européenne", qui comprend la taxe perçue au titre de la recherche européenne (article 78(2) de la CBE), la taxe applicable à de nouvelles recherches européennes (règle 46(1) de la CBE), ainsi que la taxe due pour la recherche européenne complémentaire (article 157(2)(b) de la CBE; règle 104^{ter}(3) de la CBE).

L'expression "rapport de recherche antérieure déjà établi par l'Office pour une demande de brevet" couvre les rapports de recherche européenne (article 92 de la CBE), les rapports de recherche internationale établis par l'OEB en tant qu'administration chargée de la recherche internationale (article 18 du PCT), les rapports de recherche établis par l'OEB au sujet de demandes nationales, en raison d'engagements découlant de l'Accord sur la création de l'Institut International des Brevets (section I(1)(b), 2^e phrase du Protocole sur la centralisation), ainsi que des recherches relatives à des demandes de brevet effectuées suivant les critères appliqués aux recherches européennes (recherches standard).

Le remboursement de la taxe de recherche européenne suppose que le droit de priorité se rapportant à la demande de brevet pour laquelle l'OEB a établi le "rapport de recherche antérieure", existe réellement.

II. Interprétation de l'Accord entre l'OMPI et l'OEB relatif au PCT

Lorsqu'une demande de brevet européen et une demande internationale pour laquelle l'OEB agit en tant qu'administration chargée de la recherche internationale sont déposées à la même date,

* Cette rubrique est consacrée aux réponses à des questions d'intérêt général. Etant donné la fonction d'information de cette rubrique, les questions de procédure y occuperont le premier plan. Les renseignements de nature juridique n'engagent pas les organes de l'Office européen des brevets, notamment les chambres de recours et la Grande Chambre de recours.

** cf. note n° 4.

rückerstattung nach Regel 41 PCT in Verbindung mit Artikel 8 der Vereinbarung zwischen WIPO und EPA nach dem PCT zu beurteilen. Der Anmelder hat Anspruch auf Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr.

Voraussetzungen für die Rückerstattung nach Artikel 10(1) GebO

1. Bei der Rückerstattung einer europäischen Recherchegebühr nach der ersten Fallgruppe des Artikels 10(1) GebO¹⁾ sind zwei Recherchenberichte in Betracht zu ziehen, nämlich der zu einer (früheren) Patentanmeldung erstellte "frühere Recherchenbericht" und der zu der späteren Patentanmeldung erstellte "europäische Recherchenbericht", für den die gezahlte Recherchegebühr ganz oder teilweise zurückerstattet werden soll.

Die Rückerstattung der Recherchegebühr für die spätere Patentanmeldung setzt voraus, daß

- a) das EPA bei der Erstellung des (späteren) europäischen Recherchenberichts sich auf den von ihm erstellten "früheren Recherchenbericht" stützen kann²⁾ und
- b) in der späteren Patentanmeldung die Priorität der Patentanmeldung beansprucht ist, zu der der "frühere Recherchenbericht" erstellt worden ist.

Die Tatbestandselemente der Gebührenrückerstattung werden im folgenden näher erläutert. Die unterschiedlichen Fälle der Gebührenrückerstattung spiegeln die Vielfalt der durch das EPÜ und den PCT neugeschaffenen Wege des Schutzrechtserwerbs wider.

"Frühere" Patentanmeldung

2. Die Patentanmeldung, zu der der "frühere" Recherchenbericht erstellt worden ist, kann, aber muß nicht eine europäische Patentanmeldung sein, Voraussetzung der Rückerstattung ist es lediglich,

- a) daß es sich um eine Recherche zu einer Patentanmeldung handelt und

¹⁾ Die Einreichung einer europäischen Teilanmeldung im Sinn des Artikels 76 und Regel 25 EPÜ und einer neuen europäischen Patentanmeldung durch den Berechtigten gemäß Artikel 61(1)(b) und Regel 15 EPÜ soll hier nicht untersucht werden. Vor dem EPA als Anmeldeamt nach dem PCT stellt sich ebenfalls die Frage, ob und in welchem Ausmaß eine Recherchegebühr (die internationale Recherchegebühr) zurückzuerstatten ist (insbesondere Regel 16.3 und Regel 41 PCT in Verbindung mit Artikel 8(2) der Vereinbarung zwischen WIPO und EPA nach dem PCT, ABl. 4/1978, S. 249 in der derzeit geltenden Fassung). Diese Rückerstattungs-fälle sind mit Ausnahme des Soundedalls der gleichzeitigen Einreichung einer europäischen Patentanmeldung und einer internationalen Anmeldung ebenfalls nicht Gegenstand dieser Rechtsauskunft. Der Sonderfall wird in Punkt 10 dieser Rechtsauskunft behandelt.

²⁾ Siehe auch Feld XVI des Erteilungsantrages EPA Form 1001

by Rule 41 PCT in conjunction with Article 8 of the Agreement between WIPO and the EPO concerning the PCT. The applicant is entitled to a refund of the international search fee.

Conditions for refunds under Article 10(1) RFees

1. Where the refund comes under the first eventuality provided for in Article 10(1) RFees¹⁾, two search reports have to be considered: the "earlier search report" on an (earlier) patent application and the "European search report" on the later application and for which the search fee paid may be refunded fully or in part.

The search fee for the later patent application can be refunded only if

- (a) the EPO can base the (later) European search report on its own "earlier search report"²⁾, and
- (b) the later patent application claims the priority of the application on which the "earlier search report" was drawn up.

The circumstances governing the refund are discussed in greater detail below. The different situations in which this possibility can arise reflect the diversity of the routes towards patent protection newly created by the EPC and the PCT.

"Earlier" application

2. The application on which the "earlier" search report was drawn up need not necessarily be a European patent application. The conditions for the refund are merely that

- (a) the search was carried out on a patent application, and

¹⁾ The question of the filing of a European divisional application within the meaning of Article 76 and Rule 25 EPC and of a new European patent application by the person entitled under Article 61(1)(b) and Rule 15 EPC is not covered in this Legal Advice. Where the EPO acts as the PCT receiving Office, the question also arises as to whether and to what extent a search fee (the international search fee) is to be refunded (with particular reference to Rule 16.3 and Rule 41 PCT in conjunction with Article 8(2) of the current text of the Agreement between WIPO and the EPO concerning the PCT, OJ 4/1978, p. 249). Nor does this Legal Advice cover this kind of refund, with the exception of the special case where a European and an international application are filed simultaneously, which is dealt with in point 10 below.

²⁾ See also Part XVI of the EPO Request for Grant Form 1001.

il y a lieu d'examiner la question du remboursement de la taxe prévue à la règle 41 du PCT ensemble l'article 8 de l'Accord entre l'OMPI et l'OEB relatif au PCT. Le demandeur a droit au remboursement de la taxe de recherche internationale.

Conditions de remboursement selon l'article 10(1) du règlement relatif aux taxes

1. En ce qui concerne le remboursement d'une taxe de recherche européenne suivant les conditions énoncées à l'article 10(1) du règlement relatif aux taxes,¹⁾ il y a lieu de considérer deux rapports de recherche, à savoir le "rapport de recherche antérieure" portant sur une demande de brevet (antérieure) et le "rapport de recherche européenne" établi pour la demande postérieure et au titre duquel il est demandé un remboursement total ou partiel de la taxe de recherche.

Le remboursement de la taxe de recherche concernant la demande postérieure suppose que

- a) pour établir le rapport de recherche (postérieure), l'OEB puisse se fonder sur son "rapport de recherche antérieure"²⁾ et que
- b) la demande postérieure revendique la priorité de la demande pour laquelle le "rapport de recherche antérieure" a été établi.

Les éléments constitutifs du remboursement des taxes de recherche sont détaillés ci-après. La diversité des cas de remboursement reflète la multiplicité des voies créées par la CBE et le PCT en ce qui concerne l'obtention d'un titre de protection.

Demande "antérieure"

2. La demande pour laquelle a été établi le rapport de recherche "antérieure" peut être une demande européenne, mais il n'est pas indispensable qu'elle le soit. Pour qu'il y ait remboursement, il suffit

- a) que la recherche porte sur une demande de brevet

¹⁾ Il n'y a pas lieu d'examiner ici le dépôt d'une demande divisionnaire européenne au sens de l'article 76 et de la règle 25 de la CBE, non plus que le dépôt, par la personne habilitée, d'une nouvelle demande de brevet européen conformément à l'article 61(1)(b) et à la règle 15 de la CBE. Lorsque l'OEB est Office récepteur au titre du PCT, il y a également lieu de se demander si une taxe de recherche (en l'occurrence la taxe de recherche internationale) doit être remboursée et, le cas échéant, dans quelle mesure (cf. notamment les règles 16.3 et 41 du PCT ensemble l'article 8(2) de l'Accord entre l'OMPI et l'OEB relatif au PCT. JO n° 4/1978, p. 249, dans le texte actuellement en vigueur). A l'exception de ce cas particulier que représente le dépôt simultané d'une demande de brevet européen et d'une demande internationale, ces cas de remboursement ne font pas non plus l'objet du présent renseignement. Le cas particulier précité est étudié au point 10 de ce renseignement.

²⁾ Cf. également la rubrique XVI du formulaire de requête en délivrance (OEB Form 1001).

b) daß das EPA den Recherchenbericht erstellt hat.³⁾

Arten von Recherchenberichten des EPA zur "früheren" Patentanmeldung

3. Das EPA erstellt zu Patentanmeldungen folgende Recherchenberichte:

3.1 Zu europäischen Patentanmeldungen werden europäische Recherchenberichte nach Artikel 92 EPÜ erstellt.

3.2 Zu internationalen Anmeldungen erstellt das EPA

a) im Rahmen seiner Zuständigkeit als Internationale Recherchenbehörde⁴⁾ *internationale Recherchenberichte* (Artikel 18 PCT);

b) als Bestimmungsamt (Artikel 153 EPÜ; Artikel 2(xiii) PCT) *ergänzende europäische Recherchenberichte* (Artikel 157(2)(a) EPÜ),⁵⁾ sofern nicht durch Be-

(b) the EPO drew up the search report³⁾.

Types of EPO search reports on "earlier" patent applications

3. The EPO draws up the following search reports on patent applications:

3.1 On European patent applications, *European search reports* pursuant to Article 92 EPC.

3.2 On international applications:

(a) in its capacity as an International Searching Authority⁴⁾, *international search reports* (Article 18 PCT);

(b) as designated Office (Article 153 EPC; Article 2(xiii) PCT), *supplementary European search reports* (Article 157(2)(a) EPC)⁵⁾, insofar as these have

b) et que l'OEB ait établi le rapport de recherche.³⁾

Types de rapports de recherche établis par l'OEB pour la demande "antérieure"

3. L'OEB établit les rapports de recherche suivants pour les demandes de brevet suivantes:

3.1 Les demandes de brevet européen font l'objet d'un rapport de recherche européenne, établi conformément à l'article 92 de la CBE.

3.2 En ce qui concerne les demandes internationales, l'OEB établit

a) un *rapport de recherche internationale* dans le cadre de sa compétence en tant qu'administration chargée de la recherche internationale⁴⁾ (article 18 du PCT);

b) un *rapport complémentaire de recherche européenne* (article 157(2)a) de la CBE, en qualité d'Office désigné (article 153 de la CBE; article 2 xiii) du PCT),⁵⁾ à

³⁾ Artikel 10(1) GebO bezieht sich ausschließlich auf Fälle, in denen die Recherche zur früheren Anmeldung vom EPA durchgeführt worden ist. Über diesen Anwendungsbereich hinaus gewährt Artikel 11 des Vertrages vom 6. Juli 1978 zwischen dem EPA und dem schwedischen Patentamt, (ABl. 7/1978, S. 350 in der Fassung vom 17. März 1983 (siehe Hinweis, der im ABl. 6/1983 bekannt gemacht werden wird), einen Anspruch auf Rückerstattung der Recherchegebühr, wenn zu der früheren Anmeldung, deren Priorität beansprucht wird, ein Recherchenbericht internationaler Art (Artikel 15(5) PCT) vom schwedischen Patentamt erstellt worden ist. Die Recherchenberichte internationaler Art des schwedischen Patentamts werden zu *nationalen* Anmeldungen erstellt, wenn die Zuständigkeitsvoraussetzungen nach Art. 15(5) PCT erfüllt sind. Dies gilt derzeit für nationale Anmeldungen in folgenden Staaten: Dänemark, Finnland, Norwegen und Schweden. Wenn die Priorität der schwedischen Patentanmeldungen, zu der das schwedische Patentamt die Recherche internationaler Art durchgeführt hat, bei einer späteren europäischen Patentanmeldung beansprucht wird, gewährt der erwähnte Vertrag zwischen dem EPA und dem schwedischen Patentamt einen Anspruch auf vollständige oder teilweise Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr.

Davon ist die internationale Recherche des schwedischen Patentamts zu unterscheiden, die zu einer beim schwedischen Patentamt als Anmeldeamt eingereichten *internationalen Anmeldung* erstellt wird. Vor dem EPA als Bestimmungsamt entfällt dann aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 21. Dezember 1978, ABl. 1/1979, S. 4 die ergänzende europäische Recherche (Artikel 157(2)(a) EPÜ) und die Gebühr für den ergänzenden europäischen Recherchenbericht (Artikel 157(2)(b) EPÜ).

⁴⁾ Artikel 16(2) PCT, Artikel 154 EPÜ; Artikel 2 und 3 der Vereinbarung zwischen WIPO und EPA nach dem PCT, ABl. 4/1978, S. 249 idF ABl. 4/1979, S. 139, ABl. 10/1981, S. 470 und 11/1981, S. 533.

⁵⁾ Von der ergänzenden europäischen Recherche zu einem internationalen Recherchenbericht sind *zusätzliche Recherchen* des EPA im Verfahren vor der Prüfungsabteilung zu unterscheiden, die vom Prüfer angefordert oder ausnahmsweise selbst durchgeführt werden (vgl. Richtlinien für die Prüfung vor dem EPA C-VI, 8.4 und 8.5). Diese *Zusatzercherchen* beruhen auf dem Prinzip der Ermittlung von Amts wegen (Artikel 114(1) EPÜ) und unterliegen keiner Gebühr. Die Kosten hierfür werden bei der Festsetzung der europäischen Recherchengebühr pauschal berücksichtigt (vgl. M/PR/I Nr. 625).

³⁾ Article 10(1) RFees applies only where the search on the earlier application was carried out by the EPO. Article 11 of the Agreement of 6 July 1978 between the EPO and the Swedish Patent Office (cf. OJ 7/1978, p. 350. in the amended version of 17 March 1983 (cf. information which will be published in OJ 6/1983)) covers a further eventuality, providing for a refund of the search fee where an international-type search (Article 15(5) PCT) was carried out by the Swedish Patent Office on the earlier application whose priority is claimed. International-type search reports are drawn up by the Swedish Patent Office on *national* applications meeting the requirements as to competence under Article 15(5) PCT, namely, at present, national applications in Denmark, Finland, Norway and Sweden. If the priority of the Swedish patent application on which the Swedish Patent Office carried out the international-type search is claimed for a subsequent European patent application, the above-mentioned Agreement between the EPO and the Swedish Patent Office provides for the European search fee to be refunded fully or in part.

A distinction must be drawn between this and the Swedish Patent Office's international search, which is carried out on an *international application* filed with the Swedish Patent Office as receiving Office. Here the supplementary European search (Article 157(2)(a) EPC) and the fee for the supplementary European search report (Article 157(2)(b) EPC) are then dispensed with before the EPO as designated Office pursuant to the Decision of the Administrative Council of 21 December 1978 (OJ 1/1979, p.4).

⁴⁾ Article 16(2) PCT, Article 154 EPC; Articles 2 and 3 of the Agreement between WIPO and the EPO concerning the PCT (OJ 4/1978, p. 249, as amended in OJ 4/1979, p. 139, OJ 10/1981, p. 470 and OJ 11/1981, p. 533).

⁵⁾ A distinction must be drawn between a supplementary European search to an international search report and *additional searches* by the EPO during Examining Division proceedings, carried out at the examiner's request or, exceptionally, performed by him (cf. Guidelines for Examination in the EPO, C-VI, 8.4 and 8.5). These *additional searches* are based on the principle of examination by the Office of its own motion (Article 114(1) EPC) and no fee is charged. Their cost is covered by the European search fee (cf. M/PR/I, point 625).

³⁾ L'article 10(1) du règlement relatif aux taxes concerne exclusivement les cas dans lesquels la recherche a été effectuée par l'OEB pour la demande initiale. Outre ce domaine d'application, l'article 11 de l'accord du 6 juillet 1978 entre l'OEB et l'Office suédois des brevets (JO n° 7/1978, p. 350, dans sa rédaction du 17 mars 1983 (cf. communication qui sera publiée au JO n° 6/1983), confère un droit au remboursement de la taxe de recherche, lorsque l'Office suédois des brevets a établi un rapport de recherche de type international (article 15(5) du PCT) pour la demande initiale dont la priorité est revendiquée. Les rapports de recherche de type international de l'Office suédois des brevets sont établis pour des demandes *nationales*, lorsque les conditions en matière de compétence visées à l'article 15(5) du PCT sont remplies. Cela vaut actuellement pour les demandes nationales déposées dans les Etats suivants: Danemark, Finlande, Norvège et Suède. Lorsque la priorité de la demande suédoise, pour laquelle l'Office suédois des brevets a effectué la recherche de type international, est revendiquée au titre d'une demande postérieure de brevet européen, l'accord susmentionné entre l'OEB et l'Office suédois des brevets confère un droit au remboursement intégral ou partiel de la taxe de recherche européenne.

Il y a lieu de faire une distinction entre la recherche dont il vient d'être question et la recherche internationale effectuée par l'Office suédois des brevets pour une *demande internationale* déposée auprès dudit Office agissant en qualité d'Office récepteur. Vu la décision du Conseil d'administration du 21 décembre 1978 (JO n° 1/1979, p. 4), la recherche européenne complémentaire n'est pas effectuée (article 157(2)a) de la CBE) et la taxe relative au rapport complémentaire de recherche européenne n'est pas perçue (article 157(2)b) de la CBE), lorsque l'OEB est Office désigné.

⁴⁾ Article 16(2) du PCT, article 154 de la CBE; articles 2 et 3 de l'Accord entre l'OMPI et l'OEB relatif au PCT (JO n° 4/1978, p. 249), tel que publié aux JO n° 4/1979, p. 139, n° 10/1981, p. 470 et n° 11/1981, p. 533.

⁵⁾ Il convient de distinguer la recherche européenne complémentaire relative à un rapport de recherche internationale des *recherches additionnelles* effectuées par l'OEB au cours de la procédure devant la division d'examen, recherches qui sont requises par l'examineur ou effectuées par lui à titre exceptionnel (cf. Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, C VI, 8.4 et 8.5). Ces *recherches additionnelles* reposent sur le principe de l'examen d'office (article 114(1) de la CBE) et ne sont soumises à aucune taxe. Les frais qu'elles occasionnent sont pris en compte globalement lors de la fixation de la taxe de recherche européenne (cf. M/PR/I n° 625).

schluß des Verwaltungsrats darauf verzichtet wird (Artikel 157(3)(a) EPÜ⁶).

3.3 Zu nationalen Anmeldungen bestimmter Staaten führt das EPA aufgrund des Abschnittes I(1)(b) Satz 2 Zentralisierungsprotokoll sogenannte "nationale Recherchen"⁷) durch.

3.4 Ferner erstellt das EPA für Patentanmeldungen der Vertragsstaaten des PCT *Recherchenberichte internationaler Art* (Artikel 15(5) PCT), wenn es zuständige Internationale Recherchenbehörde ist und es überdies das Recht des betreffenden Staats vorsieht⁸).

3.5 Das EPA erstellt ferner "Standardrecherchenberichte" zu Patentanmeldungen⁹) ohne Beschränkung auf bestimmte Staaten. Der Standardrecherchenbericht wird nach den für europäische Recherchen geltenden Grundsätzen erstellt. Der Pauschalpreis für die Standardrecherche wird gemäß Artikel 3(1) GebO vom Präsidenten des EPA festgesetzt¹⁰).

Spezialrecherchen, die vom EPA (Generaldirektion 1) im Rahmen eines besonderen Recherchenauftrages durchgeführt werden, und für die die individuellen Kosten der Recherche (Zeitaufwand des Recherchenprüfers) in Rechnung gestellt werden, beziehen sich in der Regel nicht auf Patentanmeldungen. Auch wenn dies der Fall ist, begründen sie keinen Rückerstattungsanspruch, weil sie nicht nach den Richtlinien für Stan-

not been dispensed with by Decision of the Administrative Council (Article 157(3) EPC⁶).

3.3 On certain States' national applications, "national searches"⁷) under Section I(1)(b), second sentence, of the Protocol on Centralisation.

3.4 On patent applications of the PCT Contracting States where the EPO is the competent International Searching Authority and the law of the State concerned provides for this, *international-type searches* (article 15(5) PCT⁸).

3.5 On patent applications regardless of State of origin, "standard searches"⁹). the standard search report is drawn up in accordance with the principles governing European searches. The flat-rate fee for a standard search is laid down by the President of the EPO pursuant to Article 3(1) RFees¹⁰).

Special searches, specifically commissioned from the EPO (Directorate-General 1), and charged for at actual cost price (examiner's time), usually do not relate to patent applications and, even if they do, there is no refund entitlement, because they are not carried out in accordance with the guidelines for standard searches, which guarantee equivalence to a European search.

moins qu'il ne soit renoncé audit rapport par décision du Conseil d'administration (article 157(3)a de la CBE⁶).

3.3 En vertu de la section I, paragraphe 1, lettre b), 2^e phrase du Protocole sur la centralisation, l'OEB effectue des recherches dites "nationales"⁷), relatives à des demandes nationales émanant de certains Etats.

En outre, l'OEB établit des *rapports de recherche de type international* (article 15(5) du PCT) pour des demandes provenant d'Etats contractants du PCT, lorsqu'il agit en tant qu'administration chargée de la recherche internationale, et à condition que la législation de l'Etat concerné prévoit cette possibilité⁸).

3.4 D'autre part, l'OEB établit des rapports de "recherche standard" relatifs à des demandes de brevet⁹) et ne se limitant pas à certains Etats. Le rapport de recherche standard est établi selon des principes applicables à la recherche européenne. La redevance forfaitaire afférente à une recherche standard est fixée par le Président de l'OEB, conformément à l'article 3(1) du règlement relatif aux taxes¹⁰).

Les *recherches spéciales*, qui sont exécutées par l'OEB (Direction générale 1) dans le cadre d'une demande de recherche particulière, et pour lesquelles les frais occasionnés par chaque recherche (temps consacré à la recherche par l'examineur) sont pris en compte, n'ont généralement pas trait aux demandes de brevet. Et même, lorsque tel est le cas, elles ne constituent pas un motif de remboursement, car elles ne sont

⁶) Siehe die Beschlüsse des Verwaltungsrats betreffend den Verzicht auf eine ergänzende europäische Recherche, wenn der internationale Recherchenbericht vom Europäischen Patentamt vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist (ABI. 1/1979, S. 4 mit Korrigendum zur englischen Fassung des Beschlusses ABI. 2/1979, S. 50; ABI. 6/1979, S. 248).

⁷) Derartige Recherchen werden für Frankreich, die Niederlande und — auf den Gebieten der Textilverarbeitung und Zeitmessungstechnik — für die Schweiz erstellt und beruhen auf der Übernahme von Verpflichtungen der EPO aus dem Vertrag über die Errichtung eines Internationalen Patentinstituts in Den Haag (Abschnitt I(1)(b) Satz 2 Zentralisierungsprotokoll). Recherchen des EPA zu nationalen türkischen Anmeldungen werden nach der Vereinbarung mit dem türkischen Patentamt vom 29. September 1977 (unveröffentlicht) in Form von Standardrecherchen erstellt. Der Patentanmelder hat — im Gegensatz zu sonstigen nationalen Recherchen des EPA für Frankreich, die Niederlande und die Schweiz den Pauschalpreis für den Standardrecherchenbericht an das EPA zu zahlen. Zur teilweisen Rückerstattung der Standardrecherchegebühr für türkische Patentanmeldungen siehe ABI. 2/1983, 62.

⁸) Derzeit kann das EPA für folgende Staaten Recherchen internationaler Art erstellen: Dänemark, Finnland, Niederlande, Norwegen, Schweden und Schweiz.

⁹) Standardrecherchen können zu nationalen, europäischen und internationalen Anmeldungen durchgeführt werden.

¹⁰) Zuletzt mit DM 2.300,- (siehe ABI. 11/1982, S. 432).

⁶) See the Decisions of the Administrative Council dispensing with the European search where the international search report has been drawn up by the European, Swedish or Austrian Patent Offices (OJ 1/1979, p. 4 and Corrigendum to the English version of the Decision in OJ 2/1979, p. 50; OJ 6/1979, p. 248).

⁷) Searches of this kind are carried out for France, the Netherlands and — in the textile and horology fields — for Switzerland on the basis of the EPO's obligations under the Agreement on the setting up of an International Patent Institute at The Hague (Section 1(1)(b), 2nd sentence, of the Protocol on Centralisation). EPO searches on Turkish national applications are carried out in the form of standard searches under the Agreement with the Turkish Patent Office of 29 September 1977 (unpublished). Unlike other national searches by the EPO on behalf of France, the Netherlands and Switzerland, for the standard search report a flat rate fee must be paid by the applicant to the EPO. As to the partial refund of the standard search fee for Turkish national patent applications see OJ 2/1983, p. 62.

⁸) At present, the EPO can carry out international-type searches for Denmark, Finland, the Netherlands, Norway, Sweden and Switzerland.

⁹) Standard searches can be performed on national, European and international applications.

¹⁰) The current rate is DM 2 300 (see OJ 11/1982, p. 432).

⁶) Voir les décisions du Conseil d'administration concernant la renonciation à une recherche complémentaire européenne, lorsque le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office européen des brevets, l'Office suédois des brevets ou l'Office autrichien des brevets (JO n° 1/1979, p. 4 et corrigendum relatif à la version anglaise de la décision dans le JO n° 2/1979, p. 50; JO n° 6/1979, p. 248).

⁷) Des recherches de ce type sont effectuées pour la France les Pays Bas et dans le domaine du traitement des textiles et celui de la chronométrie pour la Suisse; elles découlent d'engagements assumés par l'OEB en vertu de l'accord relatif à la création d'un Institut international des brevets à La Haye (section I, paragraphe 1, lettre b), 2^e phrase du Protocole sur la centralisation). Conformément à l'accord du 29 septembre 1977 (non publié) conclu avec l'Office turc des brevets, l'OEB effectue des recherches standard pour des demandes nationales turques. Contrairement à d'autres recherches nationales effectuées par l'OEB pour la France, les Pays-Bas et la Suisse, le demandeur doit payer à l'OEB la redevance forfaitaire afférente au rapport de recherche standard. Pour le remboursement partiel de la redevance forfaitaire acquittée au titre d'une recherche standard relative à une demande de brevet turque, cf. JO 2/1983, p. 62.

⁸) Actuellement, l'OEB peut effectuer des recherches de type international pour les Etats suivants: Danemark, Finlande, Norvège, Pays-Bas, Suède et Suisse.

⁹) Des recherches standard peuvent être exécutées en ce qui concerne des demandes nationales, européennes et internationales.

¹⁰) Le dernier montant fixé s'élève à 2 300 DM (cf. JO n° 11/1982, p. 432).

dardrecherchen erstellt werden, die die Gleichwertigkeit mit der europäischen Recherche garantieren.

Spätere Anmeldung, zu der die Rückerstattung durchgeführt wird und Art der zu erstattenden Gebühr

4. Gegenstand der Rückzahlung nach Artikel 10 GebO sind "Gebühren für den europäischen *Recherchenbericht*". Daraus folgt, daß die spätere Patentanmeldung, zu der die Gebührenrückerstattung durchgeführt werden soll, in erster Linie *eine europäische Patentanmeldung* sein muß. Für diese ist gemäß Artikel 78(2) EPÜ "*die Recherchengebühr*" innerhalb eines Monats nach Einreichung der Anmeldung zu entrichten". Auch "weitere Recherchegebühren", die auf Aufforderung der Recherchenabteilung gemäß Regel 46(1) EPÜ vom Anmelder gezahlt worden sind, können Gegenstand der Rückerstattung sein.

Unter den Begriff "Gebühren für den europäischen *Recherchenbericht*" fallen auch *Recherchengebühren für einen ergänzenden europäischen *Recherchenbericht**, der gemäß Artikel 157(2)(a) EPÜ zu internationalen Patentanmeldungen vor dem EPA als Bestimmungsamt (Artikel 153 EPÜ) oder als ausgewähltem Amt (Artikel 156 EPÜ) erstellt wird. Auch zu *internationalen Anmeldungen* kann also im Rahmen des Artikels 10(1) GebO eine *Recherchengebühr* zurückerstattet werden. Allerdings ist der Anwendungsbereich dieser Bestimmung auf die internationale Anmeldung in der regionalen Phase vor dem EPA als Bestimmungsamt beschränkt. Internationale Anmeldungen gelten in diesem Verfahrensstadium vor dem EPA grundsätzlich als europäische Patentanmeldungen (Artikel 150(3) EPÜ). Das bedeutet aber nicht, daß sie ihren Charakter als internationale Anmeldungen verlieren (vgl. Artikel 150(2) EPÜ, Artikel 27 PCT).

Der Anwendungsbereich des Artikels 10(1) GebO bezieht sich dagegen nicht auf internationale Anmeldungen in der *internationalen Phase*, und zwar auch dann nicht, wenn das EPA Internationale Recherchenbehörde ist. Denn in diesem Verfahrensabschnitt wird kein europäischer *Recherchenbericht* erstellt. Die Rückerstattung der Gebühr für die internationale Recherche richtet sich nach dem PCT (insbesondere Regel 16.3 und 41 PCT in Verbindung mit Artikel 8(2) und Anhang B, II der Vereinbarung zwischen WIPO und EPA nach dem PCT¹¹). Die Rückzahlung der internationalen *Recherchengebühr* — mit Ausnahme des Falls der gleichzeitigen Einreichung einer europäischen Patentanmeldung und einer internationalen Anmeldung (siehe den folgenden Punkt 10) — ist aber nicht Gegenstand der vorliegenden Rechtsauskunft.

¹¹) Zur geltenden Fassung der Vereinbarung siehe Fußnote 4.

Subsequent application for which the refund is granted and nature of the fee to be refunded

4. Under Article 10 RFees it is the "fee for the European search report" that is refunded. It follows that the application in respect of which the refund is to be made first of all has to be a *European patent application*, which under Article 78(2) EPC "is subject to payment of ... *the search fee* within one month after the filing of the application".

Refunds can also be made in respect of any "further search fee" paid in response to a communication from the Search Division pursuant to Rule 46(1) EPC.

Search fees for a supplementary European search report drawn up pursuant to Article 157(2)(a) EPC on international patent applications by the EPO as designated Office (Article 153 EPC) or elected Office (Article 156 EPC) also fall within the category of "fees for the European search report". Thus a search fee can also be refunded under Article 10(1) RFees in respect of *international applications*, although this provision is confined to the international application in the regional phase before the EPO as a designated Office. The principle that international applications at this stage of the procedure before the EPO are deemed to be European patent applications (Article 150(3) EPC) does not mean that they lose their status as international applications (cf. Article 150(2) EPC, Article 27 PCT).

The scope of Article 10(1) RFees does not, however, extend to international applications in the *international phase*, even if the EPO is the International Searching Authority, because at this stage of the procedure a European search report is not drawn up. International search fee refunds are governed by the PCT (especially Rules 16.3 and 41 PCT in conjunction with Article 8(2) and Annex B, II of the Agreement between WIPO and the EPO concerning the PCT¹¹). However, with the exception of the case where a European patent application and an international application are filed simultaneously (see point 10 below), this Legal Advice does not deal with the refund of the international search fee.

¹¹) See footnote 4 regarding the valid text of the Agreement.

pas effectuées selon les directives applicables aux recherches standard, qui garantissent l'équivalence avec la recherche européenne.

Demande postérieure, au titre de laquelle le remboursement est effectué, et nature de la taxe à rembourser

4. La "taxe prescrite pour le rapport de recherche européenne" constitue l'objet du remboursement suivant les dispositions de l'article 10 du règlement relatif aux taxes. Il s'ensuit que la demande postérieure de brevet, au titre de laquelle le remboursement de la taxe est demandé, doit être en premier lieu une *demande de brevet européen*. Conformément à l'article 78(2) de la CBE, ladite demande donne lieu à une "taxe de recherche" qui doit être acquittée au plus tard un mois après le dépôt de la demande". Peut également être remboursées "les nouvelles taxes de recherche", qui ont été acquittées par le demandeur sur invitation de la division de la recherche, en application de la règle 46(1) de la CBE.

L'expression "taxe prescrite pour le rapport de recherche européenne" recouvre également la *taxe de recherche* afférente au rapport complémentaire de recherche européenne qui est établi, pour des demandes internationales, conformément à l'article 157(2)(a) de la CBE, par l'OEB Office désigné (article 153 de la CBE) ou Office élu (article 156 de la CBE). La taxe de recherche afférente à une *demande internationale* est également remboursable dans le cadre des dispositions énoncées à l'article 10(1) du règlement relatif aux taxes. Le champ d'application dudit article est cependant limité aux demandes internationales qui se trouvent en phase régionale devant l'OEB agissant comme Office désigné. A ce stade de la procédure devant l'OEB, les demandes internationales sont en principe réputées être des demandes de brevet européen (article 150(3) de la CBE). Cela ne signifie pas, toutefois, qu'elles perdent leur caractère de demande internationale (cf. article 150(2) de la CBE, article 27 du PCT).

Par contre, le champ d'application de l'article 10(1) du règlement relatif aux taxes ne s'étend pas aux demandes internationales pendant la *phase internationale*, même lorsque l'OEB est l'administration chargée de la recherche internationale. En effet, il n'est pas établi de rapport de recherche européenne au cours de cette étape de la procédure. Les conditions du remboursement de la taxe de recherche internationale sont énoncées dans le PCT (cf. notamment règles 16.3 et 41 du PCT ensemble l'article 8(2) et l'Annexe B, II, de l'Accord entre l'OMPI et l'OEB relatif au PCT¹¹). Toutefois, le remboursement de la taxe de recherche internationale ne fait pas l'objet du présent renseignement, sauf dans le cas où une demande de brevet européen et une demande internationale sont déposées simultanément (cf. point 10 ci-après).

¹¹) Cf. note n° 4 en bas de page en ce qui concerne le texte en vigueur de l'Accord.

Zum Verständnis der verschiedenen Fallgruppen ist Artikel 2 Nr. 2 GebO besonders aufschlußreich. In dieser Bestimmung wird der Gebühr für eine internationale Recherche (Regel 16.1 PCT und Regel 104a(1) EPÜ) die Gebühr für die verschiedenen Fälle der europäischen Recherche gegenübergestellt. Unter dem letztgenannten Begriff werden dort zusammengefaßt die Gebühren

a) für die *europäische Recherche*, die im Normalfall zu jeder europäischen Patentanmeldung erstellt wird (Artikel 78(2) EPÜ),

b) für *weitere europäische Recherchen*, wenn die Recherchenabteilung die Anmeldung für uneinheitlich hält (Regel 46(1) EPÜ),

c) für die *ergänzende europäische Recherche* (Artikel 157(2)(b) EPÜ) und

d) für *weitere ergänzende europäische Recherchen* (Regel 104b(3) EPÜ).

Inhaltliche Übereinstimmung zwischen "früherer" und "späterer" Patentanmeldung

5. Eine weitere Voraussetzung für die Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr ist es, daß sich der europäische Recherchenbericht, für den diese Gebühr entrichtet worden ist, auf einen früheren Recherchenbericht des EPA stützen kann. Das bedeutet, daß der Inhalt der späteren Anmeldung vollständig oder zumindest teilweise (nicht bloß in einem unerheblichen Ausmaß) mit dem Inhalt der früheren Anmeldung übereinstimmen muß.

Die Rückerstattung beläuft sich auf 25, 50, 75 oder 100% der europäischen Recherchegebühr. Das Ausmaß der inhaltlichen Übereinstimmung bestimmt den Umfang der Rückerstattung nach Artikel 10(2) GebO. Die Kriterien für die Anwendung der Prozentsätze werden vom Präsidenten des EPA festgesetzt¹²⁾.

Ist die ergänzende europäische Recherchegebühr (Art. 157(2)(b) EPÜ). Gegenstand der Rückerstattung, so sind die Prozentsätze auf die Höhe der ergänzenden europäischen Recherchegebühr anzuwenden. Diese ist auf 80% der europäischen Recherchegebühr herabgesetzt, wenn ihr eine internationale Recherche des Patent- und Markenamts der Vereinigten Staaten, des japanischen Patentamts, des Staatlichen Komitees der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder des australischen Patentamts vorausgeht¹³⁾. Ergibt sich in einem solchen Fall nach der erwähnten Mitteilung des Präsidenten des EPA beispielsweise ein Rückzahlungsprozentsatz von 50%, wird dem Anmelder die Hälfte der gezahlten Gebühr für den ergänzenden europäischen Recherchenbericht zurückerstattet.

¹²⁾ Siehe Mitteilung vom 9 April 1980 ABI. 5/1980, S. 112.

¹³⁾ Siehe Beschlüsse des Verwaltungsrats ABI. 9/1979, S. 368 und ABI. 1/1981, S. 5.

Article 2, item 2, RFees is particularly informative regarding the various kinds of cases that can arise, drawing as it does a distinction between the fee for the various kinds of European search and that for an international search (Rule 16.1 PCT and Rule 104a(1) EPC). The fees indicated as belonging to the former group are those for

a) the *European search*, normally carried out on every European patent application (Article 78(2) EPC);

b) *further European searches*, if the Search Division considers that the application lacks unity of invention (Rule 46(1) EPC);

c) the *supplementary European search* (Article 157(2)(b) EPC), and

d) *additional supplementary European searches* (Rule 104b(3) EPC).

Identity of content of "earlier" and "later" patent applications

5. Refunds of European search fees are subject to the further condition that the European search report in respect of which the fee has been paid must be based on an earlier search report drawn up by the EPO. This means that the content of the earlier application must correspond fully or at least in part (not just to an insignificant extent) to that of the earlier application.

The amount refunded under Article 10(2) RFees is 25, 50, 75 or 100% of the European search fee, and depends on the extent to which the content of the two applications corresponds. The criteria governing the application of the percentages are laid down by the President of the EPO¹²⁾.

If the supplementary European search fee (Article 157(2)(b) EPC) is being refunded, the percentages are of the supplementary European search fee, which is reduced to 80% of the European search fee if an international search has already been carried out by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries or the Australian Patent Office¹³⁾. If, for example, in such a case and in accordance with the above-mentioned communication of the President of the European Patent Office, the percentage refund is 50%, half the fee paid by the applicant for the supplementary European search report is refunded to him.

¹²⁾ See communication of 9 April 1980, OJ 5/1980, p. 112.

¹³⁾ See Decisions of the Administrative Council, OJ 9/1979, p. 368 and OJ 1/1981, p. 5.

L'article 2, point 2 du règlement relatif aux taxes est particulièrement instructif en ce qui concerne les diverses catégories de cas. La taxe de recherche internationale (règle 16.1 du PCT et règle 104bis(1) de la CBE) y est opposée à la taxe applicable aux différents types de recherche européenne, ce dernier terme regroupant les taxes relatives à

a) la *recherche européenne*, qui est normalement effectuée pour chaque demande de brevet européen (article 78(2) de la CBE),

b) de *nouvelles recherches européennes*, lorsque la division de recherche estime que la demande ne satisfait pas à l'exigence de l'unité d'invention (règle 46(1) de la CBE),

c) la *recherche européenne complémentaire* (article 157(2)(b) de la CBE) et

d) de *nouvelles recherches européennes complémentaires* (règle 104^{ter}(3) de la CBE).

Concordance du contenu de la demande "antérieure" avec celui de la demande "postérieure"

5. Le remboursement de la taxe de recherche européenne est soumis à une autre condition, à savoir que le rapport de recherche européenne au titre duquel ladite taxe a été acquittée doit se fonder sur un rapport de recherche antérieure établi par l'OEB. Cela implique que le contenu de la demande postérieure concorde intégralement ou tout au moins en partie (mais non pas seulement dans une faible mesure) avec celui de la demande antérieure.

Le montant du remboursement est de 25, 50, 75 ou 100% de la taxe de recherche européenne. Le degré de la concordance détermine le taux du remboursement prévu à l'article 10(2) du règlement relatif aux taxes. Les critères relatifs à l'application des taux de remboursement sont fixés par le Président de l'OEB¹²⁾.

Lorsque l'objet du remboursement est la taxe de recherche européenne complémentaire (article 157(2)(b) de la CBE), les taux sont appliqués au montant de ladite taxe. Cette taxe est ramenée à 80% de la taxe de recherche européenne, lorsqu'un rapport de recherche internationale a déjà été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets¹³⁾. Si, en pareil cas, le taux de remboursement déterminé conformément à la décision susmentionnée du Président de l'OEB s'élève, par exemple, à 50%, le montant remboursé au demandeur représentera la moitié de la taxe versée pour le rapport complémentaire de recherche européenne.

¹²⁾ Cf. communication du 9 avril 1980 publiée au JO n°5/1980, p. 112.

¹³⁾ Cf. décisions du Conseil d'administration publiées aux JO n° 9/1979, p. 368 et n° 1/1981, p. 5.

Prioritätsbeanspruchung und Prioritätsrecht

6. Neben der inhaltlichen Übereinstimmung fordert Artikel 10(1) GebO, daß die frühere Patentanmeldung mit der späteren europäischen Patentanmeldung durch einen *Prioritätsanspruch* verbunden ist. Der frühere Recherchenbericht muß vom EPA für "eine Patentanmeldung" erstellt worden sein, "deren Priorität für die europäische Patentanmeldung beansprucht wird". Die Prioritätsbeanspruchung ist ein absolutes Erfordernis für die Rückerstattung.

Für eine europäische Patentanmeldung können mehrere Prioritäten in Anspruch genommen werden. Bei der Rückerstattung der Recherchegebühr ist dann die Verwertbarkeit der Recherchenberichte des EPA zu berücksichtigen, die zu den früheren Anmeldungen, deren Priorität in Anspruch genommen wird, erstellt worden sind.

7. Der Prioritätsanspruch kann nicht deshalb verneint werden, weil für Teile der späteren Anmeldung deren Anmelde-tag maßgebend ist (Artikel 88(3) EPÜ). Der Inhalt der späteren Anmeldung muß also von der prioritätsbegründenden Anmeldung nicht vollständig gedeckt sein. In welchem Ausmaß die frühere und die spätere Anmeldung inhaltlich übereinstimmen, bestimmt lediglich das Ausmaß des Rückerstattungsanspruchs¹⁴⁾.

8. Damit das Prioritätsrecht seine Wirkung nach Artikel 89 EPÜ entfaltet, müssen die materiellen und formellen Voraussetzungen gemäß den Artikeln 87 und 88 EPÜ und der Regel 38 EPÜ erfüllt sein. Aus der bloßen Beanspruchung eines nicht bestehenden Prioritätsrechts können keine Rechte hergeleitet werden. Der Anspruch auf Gebührenrückerstattung setzt also voraus, daß das Prioritätsrecht tatsächlich besteht. Sonst würde Artikel 10(1) GebO einen Anreiz dafür schaffen, daß der Anmelder ausschließlich für die Zwecke der Gebührenrückerstattung einen Prioritätsanspruch ausstellt.

Zu den materiellen Voraussetzungen für das Bestehen eines Prioritätsrechts gehört unter anderem, daß die erste Hinterlegung in einem oder mit Wirkung für einen Staat erfolgt ist, in dem ein Prioritätsrecht für eine europäische Nachanmeldung begründet werden kann (Artikel 87(1) und (4) EPÜ). Die prioritätsbegründende Anmeldung kann eine nationale, eine europäische oder eine internationale Anmeldung sein. Ferner muß es sich bei der früheren Anmeldung um eine erste Anmeldung im Sinn von Artikel 87(1), (3) und (4) EPÜ handeln. Dabei reicht es allerdings aus, wenn die frühere Anmeldung für einen in ihr enthaltenen Teil erste Anmeldung ist (siehe Punkt 7). Ein Prioritätsanspruch ist daher auch dann gegeben, wenn der Anmeldung, für die ein früherer Recherchenbericht des Amtes vorliegt, bereits eine

Claiming priority and priority right

6. Under Article 10(1) RFees, not only must the content of the earlier and later applications correspond, but the two applications must also be linked by a *priority claim*. The earlier search report must have been drawn up by the EPO on "an application whose priority is claimed for the European patent application". The priority claim is an absolute condition for the refund.

More than one priority can be claimed for a European patent application. In such cases, the search fee refund depends on the extent to which the EPO search reports drawn up on the earlier applications whose priority is claimed can be used as a basis.

7. The priority claim cannot be rejected on the grounds that parts of the later application date only from that application's date of filing (Article 88(3) EPC). The content of the later application need thus not tally completely with the content of the application whose priority is claimed. The extent to which the contents of the earlier and later applications correspond determines merely the percentage of the refund¹⁴⁾.

8. For the priority right to have the effect provided for in Article 89, the substantive and formal requirements laid down in Articles 87 and 88 EPC and in Rule 38 EPC must be fulfilled. No rights can be derived from a priority that is merely claimed but does not exist; entitlement to a refund thus depends on the existence of an actual priority right. Otherwise, Article 10(1) RFees would encourage priority claims made solely for the purpose of fee refunds.

One of the substantive requirements for the existence of a priority right is that the first filing must have been in or for a State in which a priority right can be established for a subsequent European application (Article 87(1) and (4) EPC). Such an application can be a national, European or international application. Furthermore, the earlier application must be a first application within the meaning of Article 87(1), (3) and (4) EPC. However, the earlier application need be a first application only for part of its content (see point 7 above). A priority right thus also exists if the application on which an earlier EPO search report exists was preceded by another application which did not disclose all the subject-matter of the application already searched. The fact that the application already searched by the Office was only

Revendication de priorité et droit de priorité

6. Outre la concordance des contenus, l'article 10(1) du règlement relatif aux taxes exige que la demande antérieure soit liée à la demande postérieure de brevet européen par une *revendication de priorité*. Le rapport de recherche antérieure doit avoir été établi par l'OEB pour une "demande de brevet dont la priorité est revendiquée pour la demande de brevet européen". La revendication de priorité est une condition indispensable au remboursement.

Des priorités multiples peuvent être revendiquées pour une demande de brevet européen. Dans le cadre du remboursement de la taxe de recherche, il y a lieu de prendre en compte l'utilisation possible des rapports de recherche établis par l'OEB pour les demandes antérieures dont la priorité est revendiquée.

7. La revendication de priorité ne peut être déniée au motif que, pour certains éléments de la demande postérieure, c'est la date de dépôt de celle-ci qui est déterminante (article 88(3) de la CBE). Par conséquent, le contenu de la demande postérieure ne doit pas être entièrement couvert par la demande qui donne naissance au droit de priorité. Le degré de concordance de la demande antérieure et de la demande postérieure n'est déterminant que pour la fixation du taux de remboursement¹⁴⁾.

8. Pour que le droit de priorité produise effet conformément à l'article 89 de la CBE, il faut que soient remplies les conditions de forme et de fond énoncées aux articles 87 et 88 de la CBE, ainsi qu'à la règle 38 de la CBE. Aucun droit ne saurait découler de la revendication d'un droit de priorité inexistant. Le droit au remboursement de la taxe suppose donc que le droit de priorité existe réellement, faute de quoi l'article 10(1) du règlement relatif aux taxes inciterait le demandeur à revendiquer une priorité dans le seul but d'obtenir le remboursement de la taxe.

L'une des conditions matérielles de la validité d'un droit de priorité est que le premier dépôt doit avoir été effectué dans ou pour un Etat dans lequel un droit de priorité concernant une demande européenne postérieure peut être établi (article 87(1) et (4) de la CBE). La demande donnant naissance au droit de priorité peut être une demande nationale, européenne ou internationale. Il faut en outre que la demande antérieure soit une première demande au sens de l'article 87(1), (3) et (4) de la CBE. A cet égard, il suffit cependant que la demande antérieure soit une première demande en ce qui concerne un des éléments qu'elle contient (cf. point 7). Un droit de priorité existe donc également, lorsque la demande pour laquelle l'Office a déjà établi un rapport de recherche antérieure a été précédée

¹⁴⁾ Artikel 10(1) GebO; Mitteilung des Präsidenten des EPA, ABI. 5/1980, S. 112.

¹⁴⁾ Article 10(2) RFees; Communication of the President of the EPO. OJ 5/1980, p. 112.

¹⁴⁾ Article 10(2) du règlement relatif aux taxes; Communication du Président de l'OEB, publiée au JO n° 5/1980, p. 112.

andere Anmeldung vorangegangen war, in der noch nicht alle Gegenstände offenbart waren, die die bereits recherchierte Anmeldung enthält. Die Tatsache, daß die vom Amt bereits recherchierte Anmeldung nur teilweise Erstanmeldung ist, hat für die Höhe des Erstattungsanspruchs keine Bedeutung, da es hierfür in erster Linie auf den Umfang der inhaltlichen Übereinstimmung zwischen der recherchierten Anmeldung und der Anmeldung, in der die Erstattung beantragt wird, ankommt.

Die formellen Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Priorität sind in Artikel 88(1) in Verbindung mit Regel 38 EPÜ festgelegt.

9. Ob diese Voraussetzungen für die Gebührenerstattung bestehen, kann bereits im Verfahren vor der Eingangsstelle geprüft werden. Die Feststellung, daß ein Rückerstattungsanspruch besteht, bedeutet keine bindende Entscheidung über das Bestehen des Prioritätsanspruchs für das Verfahren vor der Prüfungsabteilung. Während des Prüfungsverfahrens wird das Bestehen des Prioritätsrechts in der Regel nur dann geprüft, wenn Dokumente im Prioritätsintervall ermittelt werden und daher die Entscheidung über das Prioritätsrecht für die Beurteilung der Patentierbarkeit der Erfindung erforderlich ist (Richtlinien C-V, 2.1). Dagegen muß bei der Entscheidung über das Ausmaß der Rückerstattung der europäischen Recherchengebühr stets geprüft werden, in welchem Umfang die spätere Patentanmeldung durch den Inhalt der früheren Patentanmeldung gedeckt ist. Aus der Systematik des Verfahrens bestehen daher keine Bedenken, auch die übrigen Kriterien für das Bestehen des Prioritätsrechts bereits in der Anfangsphase des Verfahrens im Zusammenhang mit der Erstellung des europäischen Recherchenberichts einer Überprüfung zu unterziehen.

Bevor eine Recherchengebühr zurückerstattet wird, müssen daher aus der Aktenlage sich ergebende Bedenken gegen das Bestehen eines Prioritätsrechts vom Anmelder ausgeräumt werden. Die Eingangsstelle hat dabei dem Anmelder die Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben (Artikel 113(1) EPU). Wenn sich aus dem Recherchenbericht Hinweise darauf ergeben, daß die Patentanmeldung, deren Priorität in Anspruch genommen wird, nicht die Erstanmeldung ist, kann der Anmelder von der Eingangsstelle zur Aufklärung des Sachverhalts aufgefordert werden¹⁵⁾. Vor der

¹⁵⁾ Die Frage, ob bei unterschiedlichen Anmeldern in der früheren und in der späteren Anmeldung der spätere Anmelder Rechtsnachfolger des früheren Anmelders ist (Artikel 87(1) EPÜ), tritt in der Praxis selten auf. Im Verfahren vor der Eingangsstelle erscheint es daher wegen der geringen Mißbrauchsgefahr nicht zweckmäßig, im Rahmen der Entscheidung über die Rückerstattung der Recherchengebühr gesonderte Ermittlungen in diesem Punkte anzustellen. Nur dann, wenn sich ausnahmsweise gravierende Bedenken ergeben, wird der Anmelder zur Aufklärung des Sachverhalts aufgefordert werden.

partly a first application is irrelevant to the amount of the refund that can be claimed, because the primary criterion is the extent to which the application searched and the application for which the refund is requested correspond.

The formal requirements for claiming priority are laid down in Article 88(1) in conjunction with Rule 38 EPC.

9. The Receiving Section can examine whether these requirements for the fee refund are fulfilled, but its decision does not bind the Examining Division when the latter comes to consider whether the priority right exists. As a rule, the existence of the priority right is checked in the examination proceedings only if documents are discovered dating from the priority period, in which case a decision on the priority right is necessary for assessing the patentability of the invention (Guidelines C-V, 2.1). When the percentage of the European search fee to be reimbursed is being decided, on the other hand, the extent to which the content of the subsequent application corresponds to that of the earlier application must always be ascertained. There are thus no procedural grounds for not examining the other conditions for the existence of the priority right in the initial stages of the procedure relating to drawing up the European search report.

Before a search fee is refunded, any doubts about the existence of a priority right arising from the content of the dossier must therefore be removed by the applicant, and the Receiving Section must give him an opportunity to present his comments (Article 113(1) EPC). If the search report indicates that the patent application whose priority is claimed is not the first application, the applicant may be invited by the Receiving Section to clarify the position¹⁵⁾. The decision on the refund may also be reserved pending receipt of the priority document and, if necessary, a

¹⁵⁾ The question whether, in the event of the earlier and later applications being filed by different applicants, the later applicant is the successor in title to the first applicant (Article 87(1) EPC) seldom arises in practice. Since the danger of abuse is slight, it therefore does not seem appropriate in the procedure before the Receiving Section to examine this point specifically when deciding on a refund of the search fee. The applicant is asked to clarify the situation only if exceptionally, serious doubts arise.

d'une autre demande dans laquelle n'étaient pas encore révélés tous les éléments contenus dans la demande ayant déjà fait l'objet du rapport de recherche. Le fait que celle-ci ne soit une première demande qu'en partie n'influe pas sur le taux du remboursement, puisque ce dernier dépend en premier lieu du degré de concordance du contenu de la demande pour laquelle une recherche a été effectuée avec celle pour laquelle le remboursement est requis.

Les conditions de forme relatives à la revendication de priorité sont définies à l'article 88(1) ensemble la règle 38 de la CBE.

9. La question de savoir si les conditions prescrites pour le remboursement de la taxe sont réunies peut déjà être examinée par la section de dépôt. Constaté l'existence d'un droit à remboursement ne signifie pas rendre une décision contraignante quant à l'existence du droit de priorité en vue de la procédure devant la division d'examen. Au cours de cette dernière procédure, la validité du droit de priorité ne fait généralement pas l'objet d'un examen, sauf si des documents "intermédiaires" doivent être pris en considération; en pareil cas, il convient de déterminer l'existence du droit de priorité afin d'apprécier la brevetabilité de l'invention (Directives, C-V, 2.1). Par contre, s'agissant de la décision relative à l'étendue du remboursement de la taxe de recherche européenne, il y a toujours lieu d'examiner la mesure dans laquelle le contenu de la demande postérieure concorde avec celui de la demande antérieure. Étant donné les principes qui régissent la procédure, il n'y a pas d'inconvénient à ce que les autres critères concernant l'existence du droit de priorité soient déjà soumis à vérification au cours de la phase initiale de la procédure, dans le cadre de l'établissement du rapport de recherche européenne.

Avant tout remboursement d'une taxe de recherche, il convient donc que soient levées les objections quant à la validité d'un droit de priorité que suscitent certains éléments du dossier. À cet égard, la section de dépôt doit donner au demandeur l'occasion de prendre position (article 113(1) de la CBE). S'il ressort du rapport de recherche que la demande de brevet dont la priorité est revendiquée n'est pas la première demande, la section de dépôt peut inviter le demandeur à fournir des éclaircissements quant aux faits¹⁵⁾. Avant de prendre la décision de remboursement, il peut

¹⁵⁾ Dans la pratique, la question se pose rarement de savoir si le demandeur postérieur est l'ayant cause du demandeur antérieur, lorsque la demande antérieure et la demande postérieure ont été déposées par différents demandeurs (article 87(1) de la CBE). Le risque d'abus paraissant minime, il ne semble pas opportun d'entreprendre à cet égard, au cours de la procédure devant la section de dépôt, des recherches particulières dans le cadre de la décision relative au remboursement de la taxe de recherche. Le demandeur ne sera exceptionnellement invité à fournir des éclaircissements qu'en cas de doute sérieux.

Entscheidung über die Rückerstattung kann auch der Eingang des Prioritätsbelegs und, falls erforderlich, seiner Übersetzung abgewartet werden.

Parallele europäische Patentanmeldung und internationale (PCT) Anmeldung

10. Ein Sonderfall der Gebührenrückerstattung liegt vor, wenn gleichzeitig — an demselben Tag — für dieselbe Erfindung sowohl eine europäische Patentanmeldung als auch eine internationale Anmeldung eingereicht werden. Ein Bedürfnis hierfür ergibt sich aus der noch nicht vollzogenen Ratifikation des PCT durch Italien, so daß noch nicht sämtliche Vertragsstaaten des EPÜ auch Vertragsstaaten des PCT sind¹⁶⁾.

Bei der gleichzeitigen Einreichung einer europäischen Patentanmeldung für Italien und einer internationalen Anmeldung mit Bestimmung der übrigen europäischen Vertragsstaaten mit dem Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents (Euro-PCT-Bestimmung) wird die *internationale Recherchegebühr* zurückerstattet. Dies stützt sich auf Regel 41 PCT in Verbindung mit Artikel 8(2) und Anhang B, II.1 der Vereinbarung zwischen WIPO und EPA nach dem PCT¹⁷⁾. Der Wortlaut der in dieser Vereinbarung enthaltenen Rückerstattungsbestimmung läßt dieselben Grundsätze erkennen, die auch Artikel 10(1) GebO zugrunde liegen¹⁸⁾.

Werden eine internationale Anmeldung und eine europäische Patentanmeldung, die auf die gleiche Priorität zurückgehen, an unterschiedlichen Tagen eingereicht (unterschiedlicher Anmeldetag), so fehlt es an den Voraussetzungen für die Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr. Denn es wird in der späteren Anmeldung weder die Priorität der früheren Anmeldung in Anspruch genommen, zu der das EPA die Recherche erstellt hat, noch stimmen die Anmeldetage überein. Der Anmelder hat

translation.

Parallel European and international (PCT) patent applications

10. The refund of a fee where a European and an international application are filed simultaneously — on the same day — for the same invention constitutes a special case. This situation arises from the fact that Italy has not yet ratified the PCT, so that not all EPC Contracting States are as yet also PCT Contracting States¹⁶⁾.

Where a European patent application for Italy and an international application designating the other European Contracting States and requesting the grant of a European patent (Euro-PCT designation) are filed simultaneously, the *international search fee* is refunded under Rule 41 PCT in conjunction with Article 8(2) and Annex B, II.1, of the Agreement between WIPO and the EPO concerning the PCT¹⁷⁾. The wording of the refund provision in that Agreement shows that its principles are the same as those underlying Article 10(1) RFees¹⁸⁾.

If an international and a European application with the same priority are filed on different dates, the requirements for a refund of the international search fee are not fulfilled, because the subsequent application neither claims the priority of the earlier application on which the EPO has carried out the search, nor are the dates of filing the same. In this case, however, the applicant does have the possibility of requesting a *standard search* on the first application whose priority is claimed in the two sub-

également y avoir lieu d'attendre que la pièce justificative de priorité et, si nécessaire, sa traduction, aient été produites.

Simultanéité d'une demande de brevet européen et d'une demande internationale (PCT)

10. Un cas particulier donnant lieu au remboursement de la taxe de recherche se présente lorsqu'une demande de brevet européen et une demande internationale sont déposées simultanément, à la même date et pour une même invention. Une telle démarche se révèle parfois nécessaire du fait que l'Italie n'a pas encore ratifié le PCT, si bien que les Etats contractants de la CBE ne sont pas tous parties au PCT¹⁶⁾.

La taxe de *recherche internationale* est remboursée en cas de dépôt simultané d'une demande de brevet européen pour l'Italie et d'une demande internationale désignant les autres Etats contractants européens et comportant une requête en délivrance d'un brevet européen (désignation euro-PCT). Le principe du remboursement se fonde sur la règle 41 du PCT ensemble l'article 8(2) et l'Annexe B, II.1 de l'Accord entre l'OMPI et l'OEB relatif au PCT¹⁷⁾. La disposition de cet accord concernant le remboursement s'inspire des mêmes principes que ceux sur lesquels se fonde l'article 10(1) du règlement relatif aux taxes¹⁸⁾.

Les conditions applicables au remboursement de la taxe de recherche internationale ne sont pas remplies, lorsqu'une demande internationale et une demande de brevet européen qui se fondent sur une même priorité ont été déposées à des dates différentes (divergence des dates de dépôt). En effet, la demande postérieure ne revendique pas la priorité de la demande antérieure, pour laquelle l'OEB a effectué la recherche, et les dates de dépôt ne concordent pas. Dans ce cas, le de-

¹⁶⁾ Die Bedingungen für die spätere Verbindung der ursprünglich getrennt eingereichten Anmeldungen im Verfahren vor der Prüfungsabteilung und für die Rückzahlung einer europäischen Prüfungsgebühr sind in Rechtsauskunft Nr. 10/1981, ABl. 9/1981. S. 349 dargestellt.

¹⁷⁾ zur geltenden Fassung der Vereinbarung siehe Fußnote 4.

¹⁸⁾ Anhang B, II.1 Satz 1 der Vereinbarung zwischen WIPO und EPA nachdem PCT. ABl. 4/1978. 259 lautet wie folgt: "Wird der zu einer internationalen Anmeldung erstellte Recherchenbericht auf einen früheren internationalen Recherchenbericht oder auf einen Recherchenbericht internationaler Art gestützt, den die Behörde (das EPA) bereits für eine Patentanmeldung erstellt hat, deren Priorität für die internationale Anmeldung beansprucht wird, so wird die Recherchegebühr ganz oder teilweise zurückerstattet."

Als Recherchenbericht internationaler Art im Sinne von Artikel 8 Absatz 2 der Vereinbarung gelten alle Recherchenberichte, die die Behörde (-das EPA) zu einer nationalen oder europäischen Patentanmeldung erstellt."

In diesem Zusammenhang kann auf den weiten Prioritätsbegriff gemäß der Begriffsbestimmung des Artikels 2(xi)(c) PCT verwiesen werden.

¹⁶⁾ The conditions for subsequent consolidation, in proceedings before the Examining Division, of the originally separate filings and for the refund of a European examination fee, are set out in Legal Advice No. 10/81, OJ 9/1981, p. 349.

¹⁷⁾ See Footnote 4 regarding the current text of the Agreement.

¹⁸⁾ Annex B, II.1, first sentence, of the Agreement between WIPO and the EPO concerning the PCT. OJ 4 1978 p. 259, reads as follows: "The search fee will be refunded fully or in part if the international search report drawn up on an international application is based on an earlier international search report or an international-type search report already prepared by the Authority (i.e. the EPO) on an application whose priority is claimed for the international application."

For the purposes of Article 812) of the Agreement, all search reports drawn up by the Authority on a national or European patent application will be considered international-type search reports."

Reference may also be made here to the broad definition of priority in Article 2(xi)(c) PCT is also of note here.

¹⁶⁾ Les conditions applicables à la jonction ultérieure, au cours de la procédure devant la division d'examen, des demandes déposées séparément à l'origine, ainsi qu'au remboursement d'une taxe de recherche européenne, sont indiquées dans le Renseignement juridique n° 10/81, publié au JO n° 9/1981, p. 349.

¹⁷⁾ Cf. note n° 4 quant au texte en vigueur.

¹⁸⁾ L'Annexe B, II.1, première phrase, de l'Accord entre l'OMPI et l'OEB relatif au PCT. JO n° 4/1978, p. 259. est libellée comme suit: "Si le rapport de recherche établi au sujet d'une demande internationale s'appuie sur un rapport de recherche internationale antérieur ou sur un rapport de recherche de type international antérieur que l'Administration (-l'OEB) a déjà établi pour une demande de brevet dont la priorité est revendiquée pour la demande internationale, la taxe de recherche est remboursée en totalité ou en partie."

En tant que rapport de recherche de type international au sens de l'article 8 alinéa 2 de l'Accord sont visés tous les rapports de recherche, établis par l'Administration (-l'OEB) pour une demande de brevet nationale ou européenne."

A cet égard, on peut également se reporter à la définition de la priorité, telle qu'elle figure à l'article 2(xi)(c) du PCT.

in diesem Fall jedoch die Möglichkeit, zur Erstanmeldung, deren Priorität in den beiden Nachanmeldungen beansprucht wird, eine *Standardrecherche* zu beantragen. Wird die Standardrecherche rechtzeitig beantragt, können die beiden späteren Recherchen des EPA auf sie gestützt werden, und der Anmelder hat einen Anspruch auf Rückerstattung sowohl der internationalen Recherchegebühr als auch der europäischen Recherchegebühr. Er trägt dann im Ergebnis nur die Kosten für *eine* Recherche, nämlich für die Standardrecherche.

Zuständigkeit zur Entscheidung über die Rückerstattung der Recherchegebühr in strittigen Fällen

11. Die Zuständigkeit zur Entscheidung über die Rückerstattung der Recherchegebühr liegt primär bei der Eingangsstelle¹⁹⁾. Sie ist gemäß Artikel 16 EPÜ für die Eingangs- und Formalprüfung europäischer Patentanmeldungen bis zu dem Zeitpunkt zuständig, zu dem ein Prüfungsantrag gestellt worden ist oder der Anmelder nach Artikel 96(1) EPÜ erklärt hat, daß er die Anmeldung aufrechterhält. Soweit technische Sachverhalte, wie beispielsweise das Ausmaß der inhaltlichen Übereinstimmung der früheren und der späteren Anmeldung, zu beurteilen sind, wird sich die Eingangsstelle auf die Stellungnahme der Recherchenabteilung stützen und die in dieser zum Ausdruck kommenden Gesichtspunkte in ihre Entscheidung einbeziehen. Die Entscheidungen der Eingangsstelle sind gemäß Artikel 106(1) EPÜ mit der Beschwerde anfechtbar.

Nach dem erwähnten Zeitpunkt (in der Regel nach der wirksamen Stellung des Prüfungsantrags — Artikel 94(2) EPÜ) werden die Prüfungsabteilungen für die weitere Behandlung der europäischen Patentanmeldung zuständig (Artikel 18(1) EPÜ). Nach diesem Zeitpunkt haben Entscheidungen über Rückerstattungsanträge durch die Prüfungsabteilung zu ergehen.

sequent applications. If the standard search is requested in due time, the two subsequent EPO searches can be based on it and the applicant is entitled to a refund of both the international search fee and the European search fee. He thus ultimately has to pay for only *one* search, namely the standard search.

Competence for deciding on the refund of the search fee in case of dispute

11. Competence for deciding on a refund of the search fee lies primarily with the Receiving Section¹⁹⁾. Under Article 16 EPC, it is responsible for the examination on filing and the examination as to formal requirements of European patent applications until such time as the request for examination is filed or the applicant has stated, pursuant to Article 96(1) EPC, that he wishes to maintain the application. Where technical points arise, such as the extent to which the contents of the earlier and later applications correspond, the Receiving Section will base its decision on the opinion of the Search Division and include in its decision the points expressed in that opinion. Decisions of the Receiving Section are subject to appeal pursuant to Article 106(1) EPC.

Thereafter (as a rule once the request for examination has been validly filed — Article 94(2) EPC) the Examining Divisions are competent for the further processing of the European patent application (Article 18(1) EPC), and must take any decisions on a request for a refund.

mandeur a toutefois la possibilité de requérir une *recherche standard* pour la première demande, dont la priorité est revendiquée dans les deux demandes postérieures. Si la recherche standard est demandée en temps voulu, les deux recherches ultérieures effectuées par l'OEB peuvent se baser sur elle et le demandeur a droit au remboursement de la taxe de recherche internationale et de la taxe de recherche européenne. Finalement, le demandeur ne supporte que les frais *d'une seule* recherche, en l'occurrence la recherche standard.

Instance compétente en matière de remboursement de la taxe de recherche dans les cas litigieux

11. La décision concernant le remboursement de la taxe de recherche relève en premier lieu de la compétence de la section de dépôt¹⁹⁾. Conformément à l'article 16 de la CBE, la section de dépôt est compétente pour examiner la demande de brevet européen lors du dépôt et quant à certaines irrégularités jusqu'à la formulation de la requête en examen ou jusqu'à ce que le demandeur ait déclaré, conformément à l'article 96, paragraphe 1, qu'il maintient sa demande. Lorsqu'il s'agit d'apprécier des éléments techniques comme le degré de concordance du contenu des demandes antérieure et postérieure, la section de dépôt se fonde sur l'avis de la division de recherche et reprend, dans sa décision, les points de vue exprimés dans ledit avis. Les décisions de la section de dépôt sont susceptibles de recours, conformément à l'article 106(1) de la CBE.

Les divisions d'examen deviennent compétentes pour la suite de l'instruction de la demande de brevet européen (article 18(1) de la CBE), en général à compter du moment où la requête en examen est "considérée comme formulée" (article 94(2) de la CBE). A partir de ce moment, les décisions concernant les requêtes en remboursement sont prises par la division d'examen.

¹⁹⁾ Vgl. Mitteilung in ABI. 5/1980, S 112 (Nr. 3).

¹⁹⁾ Cf. communication in OJ 5/1980, p. 112 (point 3).

¹⁹⁾ Cf. communication publiée au JO n° 5/1980, p. 113 (point n° 2).

MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

Mitteilung des Vizepräsidenten der Generaldirektion 2 des EPA vom 11. Februar 1983 über die Wahrnehmung einzelner den Prüfungsabteilungen des EPA obliegender Geschäfte durch Formalsachbearbeiter

Aufgrund der mir mit Verfügung des Präsidenten des EPA vom 6. März 1979 übertragenen Befugnisse nach Regel 9(3) EPÜ wird bestimmt:

Die Mitteilung vom 8. Januar 1982 über die Wahrnehmung einzelner den Prüfungsabteilungen des EPA obliegender Geschäfte durch Formalsachbearbeiter wird um die Punkte 21 und 22 ergänzt und in nachstehender Fassung neu verlautbart:

Im Rahmen der Zuständigkeit der Prüfungsabteilungen des EPA werden auch Bedienstete, die keine technisch vorgebildeten oder rechtskundigen Prüfer sind (Formalsachbearbeiter), mit der Wahrnehmung folgender Geschäfte der Prüfungsabteilungen betraut:

1. Prüfung auf Formmängel nach Artikel 91 EPÜ
2. Prüfung von eingereichten Schriftstücken nach Regel 32(1) und (2), Regel 35(2) bis (11) und (14) sowie Regel 36(2) bis (4) EPÜ, soweit nicht bereits nach Nr. 1
3. Prüfung nach Regel 104b(1) und (2) EPÜ
4. Prüfung, ob ein Vertreter ordnungsgemäß bestellt ist, und Prüfung von Vollmachten
5. Mitteilungen nach Art. 96(2) EPÜ in den in Nr. 1 bis 4 bezeichneten Fällen
6. Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung, soweit diese in den in Nr. 1 bis 4 bezeichneten Fällen stattzufinden hat
7. Mitteilungen über Rechtsverluste nach Regel 69(1) EPÜ
8. Entscheidungen nach Regel 69(2) EPÜ
9. Prüfung auf Vorliegen der Erfordernisse nach Regel 51(4) Satz 1 EPÜ und Erlaß der Entscheidung, durch die das europäische Patent erteilt wird
10. Entscheidungen über Anträge nach Artikel 121(3) EPÜ, wenn
 - a) die Anmeldung nach Art. 96(3) EPÜ als zurückgenommen gilt oder
 - b) wenn die Anmeldung nach Nr. 6 zurückgewiesen wurde

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Notice of the Vice-President, Directorate-General 2, of the EPO dated 11 February 1983 concerning the entrustment to formalities officers of the execution of individual duties falling to the Examining Divisions of the EPO

By virtue of the powers transferred to me by order of the President of the EPO dated 6 March 1979, the following provisions pursuant to Rule 9(3) EPC are hereby adopted:

The Notice of 8 January 1982 concerning the entrustment to formalities officers of the execution of individual duties falling to the Examining Divisions of the EPO shall be supplemented by points 21 and 22 and shall thus now read as follows:

Within the framework of the responsibilities vested in the Examining Divisions of the EPO, certain employees (formalities officers) who are not technically or legally qualified examiners shall be entrusted with the execution of the following duties of the Examining Divisions:

1. Examination as to formal deficiencies under Article 91 EPC
2. Examination of documents submitted under Rule 32(1) and (2), Rule 35(2) to (11) and (14) as well as Rule 36(2) to (4) EPC in as far as this is not covered in number 1 above
3. Examination under Rule 104b(1) and (2) EPC
4. Examination as to whether a representative has been appointed in the prescribed manner, and the examination of authorisations
5. Communications under Article 96(2) EPC in cases 1 to 4 set out above
6. Refusal of the European patent application in as far as this has taken place in cases 1 to 4 described above
7. Communications concerning loss of rights under Rule 69(1) EPC
8. Decisions under Rule 69(2) EPC
9. Examination as to whether the requirements of Rule 51(4), first sentence, EPC have been fulfilled, and the making of the decision by which the European patent is granted
10. Decisions concerning requests under Article 121(3) EPC in cases where
 - (a) the application is deemed withdrawn under Article 96(3) EPC, or
 - (b) the application was refused under point 6 above

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Communiqué du Vice-Président chargé de la direction générale 2, du 11 février 1983, visant à confier aux agents des formalités certaines tâches incombant normalement aux divisions d'examen de l'OEB.

En vertu des pouvoirs qui m'ont été délégués par décision du Président de l'OEB du 6 mars 1979, les dispositions suivantes sont applicables conformément à la règle 9(3) de la CBE:

Le communiqué en date du 8 janvier 1982 visant à confier aux agents des formalités certaines tâches incombant normalement aux divisions d'examen de l'OEB est complété par les points 21 et 22 et est publié à nouveau, dans le texte reproduit ci-après:

Dans le cadre des compétences des divisions d'examen de l'OEB, certains agents qui ne sont pas des examinateurs qualifiés sur le plan technique ou juridique (agents chargés des formalités) seront chargés des tâches suivantes incombant normalement aux divisions d'examen:

1. Examen concernant les irrégularités de forme selon l'article 91 CBE.
2. Examen des documents fournis selon la règle 32(1) et (2), la règle 35(2) à (11) et (14), ainsi que la règle 36(2) à (4) CBE, dans le cas où cela n'a pas déjà été fait au sens du point 1.
3. Examen selon la règle 104 ter (1) et (2) CBE.
4. Examen visant à déterminer si un mandataire a été régulièrement constitué et examen des pouvoirs.
5. Notifications selon l'article 96(2) CBE dans les cas cités aux points 1 à 4.
6. Rejet de la demande de brevet européen lorsque les cas énumérés aux points 1 à 4 donnent lieu à une telle mesure.
7. Constatation de la perte d'un droit selon la règle 69(1) CBE.
8. Décisions selon la règle 69(2) CBE.
9. Examen visant à déterminer si les exigences énumérées à la règle 51(4), première phrase CBE sont remplies, et prise de la décision de délivrance du brevet européen.
10. Décisions sur les requêtes visées à l'article 121(3) CBE, lorsque:
 - a) la demande est réputée retirée selon l'article 96(3) CBE, ou
 - b) la demande a été rejetée selon le point 6.

- | | | |
|--|--|--|
| <p>11. Entscheidungen über Anträge nach Artikel 122(4) EPÜ, wenn der Antrag ohne weiteres Beweisverfahren erledigt werden kann</p> | <p>11. Decisions concerning applications under Article 122(4) EPC if the application can be dealt with without further taking of evidence</p> | <p>11. Décisions sur les requêtes visées à l'article 122(4) CBE, quand il peut être statué sur la requête sans autre mesure d'instruction.</p> |
| <p>12. Aufforderung an den Anmelder, zu dem Antrag auf Akteneinsicht im Fall des Art. 128(1) EPÜ Stellung zu nehmen</p> | <p>12. Request to the applicant to give his comment on an application for inspection of files under Article 128(1) EPC</p> | <p>12. Invitation au déposant à présenter ses observations sur les demandes d'inspection publique faites en vertu de l'article 128(1) CBE.</p> |
| <p>13. Gewährung der Akteneinsicht in den Fällen des Art. 128(2) bis (4) EPÜ</p> | <p>13. Granting of inspection of files in the case of Article 128(2) to (4) EPC</p> | <p>13. Octroi de l'inspection publique dans les cas prévus à l'article 128(2) à (4) CBE.</p> |
| <p>14. Ladung zur mündlichen Verhandlung nach Regel 71(1) EPÜ nach Anordnung durch die Prüfungsabteilung</p> | <p>14. Summons to oral proceedings under Rule 71(1) EPC following request by the Examining Division</p> | <p>14. Citation à une procédure orale selon la règle 71(1) CBE à la demande de la division d'examen.</p> |
| <p>15. Ladung zur Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt nach Regel 72(2) EPÜ nach Anordnung durch die Prüfungsabteilung</p> | <p>15. Summons to give evidence before the European Patent Office under Rule 72(2) EPC following request by the Examining Division</p> | <p>15. Citation à témoin par l'Office européen des brevets selon la règle 72(2) CBE à la demande de la division d'examen.</p> |
| <p>16. Anordnung der Zustellung nach Art. 119 i.V. mit Regeln 77 ff. EPÜ und Prüfung der Zustellungsnachweise</p> | <p>16. Decision concerning notification under Article 119 in conjunction with Rules 77 EPC and following and examination of proof of notification</p> | <p>16. Décision concernant la signification prévue à l'article 119 en liaison avec les règles 77 et suivantes CBE et examen de la preuve de la signification.</p> |
| <p>17. Verlängerung einer Frist nach Regel 84 EPÜ</p> | <p>17. Extension of a time limit under Rule 84 EPC</p> | <p>17. Prolongation d'un délai d'après la règle 84 CBE.</p> |
| <p>18. Ausstellung der Urkunde über das europäische Patent und einer Ausfertigung dieser Urkunde nach Regel 54 EPÜ</p> | <p>18. Issue of a certificate for a European patent and issue of duplicate copies of the certificate under Rule 54 EPC</p> | <p>18. Délivrance du certificat de brevet européen et duplicata de ce certificat selon la règle 54 CBE.</p> |
| <p>19. Entscheidung über die Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung gemäß Rechtsauskunft 10/1981 (ABl. 9/1981, S. 349-355)</p> | <p>19. Decision to consolidate a European patent application with a Euro-PCT application pursuant to Legal Advice No. 10/1981 (OJ 9/1981, pp. 349-355)</p> | <p>19. Décision de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT, conformément au renseignement de nature juridique n° 10/1981 (JO n° 9/1981, p. 349 à 355).</p> |
| <p>20. Berichtigung der Entscheidung über die Erteilung eines europäischen Patents, wenn die Benennung von benannten Vertragsstaaten vor dem Wirksamwerden der Entscheidung über die Erteilung des Patents zurückgenommen wird</p> | <p>20. Correction of the decision to grant a European patent when the designation of designated Contracting States is withdrawn before the decision to grant the patent takes effect</p> | <p>20. Rectification de la décision de délivrance d'un brevet européen lorsque la désignation d'Etats contractants est retirée avant que cette décision ne prenne effet.</p> |
| <p>21. Entscheidungen über die Zurückweisung der Anmeldung gemäß Artikel 97(1) EPÜ, wenn der Anmelder weder ausdrücklich noch stillschweigend sein Einverständnis gemäß Artikel 97(2)(a) EPÜ erteilt hat, ausgenommen die Fälle, in denen er Einwendungen gegen die mitgeteilte Fassung (Regel 51(4) EPÜ) erhoben hat.</p> | <p>21. Decisions to refuse applications under Article 97(1) EPC, if the applicant has neither explicitly nor implicitly approved under Article 97(2)(a) EPC the text communicated to him in accordance with Rule 51(4) EPC, except where he raised objections to this text</p> | <p>21. Décisions prononçant le rejet de la demande, conformément à l'article 97(1) de la CBE, lorsque le demandeur n'a donné ni explicitement, ni implicitement son accord conformément à l'article 97(2)(a) de la CBE, à l'exception des cas dans lesquels il a présenté des observations sur le texte tel qu'il lui a été notifié (règle 51(4) de la CBE).</p> |
| <p>22. Entscheidungen über die Rückzahlung von Gebühren, mit Ausnahme der europäischen Recherchegebühr und der Beschwerdegebühr, sofern nicht der Formalsachbearbeiter der Beschwerde abhilft (Artikel 109 EPÜ)</p> | <p>22. Decisions to refund fees, except the European search fee and the fee for appeal, insofar as the formalities officer does not rectify the decision (Article 109 EPC)</p> | <p>22. Décisions relatives au remboursement de taxes, à l'exception de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recours, dans la mesure où l'agent des formalités ne fait pas droit au recours (article 109 de la CBE).</p> |

N. W. P. Wallace
Vizepräsident

N. W. P. Wallace
Vice-President

N. W. P. Wallace
Vice-Président

Hinterlegung von Mikroorganismen beim Institute for Fermentation, Osaka

1. ÄNDERUNG DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION UND DEM INSTITUTE FOR FERMENTATION, OSAKA (IFO), ÜBER DIE HINTERLEGUNG VON MIKROORGANISMEN

Das Abkommen vom 29. August 1978 zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem Institute for Fermentation, Osaka (IFO), über die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren gemäß Regel 28 Absatz 8 des Europäischen Patentübereinkommens¹⁾ ist am **29. März 1983** geändert worden.

Für diese Änderung waren dieselben Gründe ausschlaggebend wie für die am 4. Oktober 1982 vorgenommene Änderung des Abkommens zwischen der EPO und der C.N.C.M., Institut Pasteur, auf die in den Mitteilungen des EPA in ABI. 12/1982, S. 452 hingewiesen worden ist.

Das geänderte Abkommen zwischen der EPO und dem IFO hat mit Ausnahme der Anhänge II, III und V, die nachfolgend wiedergegeben sind, denselben Wortlaut wie das in ABI. 12/1982, S. 454 veröffentlichte geänderte Abkommen zwischen der EPO und der C.N.C.M., Institut Pasteur.

Nach Nummer 34 Buchstabe a tritt das geänderte Abkommen am **31. Juni 1983** in Kraft. Die Hinterleger werden in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam gemacht, daß das geänderte Abkommen auch auf vor diesem Zeitpunkt beim IFO hinterlegte Mikroorganismen anzuwenden ist; die Wirksamkeit der von der Hinterlegungsstelle gemäß dem Abkommen vom 29. August 1978 angenommenen Hinterlegungen bleibt jedoch unberührt.

1.1 TEXT DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER EPO UND DEM IFO IN DER FASSUNG VOM 29. MÄRZ 1983: SIEHE ABI. 12 /1982, S. 454—465.

1.2 ANHANG II²⁾

Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden (Nummer 10 des Abkommens)

Pilze, Hefen, Bakterien und Actinomycetes, die für den menschlichen Körper nicht pathogen sind und für deren langfristige Aufbewahrung keine besonderen Maßnahmen erforderlich sind.

N.B.: Die Hinterlegungsstelle behält sich vor, Mikroorganismen die ihres Erachtens gefährlich sind oder nicht in ihrer Sammlung aufbewahrt werden können, nicht zur Hinterlegung zuzulassen.

Deposit of micro-organisms with the Institute for Fermentation, Osaka

1. AMENDMENT OF THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION AND THE INSTITUTE FOR FERMENTATION, OSAKA, CONCERNING THE DEPOSIT OF MICRO-ORGANISMS

The Agreement dated 29 August 1978 between the European Patent Organisation and the Institute for Fermentation, Osaka (IFO), concerning the deposit of micro-organisms for the purposes of patent procedure under Rule 28, paragraph 8, of the European Patent Convention¹⁾ was amended on **29 March 1983**.

The reasons for this amendment are the same as those that led to the amendment, on 4 October 1982, of the Agreement between the EPO and the C.N.C.M., Institut Pasteur, which was the subject of "Information from the EPO" published in OJ 12/1982, p. 452.

The text of the amended Agreement between the EPO and the IFO is the same as that of the amended Agreement between the EPO and the C.N.C.M., Institut Pasteur, published in OJ 12/1982, p. 454, with the exception of Annexes II, III and V, which are reproduced below.

The amended Agreement will enter into force, pursuant to point 34(a), on **31 June 1983**. In this respect, the attention of depositors is drawn to the fact that the provisions of the amended Agreement apply to micro-organisms deposited prior to that date with IFO, it being understood that the validity of any deposit accepted by the Authority under the Agreement of 29 August 1978 will not be affected.

1.1 TEXT OF THE AGREEMENT BETWEEN THE EPO AND THE IFO AS AMENDED ON 29 MARCH 1983: SEE OJ 12/1982, PP. 454—465.

1.2 ANNEX II²⁾

Kinds of micro-organisms accepted for deposit by the Authority (Point 10 of the Agreement)

Fungi, Yeasts, Bacteria and Actinomycetes which are non-pathogenic to the human body and do not require extraordinary means for their long-term storage.

N.B.: The Authority reserves the right to refuse the deposit of micro-organisms if it considers that they are dangerous or cannot be kept in its collection.

Dépôt de micro-organismes auprès de l'Institute for Fermentation, Osaka

1. MODIFICATION DE L'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS ET L'INSTITUTE FOR FERMENTATION, OSAKA, CONCERNANT LE DÉPÔT DE MICRO-ORGANISMES

L'accord du 29 août 1978 entre l'Organisation européenne des brevets et l'Institute for Fermentation, Osaka (IFO), concernant le dépôt de micro-organismes en application de la règle 28, paragraphe 8 de la Convention sur le brevet européen¹⁾ a été modifié le **29 mars 1983**.

Les raisons de cette modification sont les mêmes que celles qui ont conduit à la modification en date du 4 octobre 1982 de l'accord entre l'OEB et la C.N.C.M., Institut Pasteur, ayant fait l'objet de la communication de l'OEB publiée au JO n° 12/1982, p. 452.

Le texte de l'accord modifié entre l'OEB et l'IFO correspond à celui de l'accord modifié entre l'OEB et la C.N.C.M., Institut Pasteur, publié au JO n° 12/1982, p. 454, à l'exception des annexes II, III et V, qui sont reproduites ci-après.

L'accord modifié entrera en vigueur, en vertu du point 34(a), le **31 juin 1983**. L'attention des déposants est, à cet égard, attirée sur le fait que les dispositions de l'accord modifié sont applicables aux micro-organismes déposés auprès de l'IFO avant cette date, étant entendu que la validité de tout dépôt accepté par l'Autorité en vertu de l'accord du 29 août 1978 n'est pas affectée.

1.1 TEXTE DE L'ACCORD ENTRE L'OEB ET L'IFO QUE MODIFIE LE 29 MARS 1983: VOIR JO N° 12/1982, P. 454 A 465.

1.2 ANNEXE II²⁾

Types de micro-organismes dont le dépôt est accepté par l'Autorité (Point 10 de l'accord)

Champignons, levures, bactéries et actinomycètes qui ne sont pas pathogènes pour le corps humain et qui n'exigent pas de moyens extraordinaires pour leur conservation à long terme.

N.B.: L'Autorité se réserve le droit de refuser le dépôt de micro-organismes si, à son avis, ils sont dangereux ou ne peuvent pas être conservés dans sa collection.

¹⁾ Vgl. ABI, 7/1978, S. 351

²⁾ Dieser Anhang entspricht Anhang II des Abkommens in der Fassung vom 29. August 1978.

¹⁾ Cf. OJ 7/1978, p. 351.

²⁾ This Annex is identical to the 29 August 1978 text of Annex II to the Agreement.

¹⁾ Cf. JO n° 7/1978, p. 351

²⁾ Cette annexe est identique à l'annexe II de l'accord en son texte du 29 août 1978.

1.3 ANHANG III

Erfordernisse der Hinterlegungsstelle gemäß Nummer 13 des Abkommens*Form und Menge*

1. Wird der Mikroorganismus in gefriergetrockneter Form eingereicht, so müssen mindestens 10 Proben hinterlegt werden.

2. Sind die zur Hinterlegung bestimmten Kulturen des Mikroorganismus weder gefriergetrocknet noch gefriertrocknungsfähig, so muß der Hinterleger vor der Übermittlung des Mikroorganismus mit der Hinterlegungsstelle in einem besonderen Vertrag die zusätzlichen Bedingungen und Modalitäten der Hinterlegung vereinbaren, die die Beschaffenheit des Mikroorganismus erforderlich macht.

Formblatt

Es ist ein bei der Hinterlegungsstelle erhältlich Formblatt zu verwenden.

Sprachen für den Schriftverkehr

Japanisch und Englisch.

Aufbewahrungsgebühr

Die Entrichtung der Aufbewahrungsgebühr ist Voraussetzung für die Annahme der Hinterlegung.

1.3 ANNEX III

Requirements of the Authority under point 13 of the Agreement*Form and quantity*

1. Where the micro-organism is in the form of a lyophilised culture, a minimum of ten samples must be deposited.

2. Where the micro-organism cultures which the depositor intends to submit are neither lyophilised nor lyophilisable, he must agree in a special contract with the Authority, before transmitting the micro-organism to it, such additional terms and conditions for deposit as are required by the nature of the micro-organism.

Printed form

A form obtainable from the Authority is required.

Languages of correspondence

Japanese and English.

Fee for storage

Payment of the fee for storage is a condition for acceptance of the deposit.

1.3 ANNEXE III

Exigences de l'Autorité conformément au point 13 de l'accord*Forme et quantité*

1. Lorsque le micro-organisme est présenté en culture lyophilisée, dix échantillons au minimum doivent être déposés.

2. Lorsque les cultures du micro-organisme qu'il a l'intention de présenter ne sont ni lyophilisées, ni lyophilisables, le déposant doit, préalablement à la transmission du micro-organisme à l'Autorité, convenir avec celle-ci, dans un contrat particulier, des modalités et conditions supplémentaires rendues nécessaires, pour le dépôt, par la nature du micro-organisme.

Formule

Une formule, qui peut être obtenue auprès de l'Autorité, est exigée,

Langues pour la correspondance

Japonais et anglais.

Taxe de conservation

L'acquiescement de la taxe de conservation est exigé comme condition d'acceptation du dépôt.

1.4 ANHANG V / ANNEX V / ANNEXE V

Gebühren der Hinterlegungsstelle / Fees charged by the Authority / Taxes perçues par l'Autorité

1. AUFBEWAHRUNG STORAGE CONSERVATION	Betrag / Amount / Montant (in Yen / in Yen / en Yens)
1.1 Wenn der Mikroorganismus gemäß Anhang III Nummer 1 hinterlegt wird Where the micro-organism is deposited as provided for in point 1 of Annex III Lorsque le micro-organisme est déposé conformément au point 1 de l'annexe III	75 000
1.2 Wenn der Mikroorganismus gemäß Anhang III Nummer 2 hinterlegt wird Where the micro-organism is deposited as provided for in point 2 of Annex III Lorsque le micro-organisme est déposé conformément au point 2 de l'annexe III	der Betrag richtet sich nach dem besonderen Vertrag nach Nummer 2 the amount depends on the special contract referred to in said point 2 le montant dépend du contrat particulier visé à ce point 2
2. AUSSTELLUNG EINER BESTÄTIGUNG NACH NUMMER 20 DES ABKOMMENS DELIVERING OF THE ATTESTATION PURSUANT TO POINT 20 OF THE AGREEMENT DELIVRANCE DE L'ATTESTATION VISEE AU POINT 20 DE L'ACCORD	1 000
3. LEBENSFÄHIGKEITSPRÜFUNG GEMÄSS NUMMER 24 BUCHSTABE a ZIFFER iii DES ABKOMMENS VIABILITY TEST AS PROVIDED FOR IN POINT 24(a)(iii) OF THE AGREEMENT CONTROLE DE VIABILITE CONFORMEMENT AU POINT 24(a)(iii) DE L'ACCORD	10 000
4. ABGABE EINER PROBE FURNISHING OF A SAMPLE REMISE D'UN ECHANTILLON	6 000
5. MITTEILUNG VON ANGABEN NACH NUMMER 18 DES ABKOMMENS COMMUNICATION OF INFORMATION UNDER POINT 18 OF THE AGREEMENT COMMUNICATION D'INFORMATIONS EN VERTU DU POINT 18 DE L'ACCORD	2 000

2. EMPFEHLUNGEN DES IFO AN DIE HINTERLEGER VON MIKRO-ORGANISMEN

Die nachstehend abgedruckte Mitteilung des IFO vom 9. Februar 1983 soll die Hinterleger auf die Beachtung einiger wichtiger Vorsichtsmaßnahmen gemäß den Punkten 12 und 13 des geänderten Abkommens aufmerksam machen, damit die der Hinterlegungsstelle übersandten Mikroorganismen unter optimalen Bedingungen bei ihr eingehen.

2.1 Der Hinterleger muß durch Rücksprache mit dem IFO klären, ob diesen zu hinterlegenden Mikroorganismus annehmen kann und wie viele Proben erforderlich sind.

2.2 Mitteilungen sind zu richten an

The Institute for Fermentation, Osaka
17-85, Juso-honmachi 2-chome
Yodogawa-ku, Osaka 532
Japan

2.3 Für den zur Hinterlegung bestimmten Mikroorganismus ist vom Hinterleger ein beim IFO erhältlichliches Hinterlegungsformblatt (IFO Data Sheet) auszufüllen und zu unterschreiben. Das Hinterlegungsformblatt und die erforderliche Zahl gefriergetrockneter Proben sind an das IFO zu schicken.

2.4 In Sonderfällen, insbesondere bei Hinterlegung nicht gefriergetrockneter oder nicht gefrier-trocknungsfähiger Kulturen, ist ein Vertrag zu schließen.

2.5 Bis zum Eingang beim IFO trägt der Hinterleger die volle Verantwortung für das Versandgut; Transportkosten und Zollgebühren gehen zu seinen Lasten.

2.6 Nach Durchführung der notwendigen Kontrolle und der Lebensfähigkeitsprüfung erhält der Hinterleger zur Bestätigung eine Lebensfähigkeitsbescheinigung und die aktivierte Kultur.

2. RECOMMENDATIONS OF THE IFO FOR THE ATTENTION OF DEPOSITORS OF MICRO-ORGANISMS

Set out below is the text of a notice from the IFO dated 9 February 1983, drawing the attention of depositors to a number of important precautions to be observed under points 12 and 13 of the amended Agreement in order to guarantee optimum conditions for receipt by the Authority of micro-organisms transmitted to it.

2.1 The depositor must consult IFO about the micro-organism to be deposited, so as to confirm that IFO can accept the deposit and to establish the number of samples required.

2.2 All communications must be addressed to

The Institute for Fermentation, Osaka
17-85, Juso-honmachi 2-chome
Yodogawa-ku, Osaka 532
Japan

2.3 A deposit form (IFO Data Sheet) available from IFO for the micro-organism to be deposited must be completed and signed by the depositor. The deposit form and the required number of lyophilised samples must be sent to IFO.

2.4 A contract must be drawn up in special cases, and particularly for the deposit of non-lyophilised or non-lyophilisable cultures.

2.5 The depositor is entirely responsible for the material dispatched, including the cost of transport and custom duties until it is received by IFO.

2.6 After the necessary check and the viability test have been carried out, a viability statement and the revived culture will subsequently be sent to the depositor for confirmation.

2. RECOMMANDATIONS DE L'IFO A L'ATTENTION DES DEPOSITANTS DE MICRO-ORGANISMES

Est reproduit ci-après le texte d'un communiqué de l'IFO du 9 février 1983 destiné à attirer l'attention des déposants sur quelques précautions essentielles à observer en vertu des points 12 et 13 de l'accord modifié afin de garantir des conditions optimales de réception par l'Autorité des micro-organismes qui lui sont adressés.

2.1 Le déposant doit consulter l'IFO à propos du micro-organisme à déposer, pour que l'autorité confirme ses possibilités de réception du dépôt et détermine le nombre d'échantillons requis.

2.2 Tout envoi est à adresser à:

The Institute for Fermentation, Osaka
17-85, Juso-honmachi 2-chome
Yodogawa-ku, Osaka 532
Japon

2.3 Le déposant doit compléter et signer une fiche de dépôt (IFO Data Sheet) obtenue auprès de l'IFO, concernant le micro-organisme à déposer. La formule de dépôt et le nombre requis d'échantillons lyophilisés sont à envoyer à l'IFO.

2.4 Dans les cas particuliers, il convient d'établir un contrat, spécialement pour le dépôt de cultures non lyophilisées ou non lyophilisables.

2.5 Le déposant est entièrement responsable du matériel expédié jusqu'à réception par l'IFO; les frais de transport et de douane sont à sa charge.

2.6 Après exécution des contrôles nécessaires et du test de viabilité, une déclaration sur la viabilité et une ampoule de culture sont ultérieurement envoyés au déposant pour confirmation.

VERTRETUNG

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

REPRESENTATION

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

REPRESENTATION

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

Belgien / Belgium / Belgique**Löschungen/ Deletions/ Radiations**

Vander Haeghen, Maurice Georges (BE)t
15, rue de l'Aurore
B—1050 Bruxelles

Bundesrepublik Deutschland**Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne****Änderungen / Amendments / Modifications**

Betten, Jürgen (DE)

Lieck & Betten

Patentanwälte

Maximiliansplatz 10

D—8000 München 2

Bezold, Gunter (DE)

Patentanwälte

A. Grünecker, H. Kinkeldey, W. Stockmair,

K. Schumann, P. H. Jakob, G. Bezold

Maximilianstrasse 58

D—8000 München 22

Grünecker, August (DE)

Patentanwälte

A. Grünecker, H. Kinkeldey, W. Stockmair,

K. Schumann, P. H. Jakob, G. Bezold

Maximilianstrasse 58

D—8000 München 22

Hilgers, Hans Hubert (DE)

Maximilianstrasse 58

D—8000 München 22

Jakob, Peter H. (DE)

Patentanwälte

A. Grünecker, H. Kinkeldey, W. Stockmair,

K. Schumann, P. H. Jakob, G. Bezold

Maximilianstrasse 58

D—8000 München 22

Kinkeldey, Hermann (DE)

Patentanwälte

A. Grünecker, H. Kinkeldey, W. Stockmair,

K. Schumann, P. H. Jakob, G. Bezold

Maximilianstrasse 58

D --8000 München 22

Kreher, Dietmar (DE)

Wettertalstrasse 16

D- 7257 Ditzingen 1

Meister, Wolfhard (DE)

Maximilianstrasse 58

D—8000 München 22

Meyer-Plath, Henning (DE)

Maximilianstrasse 58

D—8000 München 22

Müller, Bernhard (DE)

Graf-Toerring-Strasse 45

D—8031 Seefeld 2

Schumann, Klaus (DE)

Patentanwälte

A. Grünecker, H. Kinkeldey, W. Stockmair,

K. Schumann, P. H. Jakob, G. Bezold

Maximilianstrasse 58

D—8000 München 22

Stockmair, Wilfried (DE)

Patentanwälte

A. Grünecker, H. Kinkeldey, W. Stockmair,

K. Schumann, P. H. Jakob, G. Bezold

Maximilianstrasse 58

D—8000 München 22

Zeitler, Giselher (DE)

Herrnstrasse 15 (Isartor)

D—8000 München 22

Löschungen / Deletions / Radiations

Felgel-Farnholz, Wolf-Dieter (DE, AT)—R. 102(1)

Sachsenstrasse 51

D 6100 Darmstadt 13

Frankreich / France**Eintragungen / Entries/ Inscriptions**

Ranguis, Patrick Frédéric (FR)

Béghin-Say S.A.

54, Avenue Hoche

F—75008 Paris

Plaçais, Jean Yves (FR)

Cabinet Netter

40, rue Vignon

F—75009 Paris

Änderungen / Amendments / Modifications

Cagneaux, Jean (FR)

54, rue du Professeur Einstein

F—94260 Fresnes

Seugnet, Jean Louis (FR)

Rhône-Poulenc Recherches

Service Brevets Chimie et Polymères

25, quai Paul Doumer

F—92408 Courbevoie Cedex

Meslin, Suzanne (FR)

11D, Allée d'Honneur

F- 92330 Sceaux

Zutrauen, Alexander (FR)

2-4, rue Pierret

F—92200 Neuilly-sur-Seine

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Löschungen / Deletions / Radiations**

van de Panne, Vitus Nicolaas (NL)—R. 102(1)
 Octrooibureau DSM
 P.O. Box 9
 NL—6160 MA Geleen

Österreich / Austria / Autriche**Löschungen / Deletions / Radiations**

Kitzmantel, Peter (AT) — R. 102(1)
 c/o Semperit Aktiengesellschaft
 Werk Traiskirchen
 A—2514 Traiskirchen

Schweiz / Switzerland / Suisse**Änderungen / Amendments / Modifications**

Ebrard, Rudolf (CH)
 c/o PPS Polyvalent Patent Service AG
 Fohrhölzlistrasse 19
 CH—5443 Niederrohrdorf

Löschungen / Deletions / Radiations

Kuenzi, Ernst (CH) — R. 102(1)
 Walter Fr. Moser
 Patent Service SA
 76, rue de Lausanne
 CH—1202 Genève

Schmid, Rudolf (CH)t
 Patentanwalts-Bureau Isler & Schmid
 Walchestrasse 23
 CH—8006 Zürich

Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Nydell, Peder (SE)
 Nydells Patentbyrå
 Storgatan 57
 S—392 31 Kalmar

Löschungen / Deletions / Radiations

Günther, Gunnar Georg Johan (SE)t
 Kooperativa Förbundet, Patent Department
 Fack
 S—104 65 Stockholm 15

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Änderungen / Amendments / Modifications**

Bowles, Sharon Margaret (GB)
 S. M. Bowles & Co.
 7 The Lindens
 Beechwood Park
 GB—Hemel Hempstead, Hertfordshire HP3 ODD

Löschungen / Deletions / Radiations

Petersen, Richard Courtenay (GB)
 Butts Wic.
 GB—Winchester, Hants S022 5JA

Rouse, David George (GB)
 The General Electric Co., p.l.c.
 Central Patent Dept. (Chelmsford Office)
 Marconi Research Centre
 West Hanningfield Road
 Great Baddow
 GB—Chelmsford, Essex CM2 8HN

French, Edward Llewelyn (GB)
 Hyde, Heide & O'Donnell
 146 Buckingham Palace Road
 GB—London SW1W 9TR

Tebbit, Antony Hugh Edward (GB)
 Hyde, Heide & O'Donnell
 146 Buckingham Palace Road
 GB—London SW1W 9TR

Hoste, Colin Francis (GB)
 The General Electric Co., p.l.c.
 Central Patent Dept. (Chelmsford Office)
 Marconi Research Centre
 West Hanningfield Road
 Great Baddow
 GB—Chelmsford, Essex CM2 8HN

Tolfree, Roger (GB)
 The General Electric Co., p.l.c.
 Central Patent Dept. (Chelmsford Office)
 Marconi Research Centre
 West Hanningfield Road
 Great Baddow
 GB—Chelmsford, Essex CM2 8HN

Huntsman, Peter Harold (GB)
 Farthings
 Stock
 GB—Ingatestone, Essex

Löschungen / Deletions / Radiations

Lane, John Richard (GB)—R. 102(1)
 Runfold Heath
 Crooksbury Road
 GB—Farnham, Surrey GU10 1 RF

Livsey, Gilbert Charlesworth Norris (GB)
 Hyde, Heide & O'Donnell
 146 Buckingham Palace Road
 GB—London SW1W 9TR

O'Connell, Richard Gregory (IE)—R. 102(1)
 British Telecommunications
 Intellectual Property Unit
 13th Floor
 151 Gower Street
 GB—London WC1E6BA

Main, Peter Stephen (GB)
 Hyde, Heide & O'Donnell
 146 Buckingham Palace Road
 GB—London SW1W 9TR

GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen*****1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses**

Die ab 1. November 1981 geltende Fassung der *Gebührenordnung* ist in der Textausgabe *Europäisches Patent-Übereinkommen* (2. Auflage Juni 1981) sowie im Amtsblatt 9/1981, S. 419 abgedruckt. Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das derzeit geltende vollständige *Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA* ist in der Beilage zum ABl. 3/1983 veröffentlicht.

2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABl. 7/1981, S. 201.

Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten: Beilage zum ABl. 2/1983 und 3/1983.

Neue Pauschalpreise für Standardrecherchen: ABl. 11/1982, S. 432.

Vorschriften über das laufende Konto: ABl. 1/1982, S. 15.

3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das *EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010)* zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist. Es ist ferner im *Leitfaden für Anmelder* abgedruckt und kann daraus kopiert werden.

Zur Zahlung von Gebühren berechtigte Personen: ABl. 9/1980, S. 303.

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABl. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189.

Teilweise Rückerstattung des Pauschalpreises für eine Standardrecherche zu einer türkischen Patentanmeldung: ABl. 2/1983, S. 62.

Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABl. 2/1979, S. 61; 9/1981, S. 349.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABl. 4/1980, S. 100; 1/1982, S. 21; 5/1982, S. 199.

* Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im vorangehenden Amtsblatt veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

FEES**Guidance for the payment of fees, costs and prices*****1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule**

The Rules relating to Fees in the version effective as from 1 November 1981 are reproduced in the 2nd edition (June 1981) of the *European Patent Convention* and in OJ 9/1981, p. 419. Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The full *schedule of fees, costs and prices of the EPO* now in force is published in the supplement to OJ 3/1983.

2. Important implementing rules to the Rules relating to Fees

New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees: OJ 7/1981, p. 201.

Equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States: supplement to OJ 2/1983 and OJ 3/1983.

New contractual fees for standard searches: OJ 11/1982, p. 432.

Arrangements for deposit accounts: OJ 1/1982, p. 15.

3. Payment and refund of fees and costs

It is recommended that the *EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010)*, obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the Contracting States, be used for each payment. It is also reproduced in and can be copied from the *Guide for applicants*.

Persons entitled to make payment of fees: OJ 9/1980, p. 303.

Refund of the European search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

Partial refund of the contractual fee paid for a standard search on a Turkish patent application: OJ 2/1983, p. 62.

Payment and refund of the examination fee: OJ 2/1979, p. 61; 9/1981, p. 349.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ 4/1980, p. 101; 1/1982, p. 21; 5/1982 p. 199.

* Amendments and additions to the fees guidance published in the previous Official Journal are indicated by a vertical line alongside.

TAXES**Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente*****1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes**

Le texte du *règlement relatif aux taxes* dans sa version applicable à compter du 1^{er} novembre 1981 figure dans la 2^e édition (juin 1981) de la *Convention sur le brevet européen* de même que dans le JO n° 9/1981, p. 419. L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

La *barème* complet actuellement en vigueur des *taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB* figure dans le supplément au JO n° 3/1983.

2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes: JO n° 7/1981, p. 201.

Contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants: supplément au JO n° 2/1983 et ou JO n° 3/1983.

Nouvelles redevances forfaitaires afférentes aux recherches standard: JO n° 11/1982, p. 432.

Réglementation applicable aux comptes courants: JO n° 1/1982, p. 15.

3. Règlement et remboursement des taxes et frais

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le *bordereau de règlement de taxes ou de frais (OEB Form 1010)* qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants. Ce bordereau est par ailleurs reproduit dans le *Guide du déposant* et peut servir d'original à une copie.

Personnes habilitées à acquitter les taxes: JO n° 9/1980, p. 303.

Remboursement de la taxe de recherche européenne: JO n° 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

Remboursement partiel de la redevance forfaitaire acquittée au titre d'une recherche standard relative à une demande de brevet turque: JO n° 2/1983, p. 62.

Paiement et remboursement de la taxe d'examen: JO n° 2/1979, p. 61 et 9/1981, p. 349.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens: JO n° 4/1980, p. 102 et 1/1982, p. 21; 5/1982 p. 199.

* Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au Journal officiel précédent sont indiqués par un trait vertical.

Neues Bank- und Postscheckkonto der EPO in Italien: ABI. 8/1982, S. 315 und 11/1982, S. 425.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchsreihen: ABI. 6-7/1979, S. 292; 3/1981, S. 68.

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts und deren Bezugsbedingungen: ABI. 4/1981, S. 104.

5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltem Amt: ABI. 3/1979, S. 110; 11-12/1979, S. 479; 9/1980, S. 313.

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt oder vom schwedischen Patentamt erstellt wurde: ABI. 1/1979, S. 4; 6-7/1979, S. 248.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde: ABI. 9/1979, S. 368; 1/1981, S. 5.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABI. 9/1981, S. 349.

6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

Änderung des PCT-Gebührenverzeichnisses: ABI. 11/1982, S. 431.

Fälligkeit und Zahlung der Gebühren für internationale Anmeldungen: ABI. 6-7/1979, S. 290; 10/1979, S. 427.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABI. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189.

Ein Auszug aus der Gebührenordnung, die bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

New EPO bank and giro accounts in Italy: OJ 8/1982, p. 315 and 11/1982, p. 425.

The list of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Organisation and corresponding currencies for payment is printed on the inside back cover of this issue.

4. Other Notices concerning fees

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ 6-7/1979, p. 292; 3/1981, p. 68.

Publications of the European Patent Office and conditions governing their supply: OJ 4/1981, p. 104.

5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

Deadlines and procedural steps before the EPO as a designated or elected Office: OJ 3/1979, p. 110; 11-12/1979, p. 479; 9/1980, p. 313.

European search fee waived, if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office or the Swedish Patent Office: OJ 1/1979, p. 4; 2/1979, p. 50; 6-7/1979, p. 248.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office: OJ 9/1979, p. 368; 1/1981, p. 5.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ 9/1981, p. 349.

6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

Amendment of the PCT Schedule of Fees: OJ 11/1982, p. 431.

Time and arrangements for payment of the fees for international applications: OJ 6-7/1979, p. 290; 10/1979, p. 427.

Refund of the international search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

An extract from the Rules relating to Fees, the fees falling due when a European patent application or international application is filed and certain fees frequently arising are set out below.

Nouveau compte bancaire et nouveau compte chèque postal en Italie de l'OEB: JO n° 8/1982, p. 315 et 11/1982, p. 425.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets ainsi que des monnaies de paiement correspondantes est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

4. Autres communications relatives aux taxes

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications: JO n°s 6-7/1979, p. 292 et 3/1981, p. 68.

Publications de l'Office européen des brevets et modalités d'obtention: JO n° 4/1981, p. 104.

5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Délais et actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu: JO n°s 3/1979, p. 110, 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313.

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets ou l'Office suédois des brevets: JO n°s 1/1979, p. 4 et 6-7/1979 p. 248.

Réduction de la taxe de recherche dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets: JO n°s 9/1979, p. 368 et 1/1981, p. 5.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT: JO n° 9/1981, p. 349.

6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Modification du barème de taxes du PCT: JO n° 11/1982, p. 431.

Exigibilité et paiement des taxes pour les demandes internationales: JO n°s 6-7/1979, p. 290 et 10/1979, p. 427.

Remboursement de la taxe de recherche internationale: JO n°s 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

Un extrait du règlement relatif aux taxes, la liste des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que la liste de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont repris ci-après.

Auszug aus der Gebührenordnung**Extract from the Rules relating to Fees****Extrait du règlement relatif aux taxes****Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vor gesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gut geschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2)* Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)* Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

- a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder
- b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 5*Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2)* Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)* Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

- (a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;
- (b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 5*Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2)* Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)* Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci après:

- a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;
- b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

* Der Zahlungstag bei Abbuchung von einem laufenden Konto bestimmt sich nach Nr 63 bis 6.10 der Vorschriften über das laufende Konto (ABl. 1/1982, S. 16).

* The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrangements for deposit accounts (OJ 1/1982, p. 16).

* La date de paiement est déterminée, en cas de débit d'un compte courant, selon les points 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (JO n° 1/1982, p. 16).

Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen
Important fees for European patent applications
Taxes importantes pour les demandes de brevet européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	520	151	1 600	460	600	1 660	10 600	319 000	3 760
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1 670	486	5 150	1 460	1 920	5 330	33 900	1 025 000	12 070
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	260	76	800	230	300	830	5 300	160 000	1 880
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	> 1 035	301	3 190	910	1 190	3 300	21 000	635 000	7 480
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	17	180	50	70	190	1 200	37 000	430
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften ¹⁾ Flat-rate for an additional copy of the documents cited in the European search report ¹⁾ Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne ¹⁾	30	9	90	25	35	95	600	18 000	215

¹⁾ Die zusätzliche Abschrift wird zusammen mit dem Recherchenbericht übersandt, wenn sie im Erteilungsantrag (Feld XIII) angefordert und die Pauschalgebühr mit der Recherchegebühr entrichtet wird.

¹⁾ An additional copy will be sent together with the search report if requested in the Request for Grant (Part XIII) and if the flat-rate fee is paid with the search fee.

¹⁾ Toute copie supplémentaire est envoyée conjointement avec le rapport de recherche dans le cas où elle est demandée dans la requête en délivrance (rubrique XIII) et où la taxe forfaitaire est acquittée en même temps que la taxe de recherche.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 980	576	6 100	1 730	2 280	6 320	40 200	1 215 000	14 310
Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	990	288	3 050	865	1 140	3 160	20 100	607 500	7 155
Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet	430	125	1 330	380	500	1 370	8 700	264 000	3 110
Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen, pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	3,50	37	11	14	38	245	7 400	87
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	630	183	1 940	550	730	2 010	12 800	387 000	4 550
Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	520	151	1 600	460	600	1 660	10 600	319 000	3 760
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	Gebühren sind erstmals für das dritte Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, zu zahlen. Die Beträge für die einzelnen Jahre und die Zuschlagsgebühren für verspätete Zahlungen ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA. ²⁾ Fees first become payable in respect of the third year, calculated from the date of filing of the application. The amounts for each year and the additional fees for belated payment are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO. ²⁾ Les taxes sont exigibles pour la première fois pour la troisième année calculée à compter de la date de dépôt de la demande. Les montants à acquitter pour les différentes années et les surtaxes pour retard de paiement figurent dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB. ²⁾								

²⁾ Beilage zum ABl. 3/1983.²⁾ Supplement to OJ 3/1983.²⁾ Supplément au JO n° 3/1983.

Gebühren für internationale
AnmeldungenFees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur									
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ (R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE)	170	49	520	150	200	540	3 500	104 000	1 230
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ (R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE)	1 700	495	5 240	1 490	1 960	5 420	34 600	1 043 000	12 280
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)									
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	660	183	1 890	566	725	1 925	12 900	³⁾	4 660
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ème ¹⁾	14	3,90	40	12	15	40	270	³⁾	100
2 Bestimmungsgebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	160	44	455	136	175	460	3 100	³⁾	1 120
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande inter- nationale (document de priorité) (R.17.1(b) PCT; R.94(4) EPÜ/ EPC/CBE)	30	9	90	25	35	95	600	18 000	215

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren
vgl. ABI. 6-7/1979, S. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche
Recherchegebühr.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Rati-
fizierung des PCT sind von der Versammlung des
PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge fest-
gesetzt worden.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time
limit for payment of these fees.

²⁾ The same amounts apply to the additional search
fee.

³⁾ Because of the current position regarding rati-
fication of the PCT, the Assembly of the PCT
Union has not yet fixed the amounts of these
fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces
taxes, cf. JO n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe
additionnelle de recherche.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de
ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT
n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ (R.57 PCT) Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ (R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE)									
	205	56	580	174	220	580	4 000	³⁾	1 430
	1 150	335	3 540	1 010	1 330	3 670	23 400	706 000	8 310

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABl. 10/1979, S. 427.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.
The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.
Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. JO n° 10/1979, p. 427.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen)¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications)¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT)¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Nationale Gebühr / National Fee / Taxe nationale	520	151	1 600	460	600	1 660	10 600	319 000	3 760
Recherchegebühr ²⁾ / Search Fee ²⁾ / Taxe de recherche ²⁾									
Benennungsgebühren / Designation Fees / Taxes de désignation									
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième									
Prüfungsgebühr ³⁾ / Examination Fee ³⁾ / Taxe d'examen ³⁾									
Pauschalgebühr für eine zusätz- liche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémentaire de recherche européenne									
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾	430	125	1 330	380	500	1 370	8 700	264 000	3 110

Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben
Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text
Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet
européen

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABI. 3/1979, S. 110, 11-12/1979, S. 479 und 9/1980, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157(2)(b) des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150(2) EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b(5) EPÜ, Artikel 12(2) Gebührenordnung).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABI. 11-12/1979, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150(2) EPC; for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/1979, p. 110, 11-12/1979, p. 479 and 9/1980, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section I.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157(2)(b) of the Convention is reduced by one-fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

³⁾ See Article 150(2) EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b(5) EPC and Article 12(2). Rules relating to Fees).

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/1979, p. 479 et seq.; see point D 7 of that information.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les JO n° 3/1979, p. 110 (Corrigendum publié au JO n° 10/1979, p. 443), 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée au Bulletin européen des brevets à la section I.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157(2)(b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150(2) de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux JO mentionnés dans la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter(5) de la CBE et article 12(2) du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au JO n° 11-12/1979, p. 479, s.; cf. point D 7 de cet avis.

Freie Planstelle

Vacancy

Vacance d'emploi

Die folgende Planstelle wird voraussichtlich zu besetzen sein

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 6. Juli 1983 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, erbeten. Die Stelle steht männlichen und weiblichen Bewerbern offen. Bei gleicher Eignung werden Schwerbehinderte bevorzugt eingestellt.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (089/2399 4316) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppe des Dienstpostens entspricht dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

The following vacancy is expected to arise

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, by 6 July 1983. The post is open to both men and women. Preferential treatment will be given to applications from disabled persons with equal qualifications.

An application form, obtainable from the above address or by telephone 089/2399 4316, must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

The post is graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

La vacance d'emploi suivante sera probablement à pourvoir

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, au plus tard le 6 juillet 1983. Cet emploi est ouvert aux candidats des deux sexes. A aptitudes égales, préférence sera donnée aux handicapés physiques.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner en composant le n° 089/2399 4316.

Le grade attribué au poste est conforme au système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Übersetzer I (2443)/Übersetzer II (2442), München — Kennziffer: OJ 5/83

(Besoldungsgruppe LT2/LT3). Der Bedienstete hat im Sprachendienst Texte aus dem Deutschen und Französischen ins Englische zu übersetzen. Der Fortgang der Arbeit, die Qualität der Übersetzung und deren Übereinstimmung mit dem Originaltext werden von einem Überprüfer überwacht; im Falle des Übersetzers II sollte jedoch die Arbeit in der Regel nur in beschränktem Ausmaß überprüft werden müssen.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung. Grundkenntnisse in der Rechtswissenschaft, insbesondere im Patentrecht, sind von Vorteil. Mindestens 2 Jahre Erfahrung als Übersetzer für die Stelle als Übersetzer I, nach Möglichkeit 8, mindestens aber 5 Jahre Erfahrung als Übersetzer und nachweisliche Fähigkeit, Übersetzungen anzufertigen, die keiner eingehenden Überprüfung bedürfen, für die Stelle als Übersetzer II.

Die Auswahl erfolgt aufgrund einer schriftlichen Prüfung und eines persönlichen Gesprächs.

Die Prüfung umfaßt folgendes: Übersetzung eines deutschen und eines französischen Textes ins Englische. Jeder Text wird mit höchstens 50 Punkten für Genauigkeit, Textverständnis und Stil bewertet; das persönliche Gespräch wird ebenfalls mit bis zu 50 Punkten bewertet.

**Translator I (2443)/Translator II (2442),
Munich —
Ref.: OJ 5/83**

(Grade LT2/LT3). This officer is employed in the Language Service for the translation of texts from French and German into English. The progress of the work, the quality and faithfulness of the translation are checked by a reviser; however, the work of a Translator II should normally require only limited checking.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. Basic knowledge of law, in particular patent law, is an advantage. At least two years' experience of translation is required for a Translator I post and a minimum of 5 but preferably 8 years' experience of translation, together with proven ability to produce work which does not normally require detailed checking, for a Translator II post.

Selection will be on the basis of an interview and a written test.

The test will consist of two passages to be translated from German and French into English. Marks up to a maximum of 50 will be awarded for the interview and 50 for each passage, according to accuracy, comprehension and style.

**Traducteur I (2443)/Traducteur II (2442),
Munich —
Réf.: OJ 5/83**

(Grade LT2/LT3). Ce fonctionnaire du service linguistique traduit des textes allemands et des textes français en anglais. La progression du travail ainsi que la fidélité et la qualité de la traduction sont vérifiées par un réviseur; cependant, le travail d'un traducteur II ne doit, normalement, nécessiter qu'un contrôle limité.

Les candidats doivent posséder un diplôme sanctionnant des études de niveau universitaire ou une expérience professionnelle équivalente. Des connaissances de base en droit, particulièrement en droit de brevets, constitueraient un avantage. Une expérience de la traduction d'au moins deux ans est nécessaire pour un traducteur I, pour un poste de traducteur II, il faut avoir si possible huit ans, mais au moins cinq ans d'expérience et une aptitude prouvée à fournir un travail qui, normalement, ne nécessite pas de contrôle détaillé.

La sélection se fera sur la base d'un entretien et d'un examen écrit.

Cet examen comprendra la traduction en anglais de deux textes rédigés en allemand et en français. L'entretien sera noté sur un total de 50 points, de même que chacun des textes en fonction de la précision, de la compréhension et du style.

TERMIN- KALENDER

I. TAGUNGEN IM RAHMEN DER EUROPÄISCHEN PATENT- ORGANISATION

Verwaltungsrat

SACEPO

Ständiger Beratender
Ausschuß beim EPA

Arbeitsgruppe "Statistik"

Haushalts- und
Finanzausschuß

Verwaltungsrat

II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN

ATRIP

Internationale Vereinigung
für die Förderung von
Lehre und Forschung auf
dem Gebiet des
geistigen Eigentums:
Versammlung

OAPI/EPA

(Organisation Africaine
de la Propriété
Intellectuelle)

Ausbildungsseminar

WIPO

Ständiger Ausschuß für
Patentinformation (PCPI)
und Ausschuß für
technische Zusammenarbeit
des Vertrags über die
internationale Zusammen-
arbeit auf dem Gebiet des
Patentwesens (PCT/CTC)

WIPO

Pariser Verbandsüberein-
kunft Hundertjahrfeier

WIPO

Verwaltungsorgane

CALENDAR OF EVENTS

I. EUROPEAN PATENT ORGANISATION MEETINGS

Administrative Council

SACEPO

Standing Advisory
Committee before the EPO

Working Party on Statistics

Budget and Finance
Committee

Administrative Council

II. OTHER MEETINGS AND EVENTS

ATRIP

International Association
for the Advancement of
Teaching and Research in
Intellectual Property:
Assembly

OAPI/EPO

(Organisation Africaine
de la Propriété
Intellectuelle)

Training Seminar

WIPO

Permanent Committee for
Patent Information (PCPI)
and Patent Cooperation
Treaty Committee for
Technical Cooperation
(PCT/CTC)

WIPO

Paris Union Centenary
Celebration

WIPO

Governing Bodies

CALENDRIER

I. REUNIONS DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

Conseil d'administration

SACEPO

Comité consultatif
permanent auprès de
l'OEB

Groupe de travail
"Statistiques"

Commission du budget et
des finances

Conseil d'administration

II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES

ATRIP

Association internationale
pour la promotion de l'en-
seignement et de la re-
cherche en propriété
intellectuelle: Assemblée

OAPI/OEB

(Organisation Africaine
de la Propriété
Intellectuelle)

Séminaire de formation

OMPI

Comité permanent chargé
de l'information en
matière de brevets
(PCPI) et Comité de
coopération technique
(PCT/CTC) du Traité de
coopération en matière
de brevets

OMPI

Union de Paris Célébration
du Centenaire

OMPI

Organes directeurs

6.-10.6.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

4.-5.10.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

24.10.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

25.-28.10.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

5.-9.12.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

5.-7.9.1983
München/Munich

19.-29.09.1983
Libreville,
Gabun/Gabon

19.-23.9.1983
Genf/Geneva/
Genève

26.9.1983
Genf/Geneva/
Genève

26.9.-4.10.1983
Genf/Geneva/
Genève

TERMIN- KALENDER

II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN

(Fortsetzung)

EPI

Rat des Europäischen
Patentinstituts

1984

EPI

Rat des Europäischen
Patentinstituts

Schwedisches Königliches
Patent- und Registrierungs-
amt: Hundertjähriges
Bestehen des schwedischen
Patentsystems

CALENDAR OF EVENTS

II. OTHER MEETINGS AND EVENTS

(continuation)

EPI

Council of the European
Patent Institute

EPI

Council of the European
Patent Institute

Swedish Royal Patent and
Registration Office:
Centenary of the
Swedish Patent System

CALENDRIER

II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES

(suite)

EPI

Conseil de l'Institut des
mandataires agréés

EPI

Conseil de l'Institut des
mandataires agréés

Office royal suédois
des brevets et de
l'enregistrement:
Centenaire du système
suédois

24.-25.10. 1983
Montreux

12.-13.04.1984
Cambridge

13.-15.6.1984
Stockholm

Patent-Ingenieur Schweiz

Unser Auftraggeber ist eine international tätige Schweizer Industriegruppe. Sie ist mit rund 10.000 Mitarbeitern die bedeutendste ihrer Branche.

In der Abteilung Patente und Lizenzen ist die Stelle eines Patent-Spezialisten neu zu besetzen. Die Vielseitigkeit der Forschung und Entwicklung, das technologische Niveau der Produkte und der Produktion sowie der weltweite Markt stellen überdurchschnittliche Anforderungen an das Patentwesen.

Wir suchen Kontakt zu bestqualifizierten-Patent-Fachleuten (Herkunft Elektronik, Physik, Maschinenbau) mit Zusatzausbildung und/oder mehrjähriger gründlicher Praxis im Patentwesen. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Zur Abklärung des beidseitigen Interesses bitten wir um Ihr Curriculum Vitae an

H. H. Baumann

MSL (SCHWEIZ) AG

Signastraße 9, CH—8008 Zürich

Tel. 01/69 49 90 (Referenz-Nr. 6757-S)

Der Name MSL bürgt seit 27 Jahren weltweit für Diskretion. Wir machen keine Rückfragen und stellen Sie erst als Spitzenkandidat und nur nach ausdrücklicher Absprache vor.